

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD:

BENELUX-GERECHTSHOF

- Verzoek om advies van 20.12.1988 in de zaak C 87/1 Nederlandse Regering
- Arresten van :
 - 18.11.1988 in de zaak A 87/2 inzake Philip Morris tegen B.A.T. Sigareettenfabriken (merken)
 - 7.11.1988 in de zaak A 87/3 inzake Omnispport tegen Bauweraerts (merken)
 - 7.11.1988 in de zaak A 87/5 inzake Alfa Louise tegen Govimo en Alfa International Hotels (merken)
 - 20.12.1988 in de zaak A 87/6 inzake Karim en Amin tegen Buitenlandse Zaken Nederland (personenverkeer)
 - 26.6.1989 in de zaak A 87/7 inzake Isover tegen Isoglass (merken)
 - 14.4.1989 in de zaak A 87/8 inzake Superconfex tegen Burberrys (merken)
 - 20.12.1988 in de zaak A 87/9 inzake O.M. en Depaep tegen Espeel (motorrijtuigen)
 - 20.12.1988 in de zaak A 87/10 inzake O.M. tegen D'HOOGHE (motorrijtuigen)
- Verzoeken om prejudiciële beslissing gedaan bij
 - arrest van het Hof van Cassatie van België inzake :
 - Autoverzekeraars tegen A. Potz en Gemeenschappelijk Waarborgfonds, zaak A 88/3 (aansprakelijkheidsverz. motorrijtuigen)
 - Groep Eagle Star tegen Cobeca, zaak A 88/4 (aansprakelijkheidsverz. motorrijtuigen)
 - N. Peeters tegen M. Reyniers e.a., zaak A 88/5 (aansprakelijkheidsverz. motorrijtuigen)
 - Christelijke Mutualiteiten tegen Dedeysne en De Schelde, zaak A 89/2 (aansprakelijkheidsverz. motorrijtuigen)
 - Assurantie Boerenbond tegen Ford Tractor, zaak A 89/3 (aansprakelijkheidsverz. motorrijtuigen)
 - arrest van het Gerechtshof te 's Hertogenbosch inzake Valeo tegen Automotive Products, zaak A 89/1 (merken)
 - arrest van het Hof van Beroep te Brussel inzake Abelle-Paix tegen Niemants, zaak A 89/4 (aansprakelijkheidsverz. motorrijtuigen)

COMITE VAN MINISTERS

- Protocollen van 31 mei 1989 tot vaststelling van een uitvoeringsreglement m.b.t. :
 - warenmerken
 - tekeningen of modellen

TABLE DES MATIERES:

COUR DE JUSTICE BENELUX

- Demande d'avis du 20.12.1988 dans l'affaire C 87/1 Gouvernement néerlandais
- Arrêts du :
 - 18.11.1988 dans l'affaire A 87/2 en cause Philip Morris contre B.A.T. Sigareettenfabriken (marques)
 - 7.11.1988 dans l'affaire A 87/3 en cause Omnispport contre Bauweraerts (marques)
 - 7.11.1988 dans l'affaire A 87/5 en cause Alfa Louise contre Govimo et Alfa International Hotels (marques)
 - 20.12.1988 dans l'affaire A 87/6 en cause Karim en Amin contre Affaires étrangères Pays-Bas (circulation des personnes)
 - 26.6.1989 dans l'affaire A 87/7 en cause Isover contre Isoglass (marques)
 - 14.4.1989 dans l'affaire A 87/8 en cause Superconfex contre Burberrys (marques)
 - 20.12.1988 dans l'affaire A 87/9 en cause M.P. et Depaep contre Espeel (véhicules automoteurs)
 - 20.12.1988 dans l'affaire A 87/10 en cause M.P. contre D'HOOGHE (véhicules automoteurs)
- Demandes de décision préjudicielle formées par
 - arrêt de la Cour de cassation de Belgique en cause :
 - Assureurs Automobiles contre Potz et Fonds commun de garantie, affaire A 88/3 (assur. oblig. véhicules automoteurs)
 - Groupe Eagle Star contre Cobeca, affaire A 88/4 (assur. oblig. véhicules automoteurs)
 - N. Peeters contre M. Reyniers et crts., affaire A 88/5 (assur. oblig. véhicules automoteurs)
 - Mutualités chrétiennes contre Dedeysne et L'Escuat, affaire A 89/2 (assur. oblig. véhicules automoteurs)
 - Assurantie Boerenbond contre Ford Tractor, affaire A 89/3 (assur. oblig. véhicules automoteurs)
 - arrêt de la Cour d'appel de Bois le Duc en cause Valeo contre Automotive Products, affaire A 89/1 (marques)
 - arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles en cause Abelle-Paix contre Niemants, affaire A 89/4 (assur. oblig. véhicules automoteurs)

COMITE DE MINISTRES

- Protocoles du 31 mai 1989 portant établissement d'un règlement d'exécution en matière de :
 - marques de produits
 - dessins ou modèles

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de «**Benelux-Basisteksten**».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de **Basisteksten bij te werken**, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le Bulletin Benelux peut également servir pour compléter régulièrement les «**Textes de base Benelux**».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

BENELUX

Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN

Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE

136e aanvulling

1989-2
1.12.1989

136e supplément

<p style="text-align: center;">DEEL 4/IV</p> <p><i>Hof-Jurisprudentie</i></p> <p>Vervangen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - blz. I.1 - I.2 - blz. II - blz. 650 - 650a) - blz. 652 - 652b) - blz. 653 - 653a) door 653b) - blz. 655 - 655a) door 655b) - blz. 656 - 656a) door 656b) - blz. 657 - 657a) door 657c) - blz. 658 - 658a) door 658b) - blz. 659 - 659a) door 659b) - blz. 660 - 660a) door 660b) <p>Invoegen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - blz. 663 - 669a) 	<p style="text-align: center;">TOME 4/IV</p> <p><i>Cour-Jurisprudence</i></p> <p>Remplacer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - p. I.1 - I.2 - p. II - p. 650 - 650a) - p. 652 - 652b) - p. 653 - 653a) par 653b) - p. 655 - 655a) par 655b) - p. 656 - 656a) par 656b) - p. 657 - 657a) par 657c) - p. 658 - 658a) par 658b) - p. 659 - 659a) par 659b) - p. 660 - 660a) par 660b) <p>Insérer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - p. 663 - 669a)
<p style="text-align: center;">DEEL 5</p> <p><i>Warenmerken</i></p> <p>In de rubriek « <i>Uitvoeringsreglement</i> »</p> <p>Invoegen: blz. 37 - 57</p> <p><i>Tekeningen of modellen</i></p> <p>In de rubriek « <i>Uitvoeringsreglement</i> »</p> <p>Invoegen: blz. 21 - 39</p>	<p style="text-align: center;">TOME 5</p> <p><i>Marques de produits</i></p> <p>Dans la rubrique « <i>Règlement d'exécution</i> »</p> <p>Insérer: p. 37 - 57</p> <p><i>Dessins ou modèles</i></p> <p>Dans la rubrique « <i>Règlement d'exécution</i> »</p> <p>Insérer: p. 21 - 39</p>
<p style="text-align: center;">WIJZIGINGSBLAADJES</p> <p style="text-align: center;">DEEL 1</p> <p>In de rubriek « <i>Personenverkeer</i> »</p> <p>Invoegen: blz. 9a</p> <p>Vervangen: blz. 10 (fr) - 12 (n)</p>	<p style="text-align: center;">FEUILLETS MODIFIES</p> <p style="text-align: center;">TOME 1</p> <p>Dans la rubrique « <i>Circulation de personnes</i> »</p> <p>Insérer: p. 9a</p> <p>Remplacer: p. 10 (fr) - 12 (n)</p>

<p style="text-align: center;">DEEL 2</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Vervangen: blz. 326 - 346 blz. 490 - 500 blz. 584 (fr) - 588 (n) blz. 695 - 697</p>	<p style="text-align: center;">TOME 2</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Remplacer: p. 326 - 346 p. 490 - 500 p. 584 (fr) - 588 (n) p. 695 - 697</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 3</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Vervangen: blz. 764 - 769 blz. 1104 - 1129</p>	<p style="text-align: center;">TOME 3</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Remplacer: p. 764 - 769 p. 1104 - 1129</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 4</p> <p><i>Benelux-Hof</i></p> <p>In de rubriek «<i>Samenstelling Hof</i>»</p> <p>Vervangen: blz. 1 en 2</p>	<p style="text-align: center;">TOME 4</p> <p><i>Cour Benelux</i></p> <p>Dans la rubrique «<i>Composition Cour</i>»</p> <p>Remplacer: p. 1 et 2</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 4/II</p> <p><i>Juridische Zaken</i></p> <p>In de rubriek «<i>Verzekering motorrijtuigen</i>»</p> <p>Vervangen: blz. 5 (fr) - 7 (n) blz. 13 (fr) - 14 (n) blz. 60</p> <p>In de rubriek «<i>Dwangsom</i>»</p> <p>Vervangen: blz. 39</p>	<p style="text-align: center;">TOME 4/II</p> <p><i>Affaires juridiques</i></p> <p>Dans la rubrique «<i>Assurance Automobiles</i>»</p> <p>Remplacer: p. 5 (fr) - 7 (n) p. 13 (fr) - 14 (n) p. 60</p> <p>Dans la rubrique «<i>Astreinte</i>»</p> <p>Remplacer: p. 39</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 4/IV</p> <p><i>Jurisprudentie Hof</i></p> <p>Vervangen: blz. 642 - 642b) (n)</p>	<p style="text-align: center;">TOME 4/IV</p> <p><i>Jurisprudence Cour</i></p> <p>Remplacer: p. 642 - 642b) (n)</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 5</p> <p><i>Warenmerken</i></p> <p>In de rubriek «<i>Eenvormige Wet</i>»</p> <p>Vervangen: blz. 24a) - 24b)</p> <p>In de rubriek «<i>Uitvoeringsreglement</i>»</p> <p>Vervangen: blz. 1 - 2 (n) blz. 21 - 22 (n) blz. 31 - 32 (n)</p> <p><i>Dienstmerken</i></p> <p>Vervangen: blz. 73 (fr) - 75 (n)</p>	<p style="text-align: center;">TOME 5</p> <p><i>Marques de produits</i></p> <p>Dans la rubrique «<i>Loi uniforme</i>»</p> <p>Remplacer: p. 24a) - 24b)</p> <p>Dans la rubrique «<i>Règlement d'exécution</i>»</p> <p>Remplacer: p. 1 - 2 (n) p. 21 - 22 (n) p. 31 - 32 (n)</p> <p><i>Marques de service</i></p> <p>Remplacer: p. 73 (fr) - 75 (n)</p>

<p style="text-align: center;">DEEL 6</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Vervangen: blz. 1296 - 1297 blz. 1506 - 1508 blz. 1513 - 1518 blz. 1763 - 1784 blz. 1788 - 1794</p>	<p style="text-align: center;">TOME 6</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Remplacer: p. 1296 - 1297 p. 1506 - 1508 p. 1513 - 1518 p. 1763 - 1784 p. 1788 - 1794</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 6/II</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Vervangen: blz. 1925 - 1930 blz. 2124 - 2125 blz. 2185 - 2186 blz. 2378 - 2382 blz. 2427 - 2435</p>	<p style="text-align: center;">TOME 6/II</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Remplacer: p. 1925 - 1930 p. 2124 - 2125 p. 2185 - 2186 p. 2378 - 2382 p. 2427 - 2435</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 6/III</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Vervangen: blz. 2675 - 2681</p> <p><i>Inhoudsopgave:</i></p> <p>Vervangen: blz. I-17 (fr) - II-1 (n)</p>	<p style="text-align: center;">TOME 6/III</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Remplacer: p. 2675 - 2681</p> <p><i>Table des matières:</i></p> <p>Remplacer: p. I-17 (fr) - II-1 (n)</p>

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave!

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments!

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

COUR DE JUSTICE - BENELUX - GERECHTSHOF

A. Prejudiciële zaken

A. Affaires préjudicielles

Zaak Affaire	inzake en cause	nationaal rechtscollege juridiction nationale	betr. objekt)	uitspraak prononcé	blz. page
A 74/1	Colgate-Palmolive / Bols	Hoge Raad	1	01.03.75	500
76/1	Centrafarm / Beecham	Arr.-Rechtbank Rotterdam	1	09.02.77	505
76/2	ADG-Sieben / Leeferink	Gerechtshof Arnhem	1	09.03.77	509
77/1	Van Kempen / Van de Wouw	Hoge Raad	1	13.06.77	514
77/2	Dejaiffe-Du Bois / Preval	Comm. Bruxelles	1	09.02.78	516
77/3	Mönlycke-Schagen / Satoma	Hoge Raad	1	01.06.78	520
78/1	Vreeland / National Foods	Gerechtshof Amsterdam	1	25.05.79	524
78/2	Pfizer / Meditec	Arr. Rechtb. 's Hertogenbosch	1	06.07.79	532
78/3	Van der Graaf / Agio	Arr. Rechtb. Amsterdam	2	25.05.79	537
79/1	Josi / General Accident	Cass. België	3	16.04.80	542
80/1	Turmac / Reynolds	Hoge Raad	1	27.01.81	546
80/2	Etat belge / Mouffe	Cass. Belgique	3	19.01.81	553
80/3	Ferrero / Ritter	Comm. Bruxelles	1	19.01.81	559
80/4	Turbo-Wax / Schoemaker	Kooph. Antwerpen	1	19.01.81	564
80/5	Mutual. soc. / Royale Belge	Cass. Belgique	3	09.07.81	567
81/1	Geers / Scholten	Gerechtshof Amsterdam	2	09.07.81	571
81/2	V. Hootegeem / Waarborgfonds	Cass. België	3	22.12.81	576
81/3	Ladan / De Bruin	Hoge Raad	2	11.05.82	580
81/4	Wrigley / Benzon	Hoge Raad	1	05.10.82	584
81/5	Hagens-Jacobs / Niemeyer	Hoge Raad	1	29.06.82	589
81/6	Wassenburg / Petit	Hoge Raad	2	11.05.82	593
82/1	R.S.L. / Chrompack	Kooph. Antwerpen	1	02.02.83	598
82/2	Nijs / Ciba-Geigy	Gerechtshof 's Gravenhage	1	09.07.84	602
82/3	Haaglanden / Gist-Brocades	Gerechtshof 's Gravenhage	1	09.07.84	605
82/4	Langlet / Royale Belge	Cass. Belgique	3	20.05.83	607
82/5	Henri Julien / Verschuere	Cass. Belgique	1	20.05.83	617
82/6	Nationale Foods / Vreeland	Hoge Raad	1	21.11.83	621
82/7	Distriplan / Reynolds	Comm. Bruxelles	1	02.02.83	628
82/8	Vanschoonbeek / Vanschoonbeek	1e aanleg Hasselt	2	14.04.83	631
83/1	Lever / International Metals	Cass. Luxembourg	1	22.05.85	635
83/2	Visser / Centraal Beheer	Hoge Raad	3	23.10.84	636
83/3	Valois Vacances / Edel Bureau	Comm. Bruxelles	2	02.04.84	637
83/4	O.M. en Unbas / De Laet	Hof van Beroep Brussel	1	23.12.85	638
84/1	Ziekenfonds Twente / Novem	Hoge Raad	3	05.07.85	639
84/2	Ets. Delvaux / D.B.L. Belgium	Cass. Belgium	2	22.11.85	640
84/3	Liesenborghs / Vandebriil	1e aanleg Hasselt	4	05.07.85	641
84/4	M.P. et Meeuws / Lloyd-Wigham	Appel Liège	3	17.03.86	642
84/5	Van der Graaf / Agio	Arr. Rechtb. Amsterdam	2	25.09.86	643
85/1	Everett / Van Weel	Arr. Rechtb. 's Gravenhage	1	25.09.86	644
85/2	Trenning / Krabben	Hoge Raad	2	09.03.87	645
85/3	Screenoprints / Citroën	Hoge Raad	4	22.05.87	646
86/1	Redipro / Zeepcentrales	Hof van Beroep Gent	1	29.06.87	647
86/2	O.M. en Asselman / Lauvrijs	Iste aanleg Brussel	3	19.02.88	648
86/3	Goudse / Winterthur	Hoge Raad	3	15.02.88	649

*) 1 = merken / marques

2 = dwangsom / astreinte

3 = aansprakelijkheidsverzek. motorrijtuigen / assur. oblig. véhicules automoteurs

4 = tekeningen of modellen / dessins ou modèles

5 = personenverkeer / circulation des personnes

COUR DE JUSTICE - BENELUX - GERECHTSHOF

A. Prejudiciële zaken

A. Affaires préjudicielles

Zaak Affaire	inzake en cause	nationaal rechtscollege jurisdiction nationale	betr. objet)	uitspraak prononcé	blz. page
A 87/1	Servais / Commune de Blégny	Conseil d'Etat belge	2	01.07.88	651
87/2	Ph. Morris / B.A.T.-Sigaretten	Hoge Raad	1	18.11.88	652
87/3	Omnisport / Bauweraerts	Cass. België	1	07.11.88	653
87/4	Volkverzekering / Van Hyfte	Cass. België	3	19.02.88	654
87/5	Alfa Louise / Govimo	Comm. Bruxelles	1	07.11.88	655
87/6	Karim / B.Z.	Raad van State Ned.	5	20.12.88	656
87/7	Isover / Isoglass	Cass. België	1	26.06.89	657
87/8	Superconfex / Burberrys	Hoge Raad	1	14.04.89	658
87/9	O.M. en Depaepe / Espeel	1e aanleg Kortrijk	3	20.12.88	659
87/10	O.M. / D'Hooghe	1e aanleg Kortrijk	3	20.12.88	660
88/1	Proc. gén. Liège / Horward	Cass. Belgique	3		661
88/2	Z.V.A. / Van Asselt	Arr. Zwolle	3		662
88/3	Autoverzekeraars / Potz	Cass. België	3	26.06.89	663
88/4	Eagle Star / Cobeca	Cass. België	3		664
88/5	Pecters / Reyniers	Cass. België	3		665
89/1	Valeo / Belrama	Hof Den Bosch	1		666
89/2	Christelijke Mutual. / Dedejne	Cass. België	3		667
89/3	Ass. Boerenbond / Ford Tractor	Cass. België	3		668
89/4	Abeille-Paix / Niemants	Appel Bruxelles	3		669

*) 1 = merken / marques

2 = dwangsom / astreinte

3 = aansprakelijkheidsverzek. motorrijtuigen / assur. oblig. véhicules automoteurs

4 = tekeningen of modellen / dessins ou modèles

5 = personenverkeer / circulation des personnes

COUR DE JUSTICE - BENELUX - GERECHTSHOF

B. Adviezen

B. Avis

Zaak Affaire	Regering Gouvernement	Betreft Objet	Uitspraak Prononcé	blz. page
C 87/1	Nederland Pays-Bas	Personenverkeer Circulation des personnes	20.12.88	650

N.B. In het Benelux-Publikatieblad verschijnen slechts summere gegevens betreffende de aan het Hof voorgelegde vragen alsmede 's Hofs antwoord daarop.

De uitgeverij KLUWER - Rechtswetenschappen - Antwerpen publiceert jaarlijks een in het Frans en in het Nederlands geredigeerde verzameling, waarin de jurisprudentie van het Hof is opgenomen en die de volledige tekst bevat van 's Hofs prejudiciële, adviseerende en administratiefrechtelijke beslissingen, welke arresten en adviezen worden voorafgegaan door een samenvatting en gevolgd door de conclusie van de Advocaat-Generaal.

N.B. Le Bulletin Benelux ne publie que des informations sommaires concernant les questions posées à la Cour et les réponses de celle-ci.

Les éditions «KLUWER» - Rechtswetenschappen - Antwerpen publient chaque année un recueil de jurisprudence rédigé en français et en néerlandais et contenant le texte complet des décisions de la Cour dans les matières préjudicielle, consultative et du contentieux des fonctionnaires, lesquels arrêts et avis sont précédés d'un sommaire et suivis des conclusions de l'avocat général.

BENELUX-GERECHTSHOF

Zaak C 87/1
verzoek om advies
d.d. 27.01.1987

COUR DE JUSTICE BENELUX

Affaire C 87/1
demande d'avis
en date du 27.01.1987

20.XII.1988

HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak C 87/1

Gezien het op 6 januari 1987 door de regeringen van België, Nederland en Luxembourg ingevolge artikel 10 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof bij het Hof ingediende - op 28 januari 1987 aangevulde - verzoek om advies met betrekking tot de uitleg van de artikelen 4 en 13 van de op 11 april 1960 te Brussel tussen de Beneluxlanden gesloten Overeenkomst inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied;

Gezien de kennisgeving van 1 maart 1988 aan het Hof dat de regeringen hebben besloten het verzoek om advies in te trekken op grond van het feit dat inmiddels de Nederlandse Raad van State een aantal prejudiciële vragen aan het Hof had voorgelegd die eenzelfde strekking hebben als het genoemde verzoek om advies;

Gelet op de schriftelijke conclusie van 27 april 1988 van de plaatsvervangende advocaat-generaal Ten Kate;

Gelast de doorhaling van de zaak C 87/1 in het register van het Hof.

Aldus beslist door de heren R. Janssens, president, H.E. Ras, eerste vice-president, F. Hess, tweede vice-president, S.K. Martens, H.L.J. Roelvink, P. Kayser, rechters, E. Boon, P. Marchal en R. Everling, plaatsvervangende rechters,

en uitgesproken ter openbare zitting te 's-Gravenhage op 20 december 1988 door de heer H.L.J. Roelvink, voornoemd, in aanwezigheid van de heren Th. B. Ten Kate, advocaat-generaal, en C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

C. DEJONGE

H.L.J. ROELVINK

TRADUCTION

LA COUR DE JUSTICE BENELUX

dans l'affaire C 87/1

Vu la requête des gouvernements de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg, adressée à la Cour de Justice Benelux le 6 janvier 1987 et complétée le 28 janvier 1987, invitant celle-ci, en vertu de l'article 10 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, à se prononcer par un avis consultatif sur l'interprétation des articles 4 et 13 de la Convention conclue le 11 avril 1960 à Bruxelles entre les pays du Benelux, concernant le transfert du contrôle des personnes vers les frontières extérieures du territoire Benelux;

Vu la notification, faite à la Cour le 1^{er} mars 1988, de la décision des gouvernements de retirer la demande d'avis au motif que, dans l'intervalle, le Conseil d'Etat néerlandais avait déféré à la Cour un certain nombre de questions préjudicielles dont l'objet est le même que la demande d'avis susdite;

Vu les conclusions de Monsieur l'avocat général suppléant Ten Kate, données par écrit le 27 avril 1988;

Ordonne la radiation de l'affaire C 87/1 du registre de la Cour.

Ainsi ordonné par Messieurs R. Janssens, président, H.E. Ras, premier vice-président, F. Hess, second vice-président, S.K. Martens, H.L.J. Roelvink, P. Kayser, juges, E. Boon, P. Marchal, R. Everling, juges suppléants,

et prononcé en audience publique à La Haye le 20 décembre 1988, par Monsieur H.L.J. Roelvink, préqualifié, en présence de Messieurs Th. B. Ten Kate, avocat général, et C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 87/2
PHILIP MORRIS
tegen
B.A.T. SIGARETTEN-FABRIKEN

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 87/2
PHILIP MORRIS
contre
B.A.T. SIGARETTEN-FABRIKEN

18.XI.1988

HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak A 87/2

Gezien het arrest van de Hoge Raad der Nederlanden van 20 februari 1987, in de zaak nr. 12.875 van PHILIP MORRIS HOLLAND B.V. te Bergen op Zoom tegen B.A.T. SIGARETTENFABRIKEN G.m.b.H. te Hamburg (B.R.D.), waarbij overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof vragen van uitleg van de Eenvormige Beneluxwet op de merken (BMW) worden gesteld;

...

Overwegende dat de Hoge Raad der Nederlanden het Benelux-Gerechtshof verzoekt de volgende vragen van uitleg van de BMW te willen beantwoorden :

« (A) Gelden de door het Benelux-Gerechtshof in zijn arrest van 27 januari 1981, zaak A 80/1 (Turmac/Reynolds), aan het begrip « geldige redenen » in artikel 5 sub 3 BMW gestelde strenge eisen, tot uitdrukking gebracht in het dictum van dat arrest onder 3, onverkort in een geval dat wordt gekenmerkt door omstandigheden als hiervoren onder 4 sub (viii) vastgesteld en/of door die omstandigheden benevens de omstandigheden welke hiervoren onder 4 sub (ix) als niet uitgesloten zijn aangemerkt?

(B) Zo neen, welke eisen gelden dan in een dergelijk geval, wil er sprake zijn van een « geldige redenen » in de zin van artikel 5 sub 3 BMW?

(C) Brengt het stelsel van de BMW mee dat, indien zich een geval als bedoeld in artikel 14 C van de BMW voordoet, een belanghebbende onder alle omstandigheden het verval van het merkrecht kan invoeren, of kunnen uit het nationale recht voortvloeiende eisen van goede trouw in verband met de omstandigheden waarin die belanghebbende en de houder van het merk ten opzichte van elkaar verkeren of hebben verkeerd – zoals het betrokken zijn (geweest) bij onderhandelingen met betrekking tot het merk – in beginsel in de weg staan aan het invoeren van het verval?

(D) Maakt het voor het antwoord op vraag (C) verschil of er ten tijde van het invoeren van het verval al dan niet derden – anderen dan de bedoelde belanghebbende – zijn die een concreet belang bij het verval van het merkrecht hebben? »

...

Gelet op de conclusie van de advocaat-generaal E. Krings;

Uitspraak doende op de door de Hoge Raad der Nederlanden bij arrest van 20 februari 1987 gestelde vragen;

TRADUCTION

LA COUR DE JUSTICE BENELUX

dans l'affaire A 87/2

Vu l'arrêt du 20 février 1987 du Hoge Raad der Nederlanden dans la cause n° 12.875 de PHILIP MORRIS HOLLAND B.V. à Bergen op Zoom contre B.A.T. SIGARETTENFABRIKEN G.m.b.H. à Hambourg (R.F.A.), arrêt soumettant à la Cour Benelux, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, des questions d'interprétation de la loi uniforme Benelux sur les marques (LBM);

...

Attendu que la Hoge Raad der Nederlanden invite la Cour de Justice Benelux à se prononcer sur les questions suivantes d'interprétation de la LBM :

« (A) Les conditions strictes quant à la notion de « juste motif » visée à l'article 5 sous 3 LBM, que la Cour de Justice Benelux a formulées sous le point 3 du dispositif de son arrêt du 27 janvier 1981, affaire A 80/1 (Turmac/Reynolds), s'appliquent-elles sans restriction à un cas qui se caractérise par des circonstances telles que celles définies sous 4 sub (viii) ou par ces circonstances s'accompagnant de celles considérées sous 4 sub (ix) comme n'étant pas exclues ?

(B) Dans la négative, quelles sont, dans un pareil cas, les conditions requises pour qu'il y ait un « juste motif » au sens de l'article 5 sous 3 LBM ?

(C) Le système de la LBM implique-t-il que, dans le cas visé à l'article 14 C de la LBM, un intéressé puisse en toutes circonstances invoquer l'extinction du droit à la marque, ou certaines exigences de bonne foi découlant du droit national peuvent-elles faire obstacle en principe à ce moyen en raison des circonstances dans lesquelles cet intéressé et le titulaire de la marque sont ou ont été en rapport, comme le fait d'être ou d'avoir été parties à des négociations relatives à la marque ?

(D) La réponse à la question (C) est-elle différente si au moment de l'invocation de l'extinction du droit à la marque, il y a eu des tiers – des personnes autres que l'intéressé visé – à avoir un intérêt concret à l'extinction du droit à la marque ? »

...

Vu les conclusions de Monsieur l'avocat général E. Krings;

Statuant sur les questions posées par le Hoge Raad der Nederlanden par arrêt du 20 février 1987;

VERKLAART VOOR RECHT :

Er bestaat geen grond artikel 5 onder 3 BMW aldus uit te leggen dat onder de bijzondere, door de Hoge Raad der Nederlanden in zijn (...) vraag (A) nader aangeduide omstandigheden het in die bepaling gebezigde begrip « *geldige reden* » ruimer mag worden opgevat dan zulks naar luid van 's Hof arrest van 27 januari 1981 (zaak A 80/1 - Benelux-Gerechtshof Jurisprudentie, deel 2, blz. 23 e.v.) in het algemeen het geval is;

Niet als belanghebbende in de zin van artikel 14 C BMW kan worden aangemerkt degene die, ook al zijn de in artikel 5 onder 3 BMW gestelde voorwaarden voor het verval van eens anders merk vervuld, door vervallenverklaring van dat merk te vorderen, op grond van de bijzondere omstandigheden van het geval, in zijn verhouding tot die ander onbehoorlijk zou handelen;

Met artikel 14 C BMW strookt niet aan te nemen dat plaats zou zijn voor uit het nationale recht voortvloeiende beperkingen van de bevoegdheid de vervallenverklaring van eens anders merk te vorderen.

Aldus gewezen door de heren R. Janssens, president, H.E. Ras, eerste vice-president, R. Soetaert, mevrouw J. Rouff, de heren S.K. Martens en P. Kayser, rechters en door de heer P. Marchal, mevrouw S. Boekman en de heer R. Everling, plaatsvervangende rechters;

en uitgesproken ter openbare zitting te 's-Gravenhage op 18 november 1988, door de heer S.K. Martens, voornoemd, in aanwezigheid van de heren Th. B. Ten Kate, advocaat-generaal, en C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

C. DEJONGE

S.K. MARTENS

DIT POUR DROIT :

Il n'y a pas de raison d'interpréter l'article 5 sous 3 LBM en ce sens que dans les circonstances particulières précisées par le Hoge Raad dans sa question (A) (...) la notion de « *juste motif* » employée dans ladite disposition peut être comprise dans un sens plus large que ce n'est le cas en règle générale suivant l'arrêt de la Cour du 27 janvier 1981 (affaire A 80/1 - Cour de Justice Benelux, Recueil de jurisprudence, tome 2, pp. 23 et s.);

Ne peut être tenu pour un intéressé au sens de l'article 14 C LBM celui qui, même si les conditions de l'extinction de la marque d'autrui, fixées à l'article 5 sous 3 LBM, sont réunies, agirait de façon déloyale à l'égard du titulaire de la marque, en demandant l'extinction de celle-ci, compte tenu des particularités de l'espèce;

Il n'est pas conforme à l'article 14 C LBM d'admettre l'existence de restrictions, imposées par les règles découlant du droit national, au droit de demander l'extinction de la marque d'autrui.

Ainsi jugé par Messieurs R. Janssens, président, H.E. Ras, premier vice-président, R. Soetaert, Madame J. Rouff, Messieurs S.K. Martens et P. Kayser, juges et par Monsieur P. Marchal, Madame S. Boekman et Monsieur R. Everling, juges suppléants,

et prononcé en audience publique à La Haye le 18 novembre 1988, par Monsieur S.K. Martens, préqualifié, en présence de Messieurs Th. B. Ten Kate, avocat général, et C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 87/3
OMNISPORT
tegen
BAUWERAERTS

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 87/3
OMNISPORT
contre
BAUWERAERTS

07.XI.1988

HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak A 87/3

Gezien het arrest van het Hof van Cassatie van 13 maart 1987 in de zaak rolnummer 5553 van de naamloze vennootschap Omnisport, hierna te noemen Omnisport, gevestigd te Sint-Jans-Molenbeek, tegen Bauweraerts Remi, wonende te Herentals, handeldrijvende onder de benaming Omnisport, hierna te noemen Bauweraerts, waarbij overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof een vraag van uitleg betreffende artikel 13.A, eerste lid, aanhef en sub 1, van de Eenvormige Beneluxwet op de Merken, hierna te noemen Beneluxmerkenwet of verkort B.M.W., wordt gesteld;

...

Overwegende dat het Hof van Cassatie het Benelux-Gerechtshof heeft verzocht de navolgende vraag van uitleg betreffende artikel 13.A, eerste lid, aanhef en onder 1, B.M.W. te beantwoorden :

« Is artikel 13, A, 1^o, van de Eenvormige Beneluxwet op de Warenmerken toepasselijk op het gebruik van een merk of van een overeenstemmend teken als handelsbenaming wanneer de feitenrechter vaststelt dat het merk of het overeenstemmend teken niet voor waren wordt gebruikt? »;

...

Uitspraak doende op de door het Hof van Cassatie van België in vorenge-
noemd arrest gestelde vraag;

Gelet op de conclusie van de advocaat-generaal Krings;

VERKLAART VOOR RECHT :

In het algemeen kan gebruik van een handelsbenaming of handelsnaam niet worden aangemerkt als gebruik van eens anders merk of van een daarmede overeenstemmend teken in de zin van artikel 13.A, eerste lid, aanhef en onder 1, B.M.W., óók niet indien in de onderneming welke met die naam wordt aangeduid, waren worden verhandeld waarvoor dat merk is gedeponeerd. Van zodanig gebruik is echter wél sprake, indien de handelsnaam in feite zodanig wordt gebruikt dat het publiek dat gebruik zal opvatten als een gebruik dat betrekking heeft op een of meer bepaalde, door de ondernemer verhandelde of ter levering aangeboden waren, welke door dit gebruik van die van anderen worden onderscheiden, hetgeen zich ook kan voordoen indien de naam niet op de waren zelf, hun verpakking of etiketten wordt aangebracht.

TRADUCTION

LA COUR DE JUSTICE BENELUX

dans l'affaire A 87/3

Vu l'arrêt de la Cour de cassation du 13 mars 1987, dans la cause n° 5553 de la société anonyme Omnisport, ci-après dénommée Omnisport, dont le siège social est établi à Molenbeek-Saint-Jean, contre Bauweraerts Remi, domicilié à Herentals et faisant le commerce sous la dénomination Omni-Sport, ci-après dénommé Bauweraerts, arrêt par lequel est posée à la Cour, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, une question concernant l'interprétation de l'article 13.A, alinéa premier, sous 1, de la loi uniforme Benelux sur les marques, ci-après dénommée loi Benelux sur les marques ou, en abrégé, L.B.M.;

...

Attendu que la Cour de cassation a invité la Cour de Justice Benelux à répondre à la question suivante concernant l'interprétation de l'article 13.A, alinéa premier, sous 1, L.B.M. :

« L'article 13, A, 1^o de la loi uniforme Benelux sur les marques de produits s'applique-t-il à l'emploi d'une marque ou d'un signe ressemblant, comme dénomination commerciale, lorsque le juge du fond constate que la marque ou le signe ressemblant n'est pas employé pour des produits ? »;

...

Statuant sur la question posée par la Cour de cassation de Belgique dans son arrêt précité;

Vu les conclusions de Monsieur l'avocat général Krings;

DIT POUR DROIT :

L'emploi d'une dénomination commerciale ou d'un nom commercial ne peut, en général, être considéré comme un emploi de la marque d'autrui ou d'un signe ressemblant au sens de l'article 13.A, alinéa premier, sous 1, L.B.M., même si l'entreprise désignée par ce nom vend des produits pour lesquels la marque est déposée. Toutefois, il y a pareil emploi, si, en fait, le nom commercial est employé de manière que le public perçoive cet emploi comme se rapportant à un ou plusieurs produits déterminés vendus ou offerts en vente par l'entreprise, lesquels, par un tel emploi, se distinguent de ceux d'autrui; cela peut également être le cas lorsque le nom n'est pas apposé sur les produits eux-mêmes, sur leur emballage ou sur les étiquettes.

Aldus gewezen door de heren R. Janssens, president, H.E. Ras, eerste vice-president, F. Hess, tweede vice-president, R. Soetaert, mevrouw J. Rouff, rechters, de heren P. Marchal, P. Kayser, mevrouw S. Boekman en de heer C.H. Beekhuis, plaatsvervangende rechters;

en uitgesproken ter openbare zitting te Brussel, op 7 november 1988, door de heer R. Soetaert, voornoemd, in aanwezigheid van de heren E. Krings, advocaat-generaal, en C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

C. DEJONGE

R. SOETAERT

*
* *

Ainsi jugé par Messieurs R. Janssens, président, H.E. Ras, premier vice-président, F. Hess, second vice-président, R. Soetaert, Madame J. Rouff, juges, Messieurs P. Marchal, P. Kayser, Madame S. Boekman et Monsieur C.H. Beekhuis, juges suppléants;

et prononcé en audience publique à Bruxelles, le 7 novembre 1988, par Monsieur R. Soetaert, préqualifié, en présence de Messieurs E. Krings, avocat général, et C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 87/5
ALFA LOUISE
contre
GOVIMO
et
ALFA INTERNATIONAL HOTELS

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 87/5
ALFA LOUISE
tegen
GOVIMO
en
ALFA INTERNATIONAL HOTELS

07.XI.1988

Langue de la procédure : le français — Procestaal : Frans

VERTALING

HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak A 87/5

Gelet op het op 11 mei 1987 door de voorzitter van de Rechtbank van Koophandel te Brussel gewezen vonnis in de zaak nr. AC/376/87 van de naamloze vennootschap Hotel Alfa Louise, gevestigd te Brussel, tegen de naamloze vennootschap Govimo, gevestigd te Brussel, en de naamloze vennootschap Alfa International Hotels, gevestigd te Antwerpen, vrijwillig tussenkomende partij, bij welk vonnis aan het Benelux-Gerechtshof, overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van dat Hof, vragen worden gesteld over de uitlegging van artikel 40 van de eenvormige Benelux-merkenwet, zoals deze werd gewijzigd en aangevuld bij het op 10 november 1983 te Brussel ondertekend Protocol;

...

Overwegende dat het vonnis van de voorzitter van de Rechtbank van Koophandel te Brussel aan het Benelux-Gerechtshof de volgende vragen stelt over de uitlegging van artikel 40 van de eenvormige Benelux-merkenwet :

- (1) Dient dat artikel 40 aldus te worden uitgelegd dat de houder van een dienstmerk, die zich op het gestelde onder B van genoemd artikel wenst te beroepen omdat hij een dienstmerk vóór 1 januari 1987 in gebruik heeft genomen, kan aanvoeren dat zijn dienstmerk eerder in gebruik was dan een ander dat eveneens vóór 1 januari 1987 in gebruik is genomen doch waarvan het depot door de houder op grond van het gestelde onder A van evengenoemd artikel 40 is verricht?
- (2) Strekt het op grond van artikel 40/B B.M.W. aan de houder van een dienstmerk toegekend recht zich tot het gehele Benelux-gebied uit of kan het enkel voor een beperkter gebied gelden, nu het dienstmerk in België door de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken werd beschermd en de rechtspraak bij de toepassing van deze wet territoriale begrenzingen erkende?
- (3) Wanneer twee houders van een vóór 1 januari 1987 in gebruik zijnd dienstmerk van de hun door artikel 40/A van de wet geboden mogelijkheid gebruik hebben gemaakt, welke zijn dan de te hanteren criteria om de rangorde van de depots te bepalen?

...

Uitspraak doende over de door de voorzitter van de Rechtbank van Koophandel te Brussel bij vonnis van 11 mei 1987 gestelde vragen;

Gelet op de conclusie van de advocaat-generaal Krings;

LA COUR DE JUSTICE BENELUX

dans l'affaire A 87/5

Vu le jugement rendu le 11 mai 1987 par le président du tribunal de commerce de Bruxelles dans la cause n° AC/376/87 de la société anonyme Hôtel Alfa Louise, dont le siège est à Bruxelles, contre la société anonyme Govimo, dont le siège est à Bruxelles et la société anonyme Alfa International Hotels, partie intervenante volontaire, dont le siège est à Anvers, jugement soumettant à la Cour de Justice Benelux, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, des questions d'interprétation de l'article 40 de la loi uniforme Benelux sur les marques, modifiée et complétée par le Protocole signé à Bruxelles le 10 novembre 1983;

...

Attendu que le jugement du président du tribunal de commerce de Bruxelles soumet à la Cour Benelux les questions suivantes portant sur l'interprétation de l'article 40 de la loi uniforme Benelux sur les marques :

- (1) Cet article 40 doit-il être interprété de telle façon que le titulaire d'une marque de service, qui désire se prévaloir du bénéfice de l'alinéa B dudit article pour avoir utilisé avant le 1^{er} janvier 1987 une marque de service, peut faire valoir l'antériorité d'usage à l'égard du titulaire d'une marque de service également en usage avant le 1^{er} janvier 1987, mais qui a choisi de déposer cette marque en application de l'alinéa A dudit article 40?
- (2) Le droit reconnu au titulaire d'une marque de service selon l'article 40/B L.B.M. s'étend-il à la totalité du territoire Benelux ou peut-il ne s'étendre qu'à un territoire plus limité, dès lors qu'en Belgique la marque de service était protégée par le biais de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce et que dans l'application de cette loi la jurisprudence admettait des limitations territoriales?
- (3) Dans l'hypothèse où deux titulaires d'une marque de service en usage avant le 1^{er} janvier 1987 ont fait usage de la faculté leur réservée par l'article 40/A de la loi, quels sont les critères à utiliser pour déterminer le rang des dépôts?

...

Statuant sur les questions posées par le président du tribunal de commerce de Bruxelles par jugement du 11 mai 1987;

Vu les conclusions de Monsieur l'avocat général Krings;

VERKLAART VOOR RECHT :

Ten aanzien van de eerste vraag :

De gebruiker van een niet gedeponeed dienstmerk die zich beroept op het gestelde onder B van artikel 40 omdat hij dat merk vóór 1 januari 1987, dit is vóór de inwerkingtreding van het Protocol in gebruik heeft genomen, kan aanvoeren dat dit merk eerder in gebruik was dan een ander dat eveneens vóór die datum in gebruik is genomen maar gedeponeed werd met toepassing van het bepaalde onder A van artikel 40;

Ten aanzien van de tweede vraag :

Het is mogelijk dat de bij artikel 40 onder B bestendigde rechten van de gebruiker van een niet gedeponeed dienstmerk zich niet uitstrekken tot het gehele Beneluxgebied;

Ten aanzien van de derde vraag :

Wanneer twee houders van een vóór de inwerkingtreding van het Protocol in gebruik genomen dienstmerk het depot van dat merk hebben verricht overeenkomstig het bepaalde onder A van artikel 40, zijn de depots van gelijke rangorde. De tussen die houders gerezen geschillen over de vraag wie van hen de oudste rechten op het merk heeft, dienen beslecht te worden aan de hand van de rechtsregels die vóór de inwerkingtreding van het Protocol de rechten van die personen bepaalden.

Aldus gewezen door de heren R. Janssens, president, H.E. Ras, eerste vice-president, F. Hess, tweede vice-president, R. Soetaert, mevrouw J. Rouff, de heer S.K. Martens, rechters, de heer P. Marchal, mevrouw S. Boekman, de heer R. Everling, plaatsvervangende rechters;

en uitgesproken ter openbare zitting te Brussel op 7 november 1988, door de heer P. Marchal, voornoemd, in aanwezigheid van de heren E. Krings, advocaat-generaal, en C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

DIT POUR DROIT :*Sur la première question :*

L'usager d'une marque de service non déposée qui se prévaut de l'article 40, sous B, pour avoir fait usage de cette marque avant le 1^{er} janvier 1987, date de l'entrée en vigueur du Protocole, peut faire valoir l'antériorité d'usage à l'égard du titulaire d'une marque de service également en usage avant cette date, mais qui a été déposée en application de l'article 40, sous A;

Sur la deuxième question :

Les droits de l'usager d'une marque de service non déposée, maintenus par l'article 40, sous B, peuvent ne pas s'étendre à tout le territoire Benelux;

Sur la troisième question :

Lorsque deux titulaires d'une marque de service en usage avant la date d'entrée en vigueur du Protocole en ont effectué le dépôt conformément à l'article 40, sous A, les dépôts ont le même rang. Les litiges entre ces titulaires, relatifs à l'antériorité des droits à la marque, doivent se résoudre par l'application des normes juridiques qui régissaient les droits de ces personnes avant la date d'entrée en vigueur du Protocole.

Ainsi jugé par Messieurs R. Janssens, président, H.E. Ras, premier vice-président, F. Hess, second vice-président, R. Soetaert, Madame J. Rouff, Monsieur S.K. Martens, juges, Monsieur P. Marchal, Madame S. Boekman, Monsieur R. Everling, juges suppléants,

et prononcé en audience publique à Bruxelles, le 7 novembre 1988, par Monsieur P. Marchal, préqualifié, en présence de Messieurs E. Krings, avocat général, et C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

C. DEJONGE**P. MARCHAL**

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 87/6
KARIM en AMIN
tegen
BUITENLANDSE ZAKEN NEDERLAND

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 87/6
KARIM et AMIN
contre
AFFAIRES ETRANGERES PAYS-BAS

20.XII.1988

HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak A 87/6

Gezien de op 20 augustus 1987 onder nr. RO 2.84.1892 gedane tussen-uitspraak van de Afdeling rechtspraak van de Nederlandse Raad van State in het geschil tussen M.A.B. Karim, van Guyaanse nationaliteit, en H.M. Amin, in haar hoedanigheid van wettelijk vertegenwoordigster van de minderjarige W.M. Karim, appellanten, en de Minister van Buitenlandse Zaken van Nederland (hierna te noemen : de Minister), verweerder, bij welke uitspraak overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, juncto artikel 1, aanhef en onder A, aanhef en sub 9^e, van het op 29 april 1969 te 's Gravenhage ondertekende Protocol ter uitvoering van artikel 1, tweede lid, van dat Verdrag, vragen van uitleg zijn gesteld met betrekking tot artikel 4 van de op 11 april 1960 te Brussel gesloten Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied (hierna aan te duiden als de Overeenkomst verlegging personencontrole);

...

Overwegende dat de afdeling de navolgende vragen heeft gesteld met betrekking tot de uitleg van artikel 4 van de Overeenkomst verlegging personencontrole :

- « 1. Leent artikel 4 van de Overeenkomst verlegging personencontrole, voornoemd, zich naar zijn aard en strekking voor toepassing door de nationale rechter in een voor hem aanhangig geding?
2. Indien vraag 1 bevestigend wordt beantwoord : moet artikel 4 van de Overeenkomst verlegging personencontrole aldus worden verstaan dat het in die bepaling bedoelde visum niet door of namens een nationale autoriteit van één der Beneluxlanden doch uitsluitend krachtens een mandaat van de als lid van de aldaar genoemde Werkgroep daartoe bevoegde Belgische, Luxemburgse en Nederlandse ministers gezamenlijk kan worden verleend?
3. Kunnen onder de instructies bedoeld in artikel 4, tweede volzin, van de Overeenkomst verlegging personencontrole mede worden begrepen niet gepubliceerde en ook niet te publiceren beschikkingen van de Werkgroep? »;

...

Overwegende dat de plaatsvervangende advocaat-generaal Ten Kate op 27 april 1988 schriftelijk conclusie heeft genomen;

...

TRADUCTION

LA COUR DE JUSTICE BENELUX

dans l'affaire A 87/6

Vu l'arrêt interlocutoire du 20 août 1987, n° RO 2.84.1892, rendu par la Section de juridiction du Conseil d'Etat néerlandais dans la cause de M.A.B. Karim, de nationalité guyanaise, et H.M. Amin, en sa qualité de représentante légale du mineur W.M. Karim, appelants, contre le Ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas (ci-après dénommé le Ministre), défendeur, arrêté soumettant à la Cour Benelux, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, combiné à l'article 1^{er}, début et sous A, début et sous 9^o, du Protocole conclu en exécution de l'article 1^{er}, alinéa 2, dudit Traité, signé à La Haye le 29 avril 1969, des questions d'interprétation relatives à l'article 4 de la Convention conclue entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas concernant le transfert du contrôle des personnes vers les frontières extérieures du territoire du Benelux, signée à Bruxelles le 11 avril 1960 (ci-après dénommée Convention concernant le transfert du contrôle des personnes);

...

Attendu que la Section a posé les questions suivantes relatives à l'interprétation de l'article 4 de la Convention concernant le transfert du contrôle des personnes :

- « 1. L'article 4 de la Convention concernant le transfert du contrôle des personnes, prémentionnée, se prête-t-il, par sa nature et par sa portée, à une application par le juge national dans un litige qui lui est déféré ?
2. Si la question appelle une réponse affirmative : l'article 4 de la Convention concernant le transfert du contrôle des personnes doit-il être compris en ce sens que le visa dont il est question dans cette disposition ne peut pas être délivré par ou au nom d'une autorité nationale d'un des pays du Benelux mais uniquement en vertu d'un mandat des ministres belge, luxembourgeois et néerlandais agissant ensemble, qui tirent cette compétence de leur qualité de membre du Groupe de travail visé dans la même disposition ?
3. Les instructions visées à l'article 4, deuxième phrase, de la Convention concernant le transfert du contrôle des personnes comprennent-elles notamment les décisions du Groupe de travail qui ne sont ni publiées ni destinées à être publiées ? »;

...

Attendu que Monsieur l'avocat général suppléant ten Kate a donné ses conclusions par écrit le 27 avril 1988;

...

Overwegende dat uit het vorenstaande volgt dat vraag 1 geen beantwoording behoeft;

...

VERKLAART VOOR RECHT :

Wat vraag 2 betreft : het visum bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst verlegging personencontrole wordt door of namens een nationale autoriteit van één der Beneluxlanden afgegeven;

Wat vraag 3 betreft : onder de instructies bedoeld in artikel 4, tweede volzin, van de Overeenkomst verlegging personencontrole zijn mede begrepen niet gepubliceerde en ook niet te publiceren beschikkingen van de Werkgroep.

Aldus gewezen door de heren R. Janssens, president, H.E. Ras, eerste vice-president, F. Hess, tweede vice-president, S.K. Martens, H.L.J. Roelvink, P. Kayser, rechters, E. Boon, P. Marchal, R. Everling, plaatsvervangende rechters;

en uitgesproken ter openbare zitting te 's Gravenhage op 20 december 1988 door de heer H.L.J. Roelvink, voornoemd, in aanwezigheid van de heren Th. B. Ten Kate, advocaat-generaal, en C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

C. DEJONGE

H.L.J. ROELVINK

Attendu qu'il suit de ce qui précède que la première question n'appelle pas de réponse;

...

DIT POUR DROIT :

Quant à la deuxième question : le visa prévu à l'article 4 de la Convention concernant le transfert du contrôle des personnes est délivré par ou au nom d'une autorité nationale d'un des pays du Benelux;

Quant à la troisième question : les instructions visées à l'article 4, deuxième phrase, de la Convention concernant le transfert du contrôle des personnes comprennent les décisions du Groupe de travail qui ne sont ni publiées ni destinées à être publiées.

Ainsi jugé par Messieurs R. Janssens, président, H.E. Ras, premier vice-président, F. Hess, second vice-président, S.K. Martens, H.L.J. Roelvink, P. Kayser, juges, E. Boon, P. Marchal, R. Everling, juges suppléants;

et prononcé en audience publique à La Haye le 20 décembre 1988, par Monsieur H.L.J. Roelvink, préqualifié, en présence de Messieurs Th. B. Ten Kate, avocat général, et C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 87/7
ISOVER
tegen
ISOGLASS

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 87/7
ISOVER
contre
ISOGLASS

26. VI. 1989

HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak A 87/7

Gezien het voor eensluidend gewaarmerkte afschrift van het arrest van het Hof van Cassatie van België van 11 september 1987, gewezen in de zaak van de vennootschap naar Frans recht Isover Saint-Gobain en de naamloze vennootschap Glaceries de Saint-Roch tegen de naamloze vennootschap Isoglass, waarbij overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof aan dit Hof vragen van uitleg zijn gesteld met betrekking tot artikel 13, C, van de eenvormige Beneluxwet op de merken (hierna aangeduid als BMW);

...

Overwegende dat het Hof van Cassatie van België het Benelux-Gerechtshof verzoekt de navolgende vragen te beantwoorden :

Eerste vraag : Wordt onder het begrip taal dat aan artikel 13, C, van de Beneluxwet op de merken ten grondslag ligt, mede begrepen de spontane benoeming van een grafische voorstelling, of een letterwoord, als bijvoorbeeld de betwiste voorstelling van het teken ISGLA?

Tweede vraag : Wordt met het begrip « luidende in een der nationale of streektaalen » in artikel 13, C, eerste lid, van de eenvormige Beneluxwet op de merken (a) uitsluitend bedoeld een woordmerk, in geschreven of gesproken uitdrukking, dat aan de gangbare of bekende taal is ontleend en waarvan een gangbare of bekende vertaling bestaat – in de lexica of daarbuiten – dan wel (b) mede bedoeld een merk dat op zichzelf niet tot de bestaande woordenschat van een van die talen behoort, maar dat in zijn geschreven of gesproken uitdrukking bestaat in een combinatie van twee woorden en/of syllaben of bestanddelen van verschillende woorden uit een van die talen?

Derde vraag : Indien het antwoord op de tweede vraag sub (a) bevestigend is, moet dan ook als gangbare vertaling worden beschouwd een woord dat bestaat uit een eerste gedeelte geheel gelijk aan dat in de oorspronkelijke taal van het merk, bijvoorbeeld ISO, en een tweede gedeelte dat, geschreven of gesproken, de gangbare vertaling is van het tweede gedeelte van het merk, zoals VER(RE) en GLAS(S)?

Vierde vraag : Komt in dezelfde onderstelling als in de derde vraag, aan de rechter die constateert dat het betwiste teken als een vertaling van het merkwoord, in de zin van artikel 13, C, eerste lid, van de eenvormige Beneluxwet op de merken, moet of kan worden beschouwd, nog enige vrijheid van beoordeling toe met name op grond van de onbekendheid of het gering gebruik van het woord of, van een gering onderscheidend vermogen of van enige andere omstandigheid, als de veelheid van mogelijke vertalingen, of het verschil van mogelijke betekenissen of van connotaties?

TRADUCTION

LA COUR DE JUSTICE BENELUX

dans l'affaire A 87/7

Vu la copie certifiée conforme de l'arrêt de la Cour de cassation de Belgique du 11 septembre 1987, dans la cause de la société de droit français Isover Saint-Gobain et de la société anonyme Glaceries de Saint-Roch contre la société anonyme Isoglass, arrêt soumettant à la Cour de Justice Benelux, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, des questions d'interprétation concernant l'article 13, C, de la loi uniforme Benelux sur les marques de produits (dénommée ci-après LBM);

...

Attendu que la Cour de cassation de Belgique invite la Cour de Justice Benelux à répondre aux questions suivantes :

Première question : La notion de langue qui est à la base de l'article 13, C, de la loi uniforme Benelux sur les marques comprend-elle également la dénomination spontanée d'une représentation graphique ou un sigle comme par exemple la représentation contestée du signe ISGLA ?

Deuxième question : La notion « rédigée dans l'une des langues nationales ou régionales » à l'article 13, C, alinéa 1^{er}, de la loi uniforme Benelux sur les marques (a) vise-t-elle exclusivement une marque verbale, dans son expression parlée ou écrite, qui est empruntée au langage courant ou connu et dont il existe une traduction courante ou connue - dans les lexiques ou en dehors - ou bien (b) vise-t-elle notamment une marque qui n'appartient pas en soi au vocabulaire existant d'une de ces langues mais qui, dans son expression écrite ou parlée, consiste dans la combinaison de deux vocables ou syllabes ou d'éléments constitutifs de différents mots d'une de ces langues ?

Troisième question : Si la réponse à la deuxième question sous (a) est affirmative, faut-il dès lors considérer comme une traduction courante un vocable composé d'une première partie entièrement identique à celle de la langue originale de la marque, par exemple ISO, et d'une seconde partie, qui, écrite ou parlée, est la traduction courante de la seconde partie de la marque, comme VER(RE) et GLAS(S) ?

Quatrième question : Dans la même hypothèse que celle de la troisième question, si le juge constate que le signe contesté doit ou peut être considéré comme une traduction de la marque verbale au sens de l'article 13, C, alinéa 1^{er}, de la loi uniforme Benelux sur les marques, détient-il encore une quelconque liberté d'appréciation, notamment en raison de l'ignorance ou du faible usage du vocable ou en raison de son faible pouvoir distinctif ou de toute autre circonstance telle que la multiplicité des traductions possibles ou la différence des significations possibles ou des connotations ?

Vijfde vraag : Indien het antwoord op de tweede vraag sub (b) bevestigend is, volgens welke criteria kan de rechter dan beslissen dat het betwiste teken een vertaling is van het merk? Heeft de rechter dan volstrekt vrije beoordelingsmacht, of moet hij bijvoorbeeld eerst nagaan of er overeenstemming bestaat tussen merk en teken, in de zin van artikel 13, A, van de eenvormige wet?

...

Gelet op de conclusie van plaatsvervangend advocaat-generaal Lenaerts;

Uitspraak doende op de door het Hof van Cassatie van België gestelde vragen;

VERKLAART VOOR RECHT :

Ten aanzien van de eerste vraag :

Als vertaling, in de zin van artikel 13, C, eerste lid, van een merk luidende in een der nationale of streektalen van het Beneluxgebied, kan niet gelden een teken dat wordt gevormd door een, al dan niet mede uit letters bestaande, grafische voorstelling van zodanige aard dat moet worden aangenomen dat het publiek dat zich van een der nationale of streektalen van het Beneluxgebied pleegt te bedienen, haar spontaan zal aanduiden door middel van een of meer tot de woordenschat van die taal behorende woorden, ook niet indien die woorden de vertaling vormen van het in een van de andere talen luidende merk waarop de merkhouder zijn aanval baseert;

Ten aanzien van de tweede vraag :

(a) Artikel 13, C, eerste lid, is slechts van toepassing indien en voor zover het aanvallend merk bestaat : hetzij uit een of meer woorden die elk, in de vorm waarin dat woord of die woorden in het depot van dat merk zijn opgenomen, deel uitmaken van de woordenschat van een der talen, dan wel uit een woord dat weliswaar zelf niet tot deze woordenschat behoort, maar is samengesteld uit woorden die elk als een zelfstandig woord wel van die woordenschat deel uitmaken;

(b) Artikel 13, C, eerste lid, is niet van toepassing indien en voor zover het aanvallend merk bestaat uit een samengesteld woord dat niet tot de bedoelde woordenschat behoort en waarvan tenminste een van de samenstellende delen evenmin als een zelfstandig woord van die woordenschat deel uitmaakt;

Ten aanzien van de derde vraag :

Als « vertaling in een ander dezer talen » in de zin van artikel 13, C, eerste lid, kan niet gelden een als zodanig niet tot de woordenschat van die andere taal behorend samengesteld woord waarvan niet alle samenstellende delen als een zelfstandig woord tot deze woordenschat behoren;

Cinquième question : Si la réponse à la deuxième question sous (b) est affirmative, suivant quel critère le juge pourra-t-il décider que le signe contesté est une traduction de la marque ? Le juge possède-t-il un pouvoir d'appréciation discrétionnaire ou doit-il, par exemple, d'abord examiner s'il existe une ressemblance entre la marque et le signe au sens de l'article 13, A, de la loi uniforme ?

...

Vu les conclusions de Monsieur l'avocat général suppléant Lenaerts;

Statuant sur les questions posées par la Cour de cassation de Belgique;

DIT POUR DROIT :

Sur la première question :

Ne peut être tenu pour la traduction, au sens de l'article 13, C, alinéa 1^{er}, d'une marque rédigée dans l'une des langues nationales ou régionales du territoire Benelux, le signe constitué d'une représentation graphique, comportant ou non des lettres, de nature telle qu'il faut admettre que le public qui se sert habituellement d'une des langues nationales ou régionales du territoire Benelux, la désignera spontanément au moyen d'un ou de plusieurs vocables appartenant au vocabulaire de cette langue; qu'il en va de même lorsque ces vocables constituent la traduction de la marque rédigée dans l'une des autres langues, et sur laquelle le titulaire fonde son action;

Sur la deuxième question :

(a) L'article 13, C, alinéa 1^{er}, n'est applicable que pour autant que la marque invoquée est constituée soit d'un ou de plusieurs vocables qui, dans la forme où ils sont repris dans le dépôt de cette marque, appartiennent chacun au vocabulaire de l'une de ces langues, soit d'un vocable qui, bien que n'appartenant pas lui-même à ce vocabulaire, se compose néanmoins de vocables faisant partie, chacun, de manière autonome, de ce vocabulaire;

(b) L'article 13, C, alinéa 1^{er}, n'est pas applicable lorsque la marque invoquée est formée d'un mot composé qui n'appartient pas audit vocabulaire et dont au moins un des éléments constitutifs ne fait pas partie, de manière autonome, de ce vocabulaire;

Sur la troisième question :

Ne peut être tenu pour une « traduction dans l'autre de ces langues » au sens de l'article 13, C, alinéa 1^{er}, un mot composé n'appartenant pas en tant que tel au vocabulaire de cette autre langue et dont les éléments constitutifs ne font pas tous partie, de manière autonome, de ce vocabulaire;

Ten aanzien van de vierde vraag :

Aan de rechter naar wiens oordeel het aangevallen teken heeft te gelden als een vertaling, in de zin van artikel 13, C, eerste lid, van een merk waarop deze bepaling van toepassing is, komt ten aanzien van de vraag of dat teken met het merk overeenstemt, generlei vrijheid van beoordeling toe.

Aldus gewezen door de heren R. Janssens, eerste vice-president, H.E. Ras, tweede vice-president, mevrouw J. Rouff, de heer P. Kayser, rechters, de heren E. Boon, P. Marchal, R. Everling, C.H. Beekhuis, S. Royer, plaatsvervangende rechters,

en uitgesproken ter openbare zitting te Brussel, op 26 juni 1989, door de heer E. Boon, voornoemd, in aanwezigheid van de heren H. Lenaerts, plaatsvervangend advocaat-generaal, en C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

C. DEJONGE

E. BOON

Sur la quatrième question :

Le juge pour qui le signe querellé doit être considéré, au sens de l'article 13, C, alinéa 1^{er}, comme la traduction d'une marque à laquelle cette disposition est applicable, ne détient aucun pouvoir d'appréciation quant à la ressemblance de ce signe avec la marque.

Ainsi jugé par Messieurs R. Janssens, premier vice-président, H.E. Ras, second vice-président, Madame J. Rouff, Monsieur P. Kayser, juges, Messieurs E. Boon, P. Marchal, R. Everling, C.H. Beekhuis, S. Royer, juges suppléants,

et prononcé en audience publique à Bruxelles, le 26 juin 1989, par Monsieur E. Boon, préqualifié, en présence de Messieurs H. Lenaerts, avocat général suppléant, et C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 87/8
SUPERCONFEX
tegen
BURBERRYS

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 87/8
SUPERCONFEX
contre
BURBERRYS

14.IV.1989

HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak A 87/8

Gezien het voor eensluidend gewaarmerkte afschrift van het arrest van de Hoge Raad der Nederlanden van 2 oktober 1987 gewezen in de zaak van Superconfex B.V. tegen Burberrys Limited, waarbij overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechthof aan dit Hof vragen van uitleg zijn gesteld met betrekking tot de Eenvormige Beneluxwet op de merken (BMW);

...

Overwegende dat de Hoge Raad de navolgende vragen van uitleg van de BMW heeft gesteld :

« (A) Moet de uitzonderingsbepaling van artikel 1, lid 2, BMW, voor zover inhoudende dat niet als merken kunnen worden beschouwd vormen die de wezenlijke waarde van de waar beïnvloeden, aldus worden verstaan dat de uitzondering slechts toepasselijk kan zijn indien de betrokken vormen *in concreto* bescherming genieten krachtens de BTMW of de nationale auteurswetten ?

(B) Zo neen, is dan de strekking van die bepaling dat zij slechts toepassing kan vinden indien de betrokken vormen als zodanig in beginsel *vatbaar* zijn voor bescherming krachtens de BTMW of de nationale auteurswetten ?

(C) Indien ook vraag B van een te restrictieve strekking van bepaling uitgaat, naar welk criterium moet dan worden beoordeeld of de betrokken vormen al dan niet onder de uitzondering vallen ? »

...

Gelet op de conclusie van de advocaat-generaal Ten Kate;

Uitspraak doende op de door de Hoge Raad der Nederlanden bij arrest van 2 oktober 1987 gestelde vragen;

VERKLAART VOOR RECHT :

De uitzonderingsbepaling van artikel 1, lid 2, BMW, voor zover inhoudende dat niet als merken kunnen worden beschouwd vormen die de wezenlijke waarde van de waar beïnvloeden, moet niet aldus worden verstaan dat de uitzondering slechts toepasselijk kan zijn indien de betrokken vormen *in concreto* bescherming genieten krachtens de BTMW of de nationale auteurswetten.

De strekking van die bepaling is ook niet dat zij slechts toepassing kan vinden indien de betrokken vormen als zodanig in beginsel *vatbaar* zijn voor bescherming krachtens de BTMW of de nationale auteurswetten.

TRADUCTION

LA COUR DE JUSTICE BENELUX

dans l'affaire A 87/8

Vu la copie certifiée conforme de l'arrêt du Hoge Raad der Nederlanden du 2 octobre 1987 dans la cause de Superconfex B.V. contre Burberrys Limited, arrêt soumettant à la Cour Benelux, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, des questions d'interprétation de la loi uniforme Benelux sur les marques (LBM);

...

Attendu que le Hoge Raad a soumis les questions d'interprétation suivantes concernant la loi uniforme Benelux sur les marques :

« (A) L'exception prévue à l'article 1^{er}, alinéa 2, LBM selon laquelle ne peuvent être considérées comme marques les formes qui affectent la valeur essentielle du produit, doit-elle être comprise en ce sens qu'elle ne peut s'appliquer que si les formes considérées bénéficient *in concreto* de la protection au titre de la LBDM ou des lois nationales sur le droit d'auteur ?

(B) Dans la négative, cette disposition a-t-elle pour portée de n'être applicable que si les formes considérées sont en principe *susceptibles* en soi de protection au titre de la LBDM ou des lois nationales sur le droit d'auteur ?

(C) Si la question B se fonde, elle aussi, sur une portée trop restrictive de cette disposition, suivant quel critère faut-il apprécier si les formes considérées relèvent ou non de l'exception prévue ? »

...

Vu les conclusions de Monsieur l'avocat général Ten Kate;

Statuant sur les questions posées par le Hoge Raad der Nederlanden par arrêt du 2 octobre 1987;

DIT POUR DROIT :

L'exception prévue à l'article 1^{er}, alinéa 2, LBM, selon laquelle ne peuvent être considérées comme marques les formes qui affectent la valeur essentielle du produit, ne doit pas être comprise en ce sens que l'exception ne peut s'appliquer que si les formes considérées bénéficient *in concreto* de la protection en vertu de la LBDM ou des lois nationales sur le droit d'auteur.

La portée de cette disposition n'est pas non plus de n'être applicable que si les formes considérées sont en principe susceptibles en soi de la protection en vertu de la LBDM ou des lois nationales sur le droit d'auteur.

De onderscheidende vorm van een waar kan alleen dan wegens het beïnvloeden van de wezenlijke waarde van de waar niet als merk worden beschouwd indien de waar van dien aard is dat haar uiterlijk en vormgeving door hun fraaiheid of oorspronkelijk karakter in belangrijke mate haar marktwaarde bepalen.

Aldus gewezen door de heren R. Janssens, president, H.E. Ras, eerste vice-president, F. Hess, tweede vice-president, R. Soetaert, mevrouw J. Rouff, de heren S.K. Martens, P. Kayser, rechters, de heer E. Boon, mevrouw S. Boekman, plaatsvervangende rechters,

en uitgesproken ter openbare zitting te 's Gravenhage, op 14 april 1989, door de heer S.K. Martens, voornoemd, in aanwezigheid van de heer Th. B. ten Kate, advocaat-generaal, en C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

C. DEJONGE

S.K. MARTENS

Le fait que la forme distinctive d'un produit affecte la valeur essentielle du produit, n'empêche de la considérer comme une marque que si le produit est de nature telle que son aspect et sa forme, par leur beauté ou leur caractère original, déterminent fortement la valeur marchande du produit.

Ainsi jugé par Messieurs R. Janssens, président, H.E. Ras, premier vice-président, F. Hess, second vice-président, R. Soetaert, Madame J. Rouff, Messieurs S.K. Martens, P. Kayser, juges, Monsieur E. Boon, Madame S. Boekman, juges suppléants,

et prononcé en audience publique à La Haye, le 14 avril 1989, par Monsieur S.K. Martens, préqualifié, en présence de Monsieur Th. B. ten Kate, avocat général, et de Monsieur C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 87/9
O.M. en DEPAEPE
tegen
ESPEEL

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 87/9
M.P. et DEPAEPE
contre
ESPEEL

20.XII.1988

HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak A 87/9

Gezien het vonnis op 25 november 1987 door de elfde kamer van de Rechtbank van Eerste Aanleg te Kortrijk gewezen in de zaak, rolnummer 4250, van het Openbaar Ministerie en Depaepe Simonne, wonende te Roeselare, burgerlijke partij, tegen Espeel Mario, wonende te Roeselare, beklaagde, en ten aanzien van de N.V. Union en Phénix Espagnol, verzekeringsmaatschappij, en het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds, achtereenvolgens gedwongen en vrijwillig tussengekomen partij, bij welk vonnis, overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, een vraag van uitleg van artikel 11 van de Gemeenschappelijke Bepalingen behorende bij de Benelux-Overeenkomst van 24 mei 1966 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, hierna genoemd Gemeenschappelijke Bepalingen, aan het Benelux-Gerechtshof wordt gesteld;

...

Overwegende dat de Rechtbank van Eerste Aanleg te Kortrijk het Benelux-Gerechtshof verzoekt de navolgende vraag van uitleg van artikel 11 van de Gemeenschappelijke Bepalingen te beantwoorden :

« Dient als een niet aan de benadeelden tegenstelbaar verweer in de zin van artikel 11 van de gemeenschappelijke bepalingen van de Beneluxovereenkomst van 24 mei 1966, betreffende de aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen te worden aan(ge)zien, het middel getrokken uit het feit dat het vermogen (van een als bromfiets verzekerd motorrijtuig ten gevolge) van een eenvoudige ingreep zodanig opgevoerd werd, (...) dat de aldus bereikte maximumsnelheid de grens overschrijdt die door het verkeersreglement wordt aangemerkt als een van de factoren die bromfietsen onderscheiden van motorrijwielen en die zowel door de verzekeringswetgeving als door de fiscale wetgeving aan een verschillend regime onderworpen zijn? »

...

Gelet op de conclusie van de plaatsvervangend advocaat-generaal Lenaerts;

Uitspraak doende op de door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Kortrijk bij vonnis van 25 november 1987 gestelde vraag :

VERKLAART VOOR RECHT :

Als een verweer (nietigheid, exceptie of verval) dat aan de benadeelde niet kan worden tegengeworpen, in de zin van artikel 11, § 1, van de Gemeenschappelijke Bepalingen behorende bij de Benelux-Overeenkomst van 24 mei 1966 betreffende de aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, moet worden aangemerkt het verweer gebaseerd op het feit dat het

TRADUCTION

LA COUR DE JUSTICE BENELUX

dans l'affaire A 87/9

Vu le jugement rendu le 25 novembre 1987 par la onzième chambre du tribunal de première instance de Courtrai dans la cause, numéro de rôle 4250, du Ministère public et de Depaepe Simonne, domiciliée à Roulers, partie civile, contre Espeel Mario, domicilié à Roulers, prévenu, et en présence de la S.A. Union et Phénix Espagnol, compagnie d'assurance, et du Fonds commun de garantie automobile, respectivement parties en intervention forcée et en intervention volontaire, jugement soumettant à la Cour Benelux, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, une question d'interprétation de l'article 11 des Dispositions communes annexées à la Convention Benelux du 24 mai 1966 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, ci-après dénommées les Dispositions communes;

...

Attendu que le tribunal de première instance de Courtrai invite la Cour de Justice Benelux à se prononcer sur la question suivante relative à l'interprétation de l'article 11 des Dispositions communes :

« Faut-il considérer comme un moyen de défense non opposable aux personnes lésées, au sens de l'article 11 des Dispositions communes annexées à la Convention Benelux du 24 mai 1966 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, le moyen tiré du fait que la puissance (d'un véhicule assuré comme un cyclomoteur) a, (par) un procédé simple, été augmentée de telle manière que la vitesse maximum ainsi obtenue dépasse la limite considérée par le règlement de la circulation routière comme un des facteurs distinguant les cyclomoteurs des motocyclettes, (véhicules) soumis, tant dans la législation sur les assurances que dans la législation fiscale, à des régimes différents? »

...

Vu les conclusions de Monsieur l'avocat général suppléant Lenaerts;

Statuant sur la question posée par le tribunal de première instance de Courtrai par jugement du 25 novembre 1987;

DIT POUR DROIT :

Doit être considérée comme une défense (nullité, exception ou déchéance) non opposable à la personne lésée au sens de l'article 11, alinéa 1^{er}, des Dispositions communes annexées à la Convention Benelux du 24 mai 1966 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de

vermogen van een als « bromfiets » verzekerd motorrijtuig, vóór of na het sluiten van de verzekeringsovereenkomst, wordt opgevoerd zodanig dat de aldus bereikte maximumsnelheid de grens overschrijdt die door het toepasselijk nationaal reglement wordt aangemerkt als een van de factoren die bromfietsen onderscheiden van motorfietsen, ook al zou dat motorrijtuig daardoor in een andere wettelijke categorie vallen.

Aldus gewezen door de heren R. Janssens, president, H.E. Ras, eerste vice-president, F. Hess, tweede vice-president, R. Soetaert, S.K. Martens, H.L.J. Roelvink, P. Kayser, rechters, E. Boon, R. Everling, plaatsvervangende rechters,

en uitgesproken ter openbare zitting te Brussel, op 20 december 1988, door de heer R. Soetaert, voornoemd, in aanwezigheid van de heren H. Lenaerts, plaatsvervangend advocaat-generaal, en C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

C. DEJONGE

R. SOETAERT

véhicules automoteurs, la défense fondée sur le fait qu'avant ou après la conclusion de la convention d'assurance, la puissance d'un véhicule à moteur assuré comme « cyclomoteur » a été augmentée de telle manière que la vitesse maximum ainsi obtenue dépasse la limite considérée par le règlement national applicable comme un des facteurs distinguant les cyclomoteurs des motocyclettes, même si ce véhicule à moteur devait ainsi relever d'une autre catégorie légale.

Ainsi jugé par Messieurs R. Janssens, président, H.E. Ras, premier vice-président, F. Hess, second vice-président, R. Soetaert, S.K. Martens, H.L.J. Roelvink, P. Kayser, juges, E. Boon, R. Everling, juges suppléants,

et prononcé en audience publique à Bruxelles, le 20 décembre 1988, par Monsieur R. Soetaert, préqualifié, en présence de Messieurs H. Lenaerts, avocat général suppléant, et C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 87/10
O.M.
tegen
D'HOOGHE

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 87/10
M.P.
contre
D'HOOGHE

20.XII.1988

HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak A 87/10

Gezien het vonnis op 14 december 1987 door de elfde kamer van de Rechtbank van Eerste Aanleg te Kortrijk gewezen in de zaak van het Openbaar Ministerie tegen D'Hooghe Dominique, wonende te Menen, beklaagde, en D'Hooghe Fernand, wonende te Moeskroen, en Verbrugge Maria, wonende te Menen, voor eerstgenoemde burgerrechtelijk aansprakelijken, bij welk vonnis, overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, een vraag van uitleg van artikel 11 van de Gemeenschappelijke Bepalingen behorende bij de Benelux-Overeenkomst van 24 mei 1966 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, hierna genoemd Gemeenschappelijke Bepalingen, aan het Benelux-Gerechtshof wordt gesteld;

...

Overwegende dat de Rechtbank van Eerste Aanleg te Kortrijk het Benelux-Gerechtshof verzoekt de navolgende vraag van uitleg van artikel 11 van de Gemeenschappelijke Bepalingen te beantwoorden :

« Dient als een niet aan de benadeelden tegenstelbaar verweer in de zin van artikel 11 van de gemeenschappelijke bepalingen van de Beneluxovereenkomst van 24 mei 1966, betreffende de aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen te worden aan(ge)zien, het middel getrokken uit het feit dat het vermogen (van een als bromfiets verzekerd motorrijtuig ten gevolge) van een eenvoudige ingreep zodanig opgevoerd werd, (...) dat de aldus bereikte maximumsnelheid de grens overschrijdt die door het verkeersreglement wordt aangemerkt als een van de factoren die bromfietsen onderscheiden van motorrijwielen en die zowel door de verzekeringswetgeving als door de fiscale wetgeving aan een verschillend regime onderworpen zijn? »

...

Gelet op de conclusie van de plaatsvervangend advocaat-generaal Lenaerts;

Uitspraak doende op de door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Kortrijk bij vonnis van 25 november 1987 gestelde vraag;

VERKLAART VOOR RECHT :

Als een verweer (nietigheid, exceptie of verval) dat aan de benadeelde niet kan worden tegengeworpen, in de zin van artikel 11, § 1, van de Gemeenschappelijke Bepalingen behorende bij de Benelux-Overeenkomst van 24 mei 1966 betreffende de aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, moet worden aangemerkt het verweer gebaseerd op het feit dat het vermogen van een als « bromfiets » verzekerd motorrijtuig, vóór of na het sluiten van de verzekeringsovereenkomst, wordt opgevoerd zodanig dat de

TRADUCTION

LA COUR DE JUSTICE BENELUX

dans l'affaire A 87/10

Vu le jugement rendu le 14 décembre 1987 par la onzième chambre du tribunal de première instance de Courtrai dans la cause du Ministère public contre D'Hooghe Dominique, domicilié à Menin, prévenu, et D'Hooghe Fernand, domicilié à Mouscron, et Verbrugge Maria, domiciliée à Menin, civilement responsables du premier cité, jugement soumettant à la Cour Benelux, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, une question d'interprétation de l'article 11 des Dispositions communes annexées à la Convention Benelux du 24 mai 1966 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, ci-après dénommées les Dispositions communes;

...

Attendu que le tribunal de première instance de Courtrai invite la Cour de Justice Benelux à se prononcer sur la question suivante relative à l'interprétation de l'article 11 des Dispositions communes :

« Faut-il considérer comme un moyen de défense non opposable aux personnes lésées, au sens de l'article 11 des Dispositions communes annexées à la Convention Benelux du 24 mai 1966 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, le moyen tiré du fait que la puissance (d'un véhicule assuré comme un cyclomoteur) a, (par) un procédé simple, été augmentée de telle manière que la vitesse maximum ainsi obtenue dépasse la limite considérée par le règlement de la circulation routière comme un des facteurs distinguant les cyclomoteurs des motocyclettes, (véhicules) soumis, tant dans la législation sur les assurances que dans la législation fiscale, à des régimes différents? »

...

Vu les conclusions de Monsieur l'avocat général suppléant Lenaerts;

Statuant sur la question posée par le tribunal de première instance de Courtrai par jugement du 14 décembre 1987;

DIT POUR DROIT :

Doit être considérée comme une défense (nullité, exception ou déchéance) non opposable à la personne lésée au sens de l'article 11, alinéa 1^{er}, des Dispositions communes annexées à la Convention Benelux du 24 mai 1966 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, la défense fondée sur le fait qu'avant ou après la conclusion de la convention d'assurance, la puissance d'un véhicule à moteur

aldus bereikte maximumsnelheid de grens overschrijdt die door het toepasselijk nationaal reglement wordt aangemerkt als een van de factoren die bromfietsen onderscheiden van motorfietsen, ook al zou dat motorrijtuig daardoor in een andere wettelijke categorie vallen.

Aldus gewezen door de heren R. Janssens, president, H.E. Ras, eerste vice-president, F. Hess, tweede vice-president, R. Soetaert, S.K. Martens, H.L.J. Roelvink, P. Kayser, rechters, E. Boon, R. Everling, plaatsvervangende rechters,

en uitgesproken ter openbare zitting te Brussel, op 20 december 1988, door de heer R. Soetaert, voornoemd, in aanwezigheid van de heren H. Lenaerts, plaatsvervangend advocaat-generaal, en C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

C. DEJONGE

R. SOETAERT

assuré comme « cyclomoteur » a été augmentée de telle manière que la vitesse maximum ainsi obtenue dépasse la limite considérée par le règlement national applicable comme un des facteurs distinguant les cyclomoteurs des motocyclettes, même si ce véhicule à moteur devait ainsi relever d'une autre catégorie légale.

Ainsi jugé par Messieurs R. Janssens, président, H.E. Ras, premier vice-président, F. Hess, second vice-président, R. Soetaert, S.K. Martens, H.L.J. Roelvink, P. Kayser, juges, E. Boon, R. Everling, juges suppléants,

et prononcé en audience publique à Bruxelles, le 20 décembre 1988, par Monsieur R. Soetaert, préqualifié, en présence de Messieurs H. Lenaerts, avocat général suppléant, et C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 88/3
AUTOVERZEKERAARS
tegen
POTZ en GEMEENSCHAPPELIJK WAARBORGFONDS

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 88/3
ASSUREURS AUTOMOBILES
contre
POTZ et FONDS COMMUN DE GARANTIE

26.VI.1989

HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak A 88/3

Gezien het arrest op 9 september 1988 door de eerste kamer van het Hof van Cassatie van België gewezen in de zaak rolnummer 5689 van VZW Belgisch Bureau van de Autoverzekeraars, gevestigd te Brussel, eiseres, tegen Potz Antonius, wonende te Ekeren, en Het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds, onderlinge verzekeringsvereniging, gevestigd te Brussel, verweerders, bij welk arrest, overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, vier vragen van uitleg van de artikelen 7, § 1, 3, van de Benelux-Overeenkomst van 24 mei 1966 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, 2, § 2, tweede lid, en 3, § 1, van de daarbij behorende Gemeenschappelijke Bepalingen, hierna genoemd Gemeenschappelijke Bepalingen, aan het Benelux-Gerechtshof worden gesteld;

...

Overwegende dat het Hof van Cassatie van België het Benelux-Gerechtshof verzoekt de navolgende vragen van uitleg van de artikelen 7, § 1, 3, van voornoemde Benelux-Overeenkomst, 2, § 2, tweede lid, en 3, § 1, van de Gemeenschappelijke Bepalingen te beantwoorden :

« 1. Moet artikel 3, § 1, van de Gemeenschappelijke Bepalingen, in verband met artikel 7, § 1, 3, van het Verdrag, voor zover het eerstgenoemde artikel van verplicht te verstrekken dekking uitsluit 'hen die zich door diefstal of geweldpleging de macht over het motorrijtuig hebben verschafte', in die zin worden uitgelegd dat mede van de verplicht te verstrekken dekking wordt uitgesloten de aansprakelijkheid van de bestuurder die met het motorrijtuig, waarvan vaststaat dat het korte of langere tijd voordien was gestolen, de schade heeft veroorzaakt en onbekend is gebleven, bijvoorbeeld omdat hij gevlucht is? »

« 2. Maakt het voor het antwoord verschil of het gestolen voertuig na de diefstal maar vóór het ongeval onder het meesterschap van de verzekeringnemer of van een niet van de dekking uitgesloten houder is teruggekeerd? »

« 3. Maakt het voor het antwoord verschil of eventueel, naar nationaal recht inzake verzekering in het algemeen, geen dekking zou kunnen bestaan wanneer de aansprakelijke bestuurder onbekend respectievelijk onbepaalbaar is gebleven? »

« 4. Maakt het voor het antwoord verschil of de benadeelde staat voor een door de regering toegelaten verzekeraar, dan wel zich moet keren tegen een bureau als bedoeld in artikel 2, § 2, tweede lid, van de Gemeenschappelijke Bepalingen, omdat het betrokken motorrijtuig gewoonlijk in het buitenland is gesteld? »

...

TRADUCTION

LA COUR DE JUSTICE BENELUX

dans l'affaire A 88/3

Vu l'arrêt rendu le 9 septembre 1988 par la première chambre de la Cour de cassation de Belgique, dans la cause n° 5689 de l'ASBL Bureau belge des assureurs automobiles, dont le siège est à Bruxelles, demanderesse, contre Potz Antonius, domicilié à Ekeren, et le Fonds commun de garantie automobile, association d'assurance mutuelle, dont le siège est à Bruxelles, défendeurs, arrêt par lequel sont posées à la Cour, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, quatre questions concernant l'interprétation de l'article 7, § 1^{er}, 3, de la Convention Benelux du 24 mai 1966 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, ainsi que des articles 2, § 2, deuxième alinéa et 3, § 1^{er}, des Dispositions communes annexées à ladite Convention, ci-après dénommées les Dispositions communes;

...

Attendu que la Cour de cassation de Belgique demande à la Cour de Justice Benelux de répondre aux questions suivantes concernant l'interprétation des articles 7, § 1^{er}, 3, de la Convention Benelux prémentionnée, 2, § 2, deuxième alinéa, et 3, § 1^{er}, des Dispositions communes :

« 1. En tant qu'il exclut de la couverture obligatoire 'ceux qui se seraient rendus maîtres du véhicule par vol ou violence', l'article 3, § 1^{er}, des Dispositions communes, considéré en rapport avec l'article 7, § 1^{er}, 3, de la Convention, doit-il être interprété comme excluant également de cette couverture la responsabilité du conducteur qui, avec le véhicule dont il est établi qu'il fut volé plus ou moins longtemps auparavant, a causé le dommage et est resté inconnu, par exemple parce qu'il a pris la fuite? »

« 2. La réponse est-elle différente si, après le vol mais avant l'accident, le véhicule volé fut replacé sous la maîtrise du preneur d'assurance ou d'un détenteur qui n'est pas exclu de la couverture? »

« 3. La réponse serait-elle différente si éventuellement, en vertu du droit national des assurances en général, il ne pouvait y avoir de couverture lorsque le conducteur responsable est resté inconnu ou non identifiable? »

« 4. La réponse est-elle différente selon que la personne lésée doit s'adresser à un assureur agréé par le gouvernement ou se retourner contre un bureau visé à l'article 2, § 2, alinéa 2, des Dispositions communes parce que le véhicule en cause a son stationnement habituel à l'étranger? »

...

Gelet op de conclusie van de plaatsvervangend advocaat-generaal Lenaerts;

Uitspraak doende op de door het Hof van Cassatie van België bij arrest van 9 september 1988 gestelde vragen;

VERKLAART VOOR RECHT :

Ten aanzien van de eerste vraag :

Artikel 3, § 1, van de Gemeenschappelijke Bepalingen, voor zover het van verplicht te verstrekken dekking uitsluit « hen die zich door diefstal of geweldpleging de macht over het motorrijtuig hebben verschafte », kan niet in die zin worden uitgelegd dat mede van de verplicht te verstrekken dekking wordt uitgesloten de aansprakelijkheid van de bestuurder die met het motorrijtuig, waarvan vaststaat dat het korte of langere tijd voordien was gestolen, de schade heeft veroorzaakt en door welke oorzaak ook onbekend is gebleven;

Ten aanzien van de tweede vraag :

In de hierboven omschreven omstandigheden maakt het geen verschil of het gestolen voertuig na de diefstal maar vóór het ongeval onder het meesterschap van de verzekeringnemer of van een niet van de dekking uitgesloten houder is teruggekeerd;

Ten aanzien van de derde vraag :

Voor het antwoord op de eerste vraag maakt het geen verschil of eventueel, naar nationaal recht inzake verzekering in het algemeen, geen dekking zou kunnen bestaan wanneer de aansprakelijke bestuurder onbekend respectievelijk onbepaalbaar is gebleven;

Ten aanzien van de vierde vraag :

Voor dat antwoord maakt het evenmin verschil of de benadeelde staat voor een door de regering toegelaten verzekeraar, dan wel zich moet keren tegen een bureau als bedoeld in artikel 2, § 2, tweede lid, van de Gemeenschappelijke Bepalingen omdat het betrokken motorrijtuig gewoonlijk in het buitenland is gestald;

Aldus gewezen door de heren R. Janssens, eerste vice-president, H.E. Ras, tweede vice-president, R. Soetaert, mevrouw J. Rouff, de heren H.L.J. Roelvink, P. Kayser, rechters, P. Marchal, R. Everling, F.H.J. Mijnsen, plaatsvervangende rechters,

en uitgesproken ter openbare zitting te Brussel op 26 juni 1989 door de heer P. Marchal, voornoemd, in aanwezigheid van de heren H. Lenaerts, plaatsvervangend advocaat-generaal, en C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

Vu les conclusions de Monsieur l'avocat général suppléant Lenaerts;

Statuant sur les questions posées par la Cour de cassation de Belgique dans son arrêt du 9 septembre 1988;

DIT POUR DROIT :

Sur la première question :

En tant qu'il exclut de la couverture obligatoire « ceux qui se seraient rendus maîtres du véhicules par vol ou violence », l'article 3, § 1^{er}, des Dispositions communes ne peut être interprété comme excluant également de la couverture obligatoire la responsabilité du conducteur qui, avec le véhicule dont il est établi qu'il fut volé plus ou moins longtemps auparavant, a causé le dommage et est resté inconnu pour une raison quelconque;

Sur la deuxième question :

Dans les circonstances indiquées ci-dessus, il est indifférent qu'après le vol mais avant l'accident, le véhicule ait été replacé sous la maîtrise du preneur d'assurance ou d'un détenteur qui n'est pas exclu de la couverture;

Sur la troisième question :

Pour la réponse à la première question, il est indifférent qu'éventuellement il ne puisse y avoir de couverture, en vertu du droit national des assurances en général, lorsque le conducteur responsable est resté inconnu ou non identifiable;

Sur la quatrième question :

Il est également indifférent pour cette réponse que la personne lésée doive s'adresser à un assureur agréé par le gouvernement ou se retourner contre un bureau visé à l'article 2, § 2, alinéa 2, des Dispositions communes parce que le véhicule en cause a son stationnement habituel à l'étranger.

Ainsi jugé par Messieurs R. Janssens, premier vice-président, H.E. Ras, second vice-président, R. Soetaert, Madame J. Rouff, Messieurs H.L.J. Roelvink, P. Kayser, juges, P. Marchal, R. Everling, F.H.J. Mijnsen, juges suppléants,

et prononcé en audience publique à Bruxelles, le 26 juin 1989, par Monsieur P. Marchal, préqualifié, en présence de Messieurs H. Lenaerts, avocat général suppléant, et C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 88/4
EAGLE STAR
tegen
COBECA

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 88/4
EAGLE STAR
contre
COBECA

**Verzoek om een prejudiciële beslissing,
gedaan bij arrest van het Hof van Cassatie van België
inzake Groep Eagle Star - Brusselse maatschappij 1821
tegen Cobeca
(zaak A 88/4)**

Het Hof van Cassatie van België, eerste kamer, heeft bij een in bovengenoemde zaak gewezen arrest van 16 september 1988 - ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 23 september 1988 - dit Hof verzocht artikel 4, § 1, 2, van de Gemeenschappelijke Bepalingen behorende bij de Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen uit te leggen, en meer bepaald te antwoorden op de volgende vragen :

« In een geval waarin :

- (1) de inwonende bloed- of aanverwant op het tijdstip van het ongeval geen 'inkomen ontving', maar over korte tijd betaling van loon verwachtte, te weten een eerste maandloon uit een vóór het ongeval gesloten arbeids-overeenkomst,
- (2) niet wordt betwist dat volgens het nationale recht de bedoelde verwant, veertien jaar oud, van de bestuurder levensonderhoud kon vorderen en evenmin dat hij met het verwachte loon in zijn onderhoud zal kunnen voorzien,
- (3) alleen op grond van (1) door de verzekerder wordt gesteld dat die verwant niet kan worden aangemerkt als 'onderhouden' in de zin van de voormelde W.A.M.-bepaling,

moet dan :

1. het begrip 'onderhouden' worden uitgelegd naar het toepasselijke nationale recht of in een zin die eigen is aan de voormelde W.A.M.-bepaling;
2. in het laatste geval, die verwant worden aangemerkt als niet onderhouden in de zin van de W.A.M.-wet;
3. ter beoordeling van het 'onderhouden worden' in aanmerking worden genomen: (a) de staat van de betrekkingen tussen bestuurder en verwant uitsluitend op het tijdstip van het ongeval, of ook later opkomende gebeurtenissen; (b) een eventuele overeenkomst tussen bestuurder en verwant, met name tot terugbetaling van verstrekt onderhoud? »

*
* *

TRADUCTION

**Demande de décision préjudicielle,
formée par arrêt de la Cour de cassation de Belgique
en cause Groupe Eagle Star - Compagnie de Bruxelles 1821
contre Cobeca
(affaire A 88/4)**

Par un arrêt du 16 septembre 1988 rendu dans la cause susdite et parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 23 septembre 1988, la Cour de cassation de Belgique, première chambre, a invité la Cour de Justice Benelux à interpréter l'article 4, § 1^{er}, 2, des Dispositions communes annexées à la Convention relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, et spécialement de se prononcer sur les questions suivantes :

« Au cas où :

- (1) un parent ou allié, habitant sous le même toit, ne 'toucherait pas de revenus' au moment de l'accident, mais attendrait incessamment le paiement de son salaire, à savoir le premier salaire mensuel résultant d'un contrat de travail conclu avant l'accident,
- (2) il n'est pas contesté que, conformément au droit national, le parent précité, âgé de quatorze ans, pouvait demander des aliments à charge du conducteur et il n'est pas davantage contesté qu'avec le salaire attendu il pourra subvenir à ses besoins,
- (3) l'assureur soutient uniquement sur la base du (1) que ce parent ne peut être considéré comme 'entretenu' au sens de la disposition précitée,

faut-il :

1. interpréter le terme 'entretien' au sens du droit national applicable ou dans un sens qui est propre à la disposition précitée;
2. dans ce dernier cas, considérer ce parent comme n'étant pas entretenu au sens des Dispositions communes;
3. prendre en considération, pour se prononcer sur 'l'entretien', (a) l'état des relations entre le conducteur et le parent uniquement au moment de l'accident ou également au moment d'événements ultérieurs, (b) un accord éventuel entre le conducteur et le parent, relatif notamment au remboursement de l'entretien accordé? »

*
* *

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 88/5
PEETERS
tegen
REYNIERS e.a.

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 88/5
PEETERS
contre
REYNIERS et crts.

**Verzoek om een prejudiciële beslissing,
gedaan bij arrest van het Hof van Cassatie van België
inzake N. Peeters tegen M. Reyniers,
Landsbond der Christelijke Mutualiteiten en Assubel
(zaak A 88/5)**

Het Hof van Cassatie van België, tweede kamer, heeft bij een in bovengenoemde zaak gewezen arrest van 18 oktober 1988 - ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 24 oktober 1988 - dit Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vraag van uitlegging :

« Houdt de bepaling van artikel 2, § 1, eerste lid, van de Gemeenschappelijke Bepalingen behorende bij de Benelux-Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen in dat - in de rechtsverhouding tussen de verzekerde en de verzekeraar - moet worden beschouwd als zijnde een motorrijtuig waarvan de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het aanleiding kan geven gedekt is door een verzekering, welke aan de bepalingen van artikel 2, § 1, eerste lid, van voormelde Gemeenschappelijke Bepalingen beantwoordt, een als 'bromfiets' verzekerd motorrijtuig waarvan, vóór of na het sluiten van de verzekeringsovereenkomst, het vermogen wordt opgevoerd zodanig dat de aldus bereikte maximumsnelheid de grens overschrijdt die door het toepasselijk nationaal reglement als een van de factoren die bromfietsen onderscheiden van motorfietsen wordt aange-merkt, ook al zou dat motorrijtuig daardoor in een andere wettelijke categorie vallen? »

*
* *

TRADUCTION

**Demande de décision préjudicielle,
formée par arrêt de la Cour de cassation de Belgique
en cause N. Peeters contre M. Reyniers,
Alliance nationale des Mutualités chrétiennes et Assubel
(affaire A 88/5)**

Par un arrêt du 18 octobre 1988 rendu dans la cause susdite et parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 24 octobre 1988, la Cour de cassation de Belgique, deuxième chambre, a invité la Cour Benelux à se prononcer sur la question d'interprétation suivante :

« Résulte-t-il de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des Dispositions communes annexées à la Convention Benelux relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs que, dans le rapport de droit existant entre l'assuré et l'assureur, il y a lieu de considérer comme un véhicule automoteur dont la responsabilité civile à laquelle il peut donner lieu est couverte par une assurance répondant aux dispositions de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, desdites Dispositions communes, un véhicule automoteur, assuré comme 'cyclomoteur' dont, avant ou après la conclusion du contrat d'assurance, la puissance a été augmentée de telle manière que la vitesse maximum ainsi obtenue dépasse la limite considérée par le règlement national applicable comme un des facteurs distinguant les cyclomoteurs des motocyclettes, même si ce véhicule automoteur devait ainsi relever d'une catégorie légale différente? »

*

* *

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 89/1
VALEO
tegen
AUTOMOTIVE PRODUCTS

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 89/1
VALEO
contre
AUTOMOTIVE PRODUCTS

**Verzoek om een prejudiciële beslissing,
gedaan bij arrest van het Gerechtshof te 's-Hertogenbosch
inzake Valeo
tegen Automotive Products Benelux
(zaak A 89/1)**

Het Gerechtshof te 's Hertogenbosch, eerste kamer, heeft bij een in bovengenoemde zaak gewezen arrest van 21 maart 1989 - ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 3 april 1989 - dit Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vragen van uitlegging van artikel 13 onder A van de eenvormige Beneluxwet op de merken :

- « 1. Heeft de voorwaarde 'mits de toestand van de waren niet is gewijzigd' in genoemd artikel uitsluitend betrekking op wijzigingen waardoor aan de goede faam van het betrokken merk afbreuk kan worden gedaan?
2. Zo vraag 1 ontkennend wordt beantwoord :
Kan na wijziging van de toestand van de waren niettemin de uitputtingsregel als vervat in genoemd artikel worden ingeroepen indien aan de goede faam van het betrokken merk geen afbreuk wordt of kan worden gedaan?
3. Maakt het voor de beantwoording van bovenstaande vragen verschil of het al dan niet gaat om gebruikte en gereviseerde of gereconditioneerde goederen? »

*
* *

TRADUCTION

**Demande de décision préjudicielle,
formée par arrêt de la Cour d'appel de Bois-le-Duc
en cause Valeo
contre Automotive Products Benelux
(affaire A 89/1)**

Par un arrêt du 21 mars 1989 rendu dans la cause susdite et parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 3 avril 1989, la Cour d'appel de Bois le Duc, première chambre, a invité la Cour Benelux à se prononcer sur les questions suivantes relatives à l'interprétation de l'article 13, sous A de la loi uniforme Benelux sur les marques :

- « 1. La restriction 'à moins que l'état des produits n'ait été altéré' figurant dans ledit article se rapporte-t-elle exclusivement à des altérations susceptibles de porter atteinte au bon renom de la marque concernée ?
2. S'il est répondu par la négative à la question 1 :
Malgré que l'état des produits a été altéré, le principe de l'épuisement du droit, contenu dans ledit article, peut-il être invoqué s'il n'est pas ou s'il ne peut être porté atteinte au bon renom de la marque concernée ?
3. La réponse aux questions qui précèdent est-elle différente selon qu'il s'agit ou non d'objets usagés qui ont été révisés ou remis en état ? »

*

* *

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 89/2
CHRISTELIJKE MUTUALITEITEN
tegen
DEDEYNE en DE SCHELDE

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 89/2
MUTUALITES CHRETIENNES
contre
DEDEYNE et L'ESCAUT

**Verzoek om een prejudiciële beslissing,
gedaan bij arrest van het Hof van Cassatie van België
inzake Landsbond der Christelijke Mutualiteiten
tegen M. Dedeyne en Verzekeringsmaatschappij van de Schelde
(zaak A 89/2)**

Het Hof van Cassatie van België, eerste kamer, heeft bij een in bovengenoemde zaak gewezen arrest van 6 april 1989 - ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 13 april 1989 - dit Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vraag van uitlegging van de Gemeenschappelijke Bepalingen behorende bij de Benelux-Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen :

« Verbeurt de getroffene zijn in artikel 6 van de WAM bedoelde eigen vordering tegen de verzekeraar, alhoewel die volgens artikel 10 van de WAM nog niet verjaard is, maar doordat de burgerlijke rechtsovereenkomst van de getroffene tegen de aansprakelijke uitgedoofd is door verjaring ingevolge de artikelen 26 en 28 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering? »

*

* *

TRADUCTION

**Demande de décision préjudicielle,
formée par arrêt de la Cour de cassation de Belgique
en cause Alliance nationale des Mutualités chrétiennes
contre M. Dedeyne et Compagnie d'assurance de l'Escaut
(affaire A 89/2)**

Par un arrêt du 6 avril 1989 rendu dans la cause susdite et parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 13 avril 1989, la Cour de cassation de Belgique, première chambre, a invité la Cour Benelux à se prononcer sur la question suivante concernant l'interprétation des Dispositions communes annexées à la convention Benelux relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs :

« La victime perd-elle son action propre contre l'assureur, visée à l'article 6 de la loi R.C. autos, alors que cette action n'est pas encore prescrite sur la base de l'article 10 de ladite loi, mais que l'action civile de la victime contre le responsable est éteinte par l'effet de la prescription prévue dans les articles 26 et 28 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale ? »

*

* *

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 89/3
ASSURANTIE BOERENBOND
tegen
FORD TRACTOR

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 89/3
ASSURANTIE BOERENBOND
contre
FORD TRACTOR

**Verzoek om een prejudiciële beslissing,
gedaan bij arrest van het Hof van Cassatie van België
inzake N.V. Assurantie van de Belgische Boerenbond
tegen N.V. Ford Tractor Belgium e.a.
(zaak A 89/3)**

Het Hof van Cassatie van België, tweede kamer, heeft bij een in bovengenoemde zaak gewezen arrest van 9 mei 1989 - ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 19 mei 1989 - dit Hof verzocht :

« artikel 3, § 1, van de Gemeenschappelijke Bepalingen behorende bij de Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen uit te leggen, en meer bepaald te antwoorden op volgende vragen :

1° Is de verzekeraar van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid inzake motorrijtuigen gehouden de burgerrechtelijke aansprakelijkheid te dekken van de ouders die eigenaars zijn van het verzekerde motorrijtuig en verzekeringsnemers en die, op grond dat zij geen goede opvoeding hebben gegeven aan hun minderjarig kind, bestuurder van het motorrijtuig op het ogenblik dat de schade door zijn fout met het motorrijtuig werd veroorzaakt, burgerrechtelijk aansprakelijk zijn verklaard voor de met het motorrijtuig veroorzaakte schade ?

2° Zo ja, geldt die verplichting nog wanneer de minderjarige, op het ogenblik dat hij de schade veroorzaakte, zich door diefstal de macht over het motorrijtuig van zijn ouders had verschaft ? »

*
* *

TRADUCTION

**Demande de décision préjudicielle,
formée par arrêt de la Cour de cassation de Belgique
en cause S.A. Assurances du Boerenbond belge
contre S.A. Ford Tractor Belgium et crts.
(affaire A 89/3)**

Par un arrêt du 9 mai 1989 rendu dans la cause susdite et parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 19 mai 1989, la Cour de cassation de Belgique, deuxième chambre, a invité la Cour Benelux à :

« interpréter l'article 3, § 1^{er}, des Dispositions communes annexées à la Convention relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, et plus particulièrement de répondre aux questions suivantes :

1° L'assureur de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs est-il tenu de couvrir la responsabilité civile des parents qui sont propriétaires du véhicule assuré et preneurs d'assurance et qui, au motif qu'ils n'ont pas donné une bonne éducation à leur enfant mineur, conducteur du véhicule automoteur au moment où le dommage a été causé par sa faute avec le véhicule automoteur, sont déclarés civilement responsables du dommage causé avec le véhicule automoteur?

2° Dans l'affirmative, cette obligation subsiste-t-elle si le mineur, au moment où il causa le dommage, s'était rendu maître du véhicule de ses parents par vol? »

*
* *

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 89/4
ABEILLE-PAIX
contre
NIEMANTS

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 89/4
ABEILLE-PAIX
tegen
NIEMANTS

VERTALING

**Verzoek om een prejudiciële beslissing,
gedaan bij arrest van het Hof van Beroep te Brussel
inzake N.V. Abeille-Paix tegen A. Niemants
(zaak A 89/4)**

Het Hof van Beroep te Brussel, zevende kamer, heeft bij een in bovengenoemde zaak gewezen arrest van 22 mei 1989 - ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 5 juni 1989 - dit Hof verzocht :

« de artikelen 6 en 10 van de gemeenschappelijke bepalingen van de Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen uit te leggen en met name te verduidelijken of de benadeelde zijn rechtstreekse vordering tegen de verzekeraar van de aansprakelijke bestuurder verbeurt zodra de burgerlijke rechtsvordering van de benadeelde tegen de aansprakelijke voor het ongeval ingevolge de artikelen 26 en 28 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering verjaard is ».

*
* *

**Demande de décision préjudicielle,
formée par arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles
en cause S.A. Abeille-Paix contre A. Niemants
(affaire A 89/4)**

Par arrêt du 22 mai 1989 rendu dans la cause susdite et parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 5 juin 1989, la Cour d'appel de Bruxelles, septième chambre, a demandé à la Cour Benelux :

« d'interpréter les articles 6 et 10 des dispositions communes de la Convention relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et notamment de préciser si la partie lésée perd son action directe contre l'assureur du conducteur responsable, dès que l'action civile de la partie lésée contre l'auteur responsable de l'accident est prescrite en vertu des articles 26 et 28 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle ».

*

* *

PROTOCOL
HOUDENDE DE VASTSTELLING VAN EEN
UITVOERINGSREGLEMENT ALS BEDOELD
IN ARTIKEL 2, EERSTE LID, VAN HET
BENELUX-VERDRAG INZAKE DE WARENMERKEN

ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 31 MEI 1989

(inwerkingtreding op 1 juli 1989)

PROTOCOLE
PORTANT ETABLISSEMENT D'UN REGLEMENT
D'EXECUTION TEL QUE VISE A L'ARTICLE 2,
ALINEA 1^{er}, DE LA CONVENTION BENELUX
EN MATIERE DE MARQUES DE PRODUITS

SIGNE A BRUXELLES
LE 31 MAI 1989

(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1989)

OPSTELLING

**door het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
van een protocol houdende opstelling van een uitvoeringsreglement,
zoals bedoeld in artikel 2, lid 1, van het Benelux-Verdrag
inzake de warenmerken,**

M (88) 17

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 B van het Benelux Economische Unie-Verdrag,

Heeft de tekst opgesteld van een Protocol houdende opstelling van een uitvoeringsreglement, zoals bedoeld in artikel 2, lid 1, van het Benelux-Verdrag inzake de warenmerken. Deze tekst is hierbij gevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Verdragsluitende Partijen ten einde, na ondertekening, in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 31 mei 1989.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

W. CLAES

ETABLISSEMENT

**par le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
d'un Protocole portant établissement d'un règlement d'exécution,
tel que visé à l'article 2, alinéa 1^{er}, de la Convention Benelux
en matière de marques de produits**

M (88) 17

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19 B du Traité d'Union économique Benelux,

A établi le texte d'un Protocole portant établissement d'un règlement d'exécution, tel que visé à l'article 2, alinéa 1^{er}, de la Convention Benelux en matière de marques de produits. Ce texte figure en annexe.

Le Protocole sera soumis aux Parties Contractantes en vue de sa mise en vigueur, après signature, conformément aux règles constitutionnelles de chacune des Parties Contractantes.

FAIT à Bruxelles, le 31 mai 1989.

Le Président du Comité de Ministres,

W. CLAES

PROTOCOL
HOUDENDE DE VASTSTELLING VAN
EEN UITVOERINGSREGLEMENT
ALS BEDOELD IN ARTIKEL 2, EERSTE LID,
VAN HET BENELUX-VERDRAG INZAKE DE WARENMERKEN

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Verlangende het uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet op de warenmerken gevoegd bij het Protocol van 31 juli 1970, zoals nadien gewijzigd bij Protocol van 21 november 1974 en bij Protocol van 10 november 1983, te wijzigen om rekening te houden met de ervaringen, opgedaan sinds de laatstgenoemde wijziging van het uitvoeringsreglement,

Overwegende dat het ter bevordering van de eenvormigheid van de publicaties van de wijzigingen in het Beneluxgebied wenselijk is aan dat verlangen uitvoering te geven door een nieuw uitvoeringsreglement vast te stellen,

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van het Benelux-Merkenbureau,

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen :

Artikel 1

Het reglement dat als bijlage bij dit protocol is gevoegd strekt tot uitvoering van de artikelen 6, 7, 10, 11, 17 en 34 van de eenvormige Beneluxwet op de merken.

Artikel 2

Ter uitvoering van artikel 1, tweede lid, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof worden voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van dat verdrag de bepalingen van dit protocol, van het daarbij gevoegde reglement en van de toepassingsreglementen, welke door de Raad van Bestuur van het Benelux-Merkenbureau zullen worden vastgesteld, als gemeenschappelijke rechtsregels aangewezen.

**PROTOCOLE
PORTANT ETABLISSEMENT D'UN REGLEMENT D'EXECUTION
TEL QUE VISE A L'ARTICLE 2, ALINEA 1^{er},
DE LA CONVENTION BENELUX
EN MATIERE DE MARQUES DE PRODUITS**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Soucieux d'adapter le règlement d'exécution de la loi uniforme Benelux en matière de marques de produits annexé au Protocole du 31 juillet 1970, tel que modifié par le Protocole du 21 novembre 1974 et par le Protocole du 10 novembre 1983, en vue de tenir compte des expériences acquises depuis la dernière modification du règlement d'exécution,

Considérant qu'afin d'assurer l'uniformité des publications des modifications dans le territoire du Benelux, il est souhaitable de procéder à cette adaptation en établissant un nouveau règlement d'exécution,

Vu l'avis du Conseil d'administration du Bureau Benelux des Marques,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1^{er}

Le règlement annexé au présent Protocole vise à assurer l'exécution des articles 6, 7, 10, 11, 17 et 34 de la loi uniforme Benelux sur les marques.

Article 2

En exécution de l'article 1^{er}, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, les dispositions du présent Protocole, du règlement y annexé et des règlements d'application qui seront établis par le Conseil d'administration du Bureau Benelux des Marques, sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application des chapitres III et IV dudit Traité.

Artikel 3

1. Het Protocol van 31 juli 1970 ter uitvoering van artikel 2, eerste lid, van het Benelux-Verdrag inzake de warenmerken, met het als bijlage daarbij gevoegde uitvoeringsreglement en de Protocollen van 21 november 1974 en van 10 november 1983, waarbij dat uitvoeringsreglement is gewijzigd, worden buiten werking gesteld.
2. De in het eerste lid bedoelde protocollen en het uitvoeringsreglement blijven van toepassing op depots die nog niet tot inschrijving geleid hebben alsmede op verzoeken tot het verrichten van handelingen door het Benelux-Merkenbureau, die vóór 1 juli 1989 zijn verricht onderscheidenlijk gedaan (*).

Artikel 4

Dit protocol en het als bijlage daarbij gevoegde reglement treden in werking met ingang van 1 juli 1989.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 31 mei 1989, in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

W. CLAES

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :

G. de MUYSER

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :

H.J. Van PESCH

(*) Protocol van 31 juli 1970 : zie blz. 1.
Protocol van 21 november 1974 : zie blz. 21.
Tweede Protocol van 10 november 1983 : zie blz. 31.

Article 3

1. Le Protocole du 31 juillet 1970 conclu en exécution de l'article 2, alinéa 1^{er}, de la Convention Benelux en matière de marques de produits avec le règlement d'exécution y annexé, ainsi que les Protocoles du 21 novembre 1974 et du 10 novembre 1983 modifiant ledit règlement d'exécution sont abrogés.
2. Les protocoles et le règlement d'exécution visés à l'alinéa 1^{er} restent applicables aux dépôts qui n'ont pas encore donné lieu à enregistrement et aux demandes d'opérations à effectuer par le Bureau Benelux des Marques, qui ont été faites avant le 1^{er} juillet 1989 (*).

Article 4

Le présent Protocole et le règlement y annexé entreront en vigueur le 1^{er} juillet 1989.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 31 mai 1989, en triple exemplaires en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

W. CLAES

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

G. de MUYSER

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

H.J. Van PESCH

(*) Protocole du 31 juillet 1970 : voir p. 1.
Protocole du 21 novembre 1974 : voir p. 21.
Deuxième Protocole du 10 novembre 1983 : voir p. 31.

M (88) 17, Bijlage

**UITVOERINGSREGLEMENT
van de eenvormige Beneluxwet op de merken**

HOOFDSTUK I

Benelux-depot

Artikel 1

1. Het Benelux-depot van een merk geschiedt in het Nederlands of het Frans door de indiening van een document, waarop voorkomen :
 - a) naam en adres van de deposant;
 - b) de afbeelding van het merk;
 - c) de vermelding van de kleur of kleuren, indien de deposant deze als onderscheidend kenmerk van het merk verlangt;
 - d) in voorkomend geval, de vermelding dat het merk of een deel van het merk driedimensionaal is (marque plastique), onder andere dat het bestaat uit de vorm van de waar of van de verpakking;
 - e) de opgave van de waren en diensten, waarvoor het merk is bestemd;
 - f) in voorkomend geval de vermelding dat het een collectief merk betreft;
 - g) de handtekening van de deposant of zijn gemachtigde.
2. De deposant dient een formulier te gebruiken waarvan het model en het aantal exemplaren bij toepassingsreglement worden vastgesteld.
3. Op het formulier dienen in voorkomend geval naam en adres van de gemachtigde, of het in artikel 18, derde lid, bedoelde correspondentie-adres te worden vermeld.
4. de afbeelding van het merk moet voldoen aan het bepaalde in het toepassingsreglement.
5. De waren en diensten moeten nauwkeurig omschreven zijn en zo veel mogelijk met gebruikmaking van de bewoordingen van de alfabetische lijst van de internationale classificatie van waren en diensten, bedoeld in de Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957; in ieder geval dienen de waren en diensten overeenkomstig de klassen en in de volgorde van deze klassen in genoemde classificatie te worden gerangschikt.
6. Indien de deposant kleuren als onderscheidend kenmerk van het merk verlangt, kan hij de onderdelen van het merk waarop de kleuren betrekking hebben, vermelden. Deze vermelding mag niet meer dan 50 woorden bevatten.

M (88) 17, Annexe**REGLEMENT D'EXECUTION
de la Loi uniforme Benelux sur les marques****CHAPITRE PREMIER****Dépôt Benelux***Article 1^{er}*

1. Le dépôt Benelux d'une marque s'opère en langue française ou néerlandaise par la production d'un document portant :
 - a) le nom et l'adresse du déposant;
 - b) la reproduction de la marque;
 - c) l'indication de la ou des couleurs, si le déposant les revendique à titre d'élément distinctif de la marque;
 - d) le cas échéant, la mention que la marque ou une partie de la marque est à trois dimensions (marque plastique), constituée entre autres par la forme du produit ou du conditionnement;
 - e) la liste des produits et services que la marque est destinée à couvrir;
 - f) le cas échéant, l'indication qu'il s'agit d'une marque collective;
 - g) la signature du déposant ou de son mandataire.
2. Le déposant doit utiliser un formulaire dont le modèle et le nombre d'exemplaires sont fixés par règlement d'application.
3. Le cas échéant, le formulaire doit mentionner le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 18, par. 3.
4. La reproduction de la marque doit satisfaire aux dispositions du règlement d'application.
5. Les produits et services doivent être désignés en termes précis et autant que possible par les termes de la liste alphabétique de la classification internationale des produits et services, prévue par l'Arrangement de Nice du 15 juin 1957; en tout cas, les produits et services doivent être groupés selon les classes et dans l'ordre de celles-ci dans ladite classification.
6. En cas de revendication des couleurs comme élément distinctif de la marque, le déposant peut indiquer les éléments de la marque auxquels se rapportent les couleurs. Cette indication ne peut pas dépasser 50 mots.

Artikel 2

Het depot dient vergezeld te zijn van de volgende stukken :

- a) een verzoek tot onderzoek naar eerdere inschrijvingen, waarvan het model en het aantal exemplaren bij toepassingsreglement dienen te worden bepaald, of een bewijsstuk, afgegeven door het Benelux-Bureau, waaruit blijkt dat een onderzoek naar eerdere inschrijvingen binnen de drie aan het depot voorafgaande maanden werd verricht of verzocht;
- b) indien het een collectief merk betreft, een reglement op het gebruik en het toezicht in een bij toepassingsreglement vast te stellen aantal exemplaren;
- c) een volmacht, indien het depot door een gemachtigde is verricht;
- d) een bewijs van betaling van de in artikel 28, eerste lid, onder a, c, e of k bedoelde rechten of vergoedingen;
- e) afbeeldingen van het merk overeenkomstig het bepaalde in het toepassingsreglement.

Artikel 3

1. Als dagtekening van het depot geldt de datum waarop alle stukken met inachtneming van het bepaalde in de artikelen 1, 2, 17 en 18 zijn ontvangen, hetzij door het Benelux-Bureau, hetzij door de nationale dienst.
2. Indien bij het depot niet aan deze bepalingen is voldaan, stelt de instantie, die het depot heeft ontvangen, de betrokkene hiervan onverwijld in kennis en geeft hem een termijn om hieraan alsnog te voldoen, om in voorkomend geval opmerkingen te maken of de opgave van de waren en diensten te beperken. Deze termijn kan op verzoek of ambtshalve worden verlengd, zonder dat een tijdvak van vier maanden na de datum van verzending van de eerste kennisgeving wordt overschreden. Met deze kennisgeving wordt een verzoek tot legalisatie als bedoeld in artikel 17, vierde lid, gelijkgesteld.
3. Indien binnen de gestelde termijn niet is voldaan aan het bepaalde in de artikelen, genoemd in het eerste lid, worden de ontvangen stukken verder buiten behandeling gelaten en worden de ontvangen rechten of vergoedingen, verminderd met f 50,- of F 920 terugbetaald, met uitzondering van die, bedoeld in artikel 28, eerste lid, onder e, indien het onderzoek naar eerdere inschrijvingen reeds is aangevangen.

Article 2

Le dépôt doit être accompagné des documents suivants :

- a) soit une demande d'examen d'antériorités dont le modèle et le nombre d'exemplaires sont à déterminer par règlement d'application, soit un certificat du Bureau Benelux attestant qu'un examen d'antériorités a été effectué ou demandé dans les trois mois précédant le dépôt;
- b) s'il s'agit d'une marque collective, un règlement d'usage et de contrôle dont le nombre d'exemplaires est fixé par règlement d'application;
- c) un pouvoir, si le dépôt a été fait par un mandataire;
- d) une preuve de paiement des taxes ou rémunérations visées à l'article 28, par. 1^{er}, lettres a, c, e ou k;
- e) des reproductions de la marque conformes aux exigences du règlement d'application.

Article 3

1. La date de dépôt est celle de la réception, soit par le Bureau Benelux, soit par l'administration nationale, de tous les documents pour autant qu'il ait été satisfait aux dispositions des articles 1^{er}, 2, 17 et 18.
2. S'il n'est pas satisfait à ces dispositions lors du dépôt, l'autorité l'ayant reçu en avertit l'intéressé sans retard et lui fixe un délai pour y satisfaire, pour présenter éventuellement des observations ou pour limiter la liste des produits et services. Ce délai peut être prolongé sur demande ou d'office, sans excéder quatre mois à compter de la date de l'envoi du premier avertissement. A cet avertissement est assimilé la demande de légalisation visée à l'article 17, par. 4.
3. Si dans le délai imparti, il n'est pas satisfait aux dispositions des articles visés au par. 1^{er}, les documents reçus sont classés sans suite et les taxes et rémunérations perçues, diminuées de F 920 ou f 50,-, sont restituées sauf celles visées à l'article 28, par. 1^{er}, lettre e, lorsque l'examen d'antériorités est commencé.

4. In het geval bedoeld in het tweede lid geldt als dagtekening van het depot de datum van ontvangst van de stukken bedoeld in artikel 1, eerste lid, en artikel 2, onder a en b, en onder d voor wat betreft de basisrechten of vergoedingen, mits binnen de gestelde termijnen aan de overige vereisten van de artikelen 1, 2, 17 en 18 is voldaan.
5. Nochtans zal de niet-regularisatie van de vermelding, bedoeld in artikel 1, zesde lid, of de niet-betaling van het recht, bedoeld in artikel 28, eerste lid, onder k, slechts ten gevolge hebben, dat de vermelding als niet ingediend wordt beschouwd.

Artikel 4

1. Indien bij het depot een beroep wordt gedaan op het recht van voorrang, als bedoeld in artikel 4 van het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom, dienen het land, de dagtekening, het nummer en de houder van het depot, waarop het recht van voorrang steunt, te worden vermeld. Indien de deposant van het merk in het land van oorsprong niet degene is, die het Benelux-depot verricht, dan moet de laatstgenoemde aan zijn depot een document toevoegen, waaruit zijn rechten blijken.
2. De bijzondere verklaring betreffende het recht van voorrang, als bedoeld in artikel 6, onder D, van de eenvormige wet, dient te bevatten : de naam en het adres van de deposant, zijn handtekening of die van zijn gemachtigde, in voorkomend geval naam en adres van de gemachtigde of het correspondentieadres als bedoeld in artikel 18, derde lid, een aanduiding van het merk, alsmede de in het eerste lid bedoelde gegevens. Een bewijs van betaling van het in artikel 28, eerste lid, onder f, bedoelde recht dient te zijn bijgevoegd.
3. De deposant die zich op een recht van voorrang beroept is verplicht een gewaarmerkt afschrift van de documenten die dit recht van voorrang staven over te leggen.
4. Indien niet is voldaan aan het bepaalde in het eerste, tweede en derde lid en in de artikelen 17 en 18, stelt de bevoegde instantie de betrokkene onverwijld daarvan in kennis en geeft hem een termijn om hieraan alsnog te voldoen. Deze termijn kan op verzoek worden verlengd zonder dat een tijdvak van vier maanden na de datum van verzending van de kennisgeving wordt overschreden. Met deze kennisgeving wordt een verzoek tot legalisatie, als bedoeld in artikel 17, vierde lid, gelijkgesteld.
5. Indien binnen deze termijn niet is voldaan aan het bepaalde in het eerste, tweede en derde lid en in de artikelen 17 en 18, vervalt het recht van voorrang.

4. Dans le cas visé au par. 2, la date de dépôt est celle de la réception des documents visés à l'article 1^{er}, par. 1^{er} et à l'article 2, lettres a et b, et lettre d en ce qui concerne les taxes ou rémunérations de base, à condition, toutefois, qu'il soit satisfait dans les délais impartis aux autres dispositions des articles 1^{er}, 2, 17 et 18.
5. Toutefois le défaut de régularisation de l'indication, visée à l'article 1^{er}, par. 6, ou le défaut de paiement de la taxe visée à l'article 28, par. 1^{er}, lettre k, aura pour seul effet que l'indication sera considérée comme non introduite.

Article 4

1. Si le droit de priorité visé à l'article 4 de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle est revendiqué lors du dépôt, le pays, la date, le numéro et le titulaire du dépôt sur lequel se base ce droit de priorité doivent être indiqués. Dans le cas où le déposant de la marque dans le pays d'origine ne s'identifie pas avec celui qui a effectué le dépôt Benelux, ce dernier doit joindre à son dépôt un document d'ayant droit.
2. La déclaration spéciale du droit de priorité, visée à l'article 6, sous D, de la loi uniforme, contient le nom et l'adresse du déposant, sa signature ou celle de son mandataire, le cas échéant, le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 18, par. 3, une indication de la marque, ainsi que les renseignements visés au par. 1^{er}. Une preuve du paiement de la taxe visée à l'article 28, par. 1^{er}, lettre f, doit y être jointe.
3. Le déposant qui revendique un droit de priorité est tenu de présenter une copie certifiée conforme des documents justificatifs de ce droit.
4. S'il n'est pas satisfait aux dispositions des par. 1^{er}, 2 et 3, et à celles des articles 17 et 18, l'autorité compétente en avertit l'intéressé sans retard et lui fixe un délai pour y satisfaire. Ce délai peut être prolongé sur demande sans excéder quatre mois à compter de la date de l'envoi de l'avertissement. A cet avertissement est assimilée la demande de légalisation visée à l'article 17, par. 4.
5. Si dans ce délai, il n'est pas satisfait aux dispositions des par. 1^{er}, 2 et 3 et à celles des articles 17 et 18, le droit de priorité est perdu.

Artikel 5

De bevoegde instantie vermeldt in de akte van depot :

- a) de in artikel 1 bedoelde gegevens en, in voorkomend geval, het beroep op het recht van voorrang, alsmede de gegevens vermeld in artikel 4, eerste lid;
- b) het overgelegd zijn van de in artikel 2 bedoelde stukken;
- c) het bedrag van de rechten en de vergoedingen;
- d) in voorkomend geval, het feit, dat de akte een voorlopig karakter draagt ingevolge het bepaalde in artikel 6, onder B, tweede lid, van de eenvormige wet;
- e) de dagtekening en het nummer van het depot;
- f) het al of niet gehandhaafd zijn van het depot binnen de in artikel 7, eerste lid, vermelde termijn;
- g) in voorkomend geval, de beperking van de lijst van waren en diensten als bedoeld in artikel 6.

Artikel 6

Na ontvangst van de resultaten van het onderzoek naar eerdere inschrijvingen en zolang de akte van depot een voorlopig karakter draagt, kan de deposant gratis verzoeken beperking aan te brengen in de opgave van de waren en diensten. Het verzoek dient schriftelijk te worden ingediend bij het Benelux-Bureau.

Indien deze beperking daartoe aanleiding geeft, worden de te veel betaalde supplementen bedoeld in artikel 28, eerste lid, onder a, onder 2, of onder c, onder 2, terugbetaald.

Artikel 7

1. De termijn bedoeld in artikel 6, onder B, tweede lid, van de eenvormige wet, gedurende welke de deposant te kennen kan geven, dat hij het depot wil handhaven, bedraagt vier maanden te rekenen van de datum van verzending van de resultaten van het onderzoek naar eerdere inschrijvingen. Deze kennisgeving dient schriftelijk aan het Benelux-Bureau te geschieden.
2. Indien binnen deze termijn geen kennisgeving is ontvangen dat het depot wordt gehandhaafd, worden de in artikel 28, eerste lid, onder a of c bedoelde rechten terugbetaald, onder aftrek van f 50,- of F 920.

Article 5

L'autorité compétente mentionne dans l'acte de dépôt :

- a) les renseignements visés à l'article 1^{er} et, le cas échéant, la revendication du droit de priorité ainsi que les renseignements visés à l'article 4, par 1^{er};
- b) la production des documents visés à l'article 2;
- c) le montant des taxes et rémunérations;
- d) le cas échéant, le fait que l'acte a un caractère provisoire en vertu de l'article 6, lettre B, alinéa 2, de la loi uniforme;
- e) la date et le numéro du dépôt;
- f) le maintien ou le défaut de maintien du dépôt dans le délai visé à l'article 7, par. 1^{er};
- g) le cas échéant, la limitation de la liste des produits et services visée à l'article 6.

Article 6

Après réception des résultats de l'examen d'antériorités et tant que l'acte de dépôt a un caractère provisoire, le déposant peut demander gratuitement la limitation de la liste des produits et services. La demande doit être présentée par écrit au Bureau Benelux.

Au cas où cette limitation y donne lieu, le trop-perçu des suppléments visés à l'article 28, par. 1^{er}, lettre a, sous 2 ou lettre c, sous 2, est remboursé.

Article 7

1. Le délai visé à l'article 6, lettre B, alinéa 2, de la loi uniforme, pendant lequel le déposant peut confirmer sa volonté de maintenir le dépôt, est de quatre mois à compter de la date de l'envoi des résultats de l'examen d'antériorités. Cette confirmation doit être faite par écrit au Bureau Benelux.
2. Si dans ce délai la confirmation du maintien du dépôt n'est pas reçue, les taxes visées à l'article 28, par. 1^{er}, lettres a ou c, sont restituées après déduction de F 920 ou f 50,-.

HOOFDSTUK II

Inschrijving

Artikel 8

1. Zodra de akte van depot rechtskracht heeft verkregen, wordt deze door het Benelux-Bureau in het register ingeschreven door vermelding van :
 - a) het volgnummer van de inschrijving;
 - b) de dagtekening en het nummer van het depot;
 - c) de in artikel 1 bedoelde gegevens en, in voorkomend geval, het beroep op het recht van voorrang en de gegevens vermeld in artikel 4, eerste lid;
 - d) de datum waarop de geldigheidsduur van de inschrijving verstrijkt;
 - e) de nummers van de klassen van de internationale classificatie van waren en diensten, bedoeld in de Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957, waarin de waren en diensten, voorkomend in de opgave van de waren en diensten van het gedeponeerde merk, worden gerangschikt;
 - f) in voorkomend geval, de gegevens van de classificatie bedoeld in de Overeenkomst van Wenen van 12 juni 1973 tot instelling van een internationale classificatie van beeldbestanddelen van merken.
2. Indien een beroep op het recht van voorrang is gedaan overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, tweede lid, wordt dit feit door het Benelux-Bureau in het register aangetekend onder vermelding van het land, de dagtekening, het nummer en de houder van het depot waarop het ingeroepen recht van voorrang steunt.

Artikel 9

De deposant wordt door het Benelux-Bureau onverwijld een bewijs van inschrijving toegezonden, dat de in artikel 8 genoemde gegevens bevat.

Artikel 10

1. Op verzoek van de houder worden in het register aangetekend de wijzigingen in de toestand van het merk na de inschrijving van de akte van depot. Nochtans kan, in het geval bedoeld in artikel 15, onder A, van de eenvormige wet, de houder slechts gezamenlijk met de licentiehouder handelen.
2. Ieder verzoek tot wijziging van de inschrijving in het Benelux-register dient aan het Benelux-Bureau te worden gericht en het nummer van de inschrijving, de naam en het adres van de houder van het merk, zijn

CHAPITRE II

Enregistrement

Article 8

1. Aussitôt que l'acte de dépôt est définitif, le Bureau Benelux l'enregistre en mentionnant :
 - a) le numéro d'ordre de l'enregistrement;
 - b) la date et le numéro du dépôt;
 - c) les indications visées à l'article 1^{er}, et, le cas échéant, la revendication du droit de priorité et les indications visées à l'article 4, par. 1^{er};
 - d) la date à laquelle l'enregistrement expire;
 - e) les numéros des classes de la classification internationale des produits et services, prévue par l'Arrangement de Nice du 15 juin 1957, dans lesquelles sont rangés les produits et services qui figurent dans la liste des produits et services de la marque qui fait l'objet du dépôt;
 - f) le cas échéant, les indications de la classification prévue par l'Arrangement de Vienne du 12 juin 1973 instituant une classification internationale des éléments figuratifs des marques.
2. Si le droit de priorité a été revendiqué conformément à l'article 4, par. 2, le Bureau Benelux enregistre cette revendication et mentionne le pays, la date, le numéro et le titulaire du dépôt sur lequel se base le droit de priorité invoqué.

Article 9

Un certificat d'enregistrement, contenant les données visées à l'article 8, est expédié sans délai au déposant par le Bureau Benelux.

Article 10

1. A la demande du titulaire, sont enregistrées les modifications de la situation de la marque après l'enregistrement de l'acte de dépôt. Toutefois, dans le cas visé à l'article 15, lettre A, de la loi uniforme, le titulaire et le licencié ne peuvent agir que conjointement.
2. Toute requête en vue d'apporter des modifications au registre Benelux doit être adressée au Bureau Benelux et contenir le numéro d'enregistrement, le nom et l'adresse du titulaire de la marque, sa signature ou celle de

handtekening of die van zijn gemachtigde en, in voorkomend geval, naam en adres van de gemachtigde of het correspondentie-adres bedoeld in artikel 18, derde lid, te vermelden. Indien het Benelux-Bureau dit wenst dient het verzoek van een bewijsstuk te zijn verzegeld.

3. Het uittreksel van de akte waaruit overdracht, andere overgang of licentie, als bedoeld in artikel 11, onder C, van de eenvormige wet, blijkt, dient genoegzaam voor eensluidend gewaarmerkt te zijn, in voorkomend geval door de partijen bij de overeenkomst.
4. De doorhaling van een inschrijving, ingevolge een rechterlijke beslissing die in kracht van gewijsde is gegaan, wordt op verzoek van de meest gereede partij verricht.
5. De inschrijving door het Benelux-Bureau van de mededelingen betreffende wijzigingen van reglementen op het gebruik en het toezicht van een collectief merk, als bedoeld in artikel 25 van de eenvormige wet, krijgt als dagtekening de datum van ontvangst door hetzij voormeld Bureau, hetzij een van de nationale diensten.

HOODFSTUK III

Vernieuwing

Artikel 11

1. Het verzoek tot vernieuwing van de inschrijving van een Benelux-depot wordt ingediend bij het Benelux-Bureau en geschiedt bij voorkeur door terugzending van een door de verzoeker ondertekend exemplaar van de in artikel 10 van de eenvormige wet bedoelde herinneringsbrief of, indien daarvan geen gebruik wordt gemaakt, door indiening van een door de verzoeker ondertekend formulier, dat de volgende gegevens dient te bevatten :
 - a) de naam van de houder van het merk;
 - b) zijn adres en, in voorkomend geval, naam en adres van de gemachtigde of het correspondentie-adres bedoeld in artikel 18, derde lid;
 - c) indien de opgave van de waren en diensten is beperkt sedert de laatste publikatie, de opgave van de waren en diensten, waarin deze nauwkeurig omschreven moeten zijn, zoveel mogelijk met gebruikmaking van de bewoordingen van de alfabetische lijst van de internationale classificatie van waren en diensten, bedoeld in de Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957; in ieder geval dienen de waren en diensten overeenkomstig de klassen en in volgorde van deze klassen in genoemde classificatie te worden gerangschikt;
 - d) het nummer van de laatste inschrijving;

son mandataire et, le cas échéant, le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 18, par. 3. A la demande du Bureau Benelux la requête doit être accompagnée d'une pièce justificative.

3. L'extrait de l'acte constatant une cession, une autre transmission ou une licence, visé à l'article 11, lettre C, de la loi uniforme, doit être dûment certifié conforme, le cas échéant par les parties contractantes.
4. La radiation d'un enregistrement faisant suite à une décision judiciaire coulée en force de chose jugée est effectuée à la demande de la partie la plus diligente.
5. La date de l'enregistrement par le Bureau Benelux des notifications de toute modification des règlements d'usage et de contrôle des marques collectives visées à l'article 25 de la loi uniforme est celle de leur réception, soit par ledit Bureau, soit par une administration nationale.

CHAPITRE III

Renouvellement

Article 11

1. La requête de renouvellement de l'enregistrement d'un dépôt Benelux s'opère auprès du Bureau Benelux et s'effectue de préférence par le renvoi d'un exemplaire du rappel visé à l'article 10 de la loi uniforme, signé par le requérant ou, à défaut, par un formulaire signé par le requérant, et qui contient les données suivantes :
 - a) le nom du titulaire de la marque;
 - b) son adresse et, le cas échéant, le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 18, par. 3;
 - c) si elle est limitée par rapport à la dernière publication, la liste des produits et services rédigée en termes précis et autant que possible, par les termes de la liste alphabétique de la classification internationale des produits et services, prévue par l'Arrangement de Nice du 15 juin 1957; en tout cas, les produits et services doivent être groupés selon les classes et dans l'ordre de celles-ci dans ladite classification;
 - d) le numéro du dernier enregistrement;

- e) indien het een verbetering of aanvulling betreft van de gegevens betrekking hebbende op een depot als bedoeld in artikel 30 van de eenvormige wet, de gegevens bedoeld in artikel 32 van dit reglement.
2. Het model en het aantal exemplaren van het formulier, bedoeld in het eerste lid, worden bij toepassingsreglement vastgesteld.
 3. Het verzoek dient vergezeld te zijn van de volgende stukken :
 - a) een bewijs van betaling van de rechten bedoeld in artikel 28, eerste lid, onder b, d of k;
 - b) een volmacht, indien de vernieuwing door een gemachtigde wordt gevraagd;
 - c) een aantal afbeeldingen van het merk overeenkomstig het bepaalde in het toepassingsreglement, indien het Benelux-Bureau dit noodzakelijk acht.

Artikel 12

1. Indien bij het verzoek tot vernieuwing niet is voldaan aan het bepaalde in de artikelen 11, 17 en 18, stelt het Benelux-Bureau de verzoeker onverwijld daarvan in kennis en geeft hem de gelegenheid alsnog aan deze vereisten te voldoen, uiterlijk binnen zes maanden na de datum van verval van de inschrijving. Met deze kennisgeving wordt een verzoek tot legalisatie als bedoeld in artikel 17, vierde lid, gelijkgesteld. Indien echter de betaling geheel of ten dele plaatsvindt na de vervaldatum van de inschrijving, is het extra-recht bedoeld in artikel 28, vierde lid, verschuldigd.
2. Indien binnen deze termijn niet aan de vereisten is voldaan, wordt de verzoeker medegedeeld, dat de inschrijving niet vernieuwd wordt en worden de ontvangen rechten, verminderd met f 50,- of F 920 aan hem terugbetaald.

Artikel 13

1. Het Benelux-Bureau schrijft de vernieuwingen in het register in door vermelding van :
 - a) het volgnummer van de inschrijving;
 - b) de dagtekening van de vernieuwing en het nummer van het depot;
 - c) de in artikel 1 bedoelde gegevens, met inachtneming van de in artikel 11, eerste lid, verstrekte gegevens en, in voorkomend geval, het beroep op het recht van voorrang en de gegevens vermeld in artikel 4, eerste lid;
 - d) de datum waarop de geldigheidsduur van de inschrijving verstrijkt;

- e) s'il s'agit d'une rectification ou d'un complément des indications relatives à un dépôt, visé à l'article 30 de la loi uniforme, les données visées à l'article 32 du présent règlement.
2. Le modèle et le nombre d'exemplaires du formulaire, visé au par. 1^{er}, sont fixés par règlement d'application.
 3. La requête doit être accompagnée des documents suivants :
 - a) une preuve du paiement des taxes visées à l'article 28, par. 1^{er}, lettres b, d ou k;
 - b) un pouvoir, si le renouvellement est requis par un mandataire;
 - c) un nombre de reproductions de la marque conformes aux exigences du règlement d'application, si le Bureau Benelux le juge nécessaire.

Article 12

1. Si, lors de la requête de renouvellement, il n'est pas satisfait aux dispositions des articles 11, 17 et 18, le Bureau Benelux en avertit le requérant sans retard et lui donne la faculté d'y satisfaire au plus tard six mois à compter de la date d'expiration de l'enregistrement. A cet avertissement est assimilée la demande de légalisation, visée à l'article 17, par. 4. Toutefois, si le paiement a lieu en tout ou en partie après la date d'expiration de l'enregistrement, la surtaxe visée à l'article 28, par. 4, est due.
2. Si la régularisation de la requête de renouvellement n'intervient pas dans le délai précité, le requérant est informé que l'enregistrement ne sera pas renouvelé et les taxes perçues, diminuées d'un montant de F 920 ou f 50,-, lui seront restituées.

Article 13

1. Le Bureau Benelux enregistre les renouvellements en mentionnant :
 - a) le numéro d'ordre de l'enregistrement;
 - b) la date du renouvellement et le numéro du dépôt;
 - c) les indications visées à l'article 1^{er}, compte tenu des indications visées à l'article 11, par. 1^{er}, et, le cas échéant, la revendication du droit de priorité et les indications visées à l'article 4, par. 1^{er};
 - d) la date à laquelle l'enregistrement expire;

- e) de nummers van de klassen van de internationale classificatie van waren en diensten, bedoeld in de Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957, waarin de waren en diensten, voorkomend in de opgave van de waren en diensten van het gedeponeerde merk, worden gerangschikt;
 - f) in voorkomend geval, de gegevens van de classificatie bedoeld in de Overeenkomst van Wenen van 12 juni 1973 tot instelling van een internationale classificatie van beeldbestanddelen van merken.
2. De houder wordt door het Benelux-Bureau onverwijld een bewijs van vernieuwing van de inschrijving toegezonden, dat de in het register opgenomen gegevens bevat.

HOOFDSTUK IV

Internationaal depot

Artikel 14

1. Betreffende de internationale depots ten aanzien waarvan de deposanten verzocht hebben dat zij hun werking zullen uitstrekken over het Benelux-gebied, schrijft het Benelux-Bureau in het register in de van het Internationaal Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom komende kennisgevingen als bedoeld in de artikelen 8 en 17 van de eenvormige wet.
2. Bovendien worden in het register aangetekend de gegevens betreffende nietigverklaring, vervallenverklaring en licenties, voor zover deze het Benelux-gebied betreffen.
3. Indien een internationaal depot van een collectief merk niet vergezeld is van een reglement op het gebruik en het toezicht, wijst het Benelux-Bureau de deposant onverwijld op zijn verplichting dit reglement binnen de in artikel 21, tweede lid, van de eenvormige wet bedoelde termijn, over te leggen.
4. Met betrekking tot de collectieve merken wordt in dit register melding gemaakt van het al dan niet overgelegd zijn en van de wijzigingen van het reglement op het gebruik en het toezicht.

Artikel 15

De internationale depots, ten aanzien waarvan de deposanten verzocht hebben, dat zij hun werking zullen uitstrekken over het Benelux-gebied, worden ambthalfve onderworpen aan een onderzoek naar eerdere inschrijvingen. De resultaten van dit onderzoek worden aan de houder medegedeeld.

- e) les numéros des classes de la classification internationale des produits et services, prévue par l'Arrangement de Nice du 15 juin 1957, dans lesquelles sont rangés les produits et services qui figurent dans la liste des produits et services de la marque qui fait l'objet du dépôt;
 - f) le cas échéant, les indications de la classification prévue par l'Arrangement de Vienne du 12 juin 1973 instituant une classification internationale des éléments figuratifs des marques.
2. Un certificat de renouvellement de l'enregistrement contenant les données portées au registre est remis sans délai au titulaire par le Bureau Benelux.

CHAPITRE IV

Dépôt international

Article 14

1. En ce qui concerne les dépôts internationaux pour lesquels les déposants ont demandé qu'ils produisent leurs effets dans le territoire Benelux, le Bureau Benelux enregistre les notifications du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle, visées aux articles 8 et 17 de la loi uniforme.
2. En outre, et pour autant qu'elles concernent le territoire Benelux, sont mentionnées dans le registre les décisions d'annulation et d'extinction ainsi que les licences.
3. Si le dépôt international d'une marque collective n'est pas accompagné d'un règlement d'usage et de contrôle, le Bureau Benelux avertit sans retard le déposant de son obligation de produire ce règlement dans le délai visé à l'article 21, par. 2, de la loi uniforme.
4. Le registre mentionne pour les marques collectives, la production, le défaut de production et les modifications du règlement d'usage et de contrôle.

Article 15

Les dépôts internationaux, pour lesquels les déposants ont demandé qu'ils produisent leurs effets dans le territoire Benelux, sont soumis d'office à un examen d'antériorités. Les résultats de cet examen sont communiqués au titulaire de la marque.

HOOFDSTUK V

Aanvraag om internationale inschrijving en om vernieuwing van de internationale inschrijving

Artikel 16

1. Ieder die de voorwaarden vervult die vastgesteld werden bij de Overeenkomst van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken en die bescherming van zijn merk wil bekomen in andere landen die partij zijn bij deze Overeenkomst, moet bij het Benelux-Bureau een aanvraag indienen om internationale inschrijving of tot uitbreiding van de bescherming tot andere landen. De vernieuwing van de internationale inschrijving kan worden gevraagd hetzij door tussenkomst van het Benelux-Bureau, hetzij rechtstreeks bij het Internationaal Bureau.
2. De aanvraag geschiedt door het indienen van een formulier, waarvan het model en het aantal exemplaren bij toepassingreglement worden vastgesteld en dat de aanduidingen bevat voorgeschreven in het uitvoeringsreglement van de Overeenkomst van Madrid, zo nodig met toevoeging van de stukken voorgeschreven in bedoeld uitvoeringsreglement.
3. Ten aanzien van deze aanvragen en van verzoeken tot wijziging van de internationale inschrijving vinden de artikelen 17 en 18 van dit reglement overeenkomstige toepassing.
4. Bij deze aanvragen en verzoeken dient te worden overgelegd een bewijs van betaling van de ingevolge de Overeenkomst van Madrid terzake verschuldigde rechten, voor zover deze niet rechtstreeks aan het Internationaal Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom worden voldaan, alsmede een bewijs van betaling van het in artikel 28, derde lid, onder e, bedoelde recht, indien dit verschuldigd is.
5. De aanvraag, die voldoet aan de in dit artikel gestelde vereisten, krijgt als dagtekening de datum van ontvangst door het Benelux-Bureau. Indien de aanvraag niet volledig voldoet aan deze vereisten, behoudt zij deze dagtekening, mits de gebreken binnen een door het Benelux-Bureau krachtens artikel 21 vast te stellen termijn zijn opgeheven. In geen geval kan deze aanvraag een eerdere dagtekening verkrijgen dan die van het Benelux-depot van dit merk.
6. Het Benelux-Bureau zendt de in dit artikel bedoelde aanvragen en verzoeken, die aan de in dit artikel bedoelde vereisten voldoen, onverwijld door aan het Internationaal Bureau.

CHAPITRE V

**Demande d'enregistrement international
et de son renouvellement***Article 16*

1. Toute personne se trouvant dans les conditions prévues par l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques, qui veut s'assurer la protection de sa marque dans d'autres pays membres de cet Arrangement, doit adresser au Bureau Benelux une demande d'enregistrement international ou d'extension territoriale de la protection. Le renouvellement d'un enregistrement international peut être demandé soit par l'intermédiaire du Bureau Benelux soit directement auprès du Bureau international.
2. La demande s'opère par la production d'un formulaire dont le modèle et le nombre d'exemplaires sont fixés par règlement d'application. Ce formulaire contient toutes les indications exigées par le règlement d'exécution de l'Arrangement de Madrid et est accompagné, s'il y a lieu, des pièces prévues par ledit règlement d'exécution.
3. Les articles 17 et 18 du présent règlement sont applicables à ces demandes ainsi qu'aux requêtes de modification d'un enregistrement international.
4. A ces demandes et requêtes doivent être jointes une preuve du paiement des émoluments prévus par l'Arrangement de Madrid, pour autant que ces émoluments ne sont pas directement acquittés auprès du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle, ainsi qu'une preuve du paiement de la taxe visée à l'article 28, par. 3, lettre e, lorsque la taxe est due.
5. La date de la demande qui satisfait aux dispositions du présent article est celle de sa réception par le Bureau Benelux. Si la demande ne satisfait pas entièrement à ces dispositions, le bénéfice de cette date reste acquis au demandeur, qui effectue la régularisation de la demande dans un délai à fixer par le Bureau Benelux en vertu de l'article 21. En aucun cas la date de la demande ne peut être antérieure à celle du dépôt Benelux de cette marque.
6. Le Bureau Benelux fait immédiatement parvenir au Bureau international toute demande ou requête qui, faisant l'objet du présent article, répond à ces dispositions.

HOOFDSTUK VI

Administratieve bepalingen

Artikel 17

1. Alle aan het Benelux-Bureau of aan de nationale diensten over te leggen stukken moeten duidelijk leesbaar in het Nederlands of het Frans zijn gesteld. Bewijzen van een recht van voorrang, van naamswijziging, uittreksels van akten waaruit een overdracht, een andere overgang of licentie blijkt, of de daarop betrekking hebbende verklaringen, alsmede de reglementen op het gebruik en het toezicht en de wijzigingen daarvan, worden evenwel aanvaard wanneer zij in een andere taal zijn gesteld, mits een vertaling in het Nederlands of het Frans is bijgevoegd. Het Benelux-Bureau kan nochtans ontheffing verlenen van de verplichting een dergelijke vertaling bij te voegen, indien bedoelde documenten in het Duits of in het Engels zijn gesteld of begeleid zijn van een vertaling in een van deze talen.
2. De aan het Benelux-Bureau of de nationale diensten over te leggen stukken kunnen per telegraaf, telex of soortgelijk communicatiemiddel dat een gedrukt of een geschreven document voortbrengt worden verzonden. Een aldus verzonden stuk wordt geacht te zijn ingediend in de door dit reglement vereiste vorm op de dag waarop het werd meegedeeld via de bovengenoemde middelen, mits binnen veertien dagen na aldus te zijn meegedeeld de inhoud ervan alsnog in de vereiste vorm wordt ingediend; bij gebreke daarvan wordt het stuk geacht niet te zijn ingediend.
3. Indien enig stuk, overgelegd ter inschrijving in het Benelux-register of in het register van internationale inschrijvingen gehouden bij het Internationaal Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom, is ondertekend namens een rechtspersoon, dient daarbij de naam en de hoedanigheid van de ondertekenaar te zijn vermeld.
4. Geen legalisatie van de ondertekening van stukken, waarvan inschrijving wordt gevraagd, is vereist, tenzij het Benelux-Bureau of een nationale dienst zulks noodzakelijk oordeelt.

Artikel 18

1. Iedere handeling bij het Benelux-Bureau of een nationale dienst kan geschieden door tussenkomst van een gemachtigde. Deze moet een woonplaats of zetel hebben binnen het Benelux-gebied en dient een volmacht over te leggen. Indien een algemene volmacht is neergelegd bij het Benelux-Bureau of bij een nationale dienst, kan met een verwijzing daarnaar worden volstaan.

CHAPITRE VI

Dispositions administratives

Article 17

1. Tous les documents transmis au Bureau Benelux ou aux administrations nationales doivent être lisibles et établis en langue française ou néerlandaise. Sont cependant acceptés, les pièces justificatives d'un droit de priorité, d'un changement de nom, les extraits d'acte constatant une cession, une autre transmission ou une licence ou les déclarations y relatives, ainsi que les règlements d'usage et de contrôle et leurs modifications établis dans une autre langue, s'ils sont accompagnés d'une traduction en langue française ou néerlandaise. Toutefois le Bureau Benelux peut dispenser de l'obligation de fournir une telle traduction, si les documents précités sont présentés en langue allemande ou anglaise ou accompagnés d'une traduction dans une de ces langues.
2. Les documents à transmettre au Bureau Benelux ou aux administrations nationales peuvent être télégraphiés, télexés ou envoyés par un moyen de communication analogue susceptible de reproduire les documents imprimés ou manuscrits.
Un document produit de la sorte est réputé notifié dans le respect des règles prescrites par le présent règlement le jour de sa transmission par un des moyens précités, si son contenu est encore notifié, suivant ces mêmes règles, avant l'expiration d'un délai de quatorze jours calculé à partir de ladite transmission; dans le cas contraire, le document est réputé ne pas avoir été notifié.
3. Lorsqu'un document, produit en vue de son enregistrement au registre Benelux ou au registre des enregistrements internationaux tenu par le Bureau international pour la protection de la propriété industrielle, est signé au nom d'une personne morale, le signataire doit mentionner son nom et sa qualité.
4. Aucune légalisation de la signature des documents présentés en vue de leur enregistrement n'est requise, sauf si le Bureau Benelux ou une administration nationale la juge nécessaire.

Article 18

1. Toute opération auprès du Bureau Benelux ou d'une administration nationale peut être effectuée par l'intermédiaire d'un mandataire. Celui-ci doit avoir un domicile ou un siège sur le territoire Benelux et produire un pouvoir. Si un pouvoir général a été déposé auprès du Bureau Benelux ou auprès d'une administration nationale, un renvoi à ce pouvoir suffit.

2. In de gevallen, waarin een gemachtigde is aangewezen, wordt elke mededeling ten aanzien van handelingen, waartoe de volmacht strekt, aan hem gericht.
3. Hij, die binnen het Benelux-gebied geen zetel of woonplaats heeft noch een gemachtigde heeft aangewezen, moet aldaar een correspondentie-adres aangeven in de gevallen waarin dit in dit reglement is aangegeven.

Artikel 19

1. Het verzoek tot onderzoek naar eerdere inschrijvingen, dat niet bij het depot wordt gedaan, moet bevatten :
 - a) de naam en het adres van de verzoeker;
 - b) de afbeelding van het merk en, in voorkomend geval, de vermelding van de kleur of kleuren en de vermelding dat het merk of een deel van het merk driedimensionaal is (marque plastique) onder andere, dat het bestaat uit de vorm van de waar of van de verpakking;
 - c) een nauwkeurige opgave van de waren en diensten;
 - d) in voorkomend geval, de mededeling dat het een collectief merk betreft.
2. Indien een dergelijk verzoek betrekking heeft op een reeds ingeschreven merk, moet het verzoek de naam en het adres van de verzoeker en het nummer van de inschrijving bevatten.
3. De verzoeker kan vragen om een versnelde behandeling van het in het eerste lid bedoelde onderzoek naar eerdere inschrijvingen. In dit geval dient het verzoek vergezeld te zijn van een bewijs van betaling van het extra-recht bedoeld in artikel 28, eerste lid, onder e.

Artikel 20

De uitkomsten van de verplichte en vrijwillige onderzoeken naar eerdere inschrijvingen zijn niet ter beschikking van het publiek.

Artikel 21

1. Indien bij een verzoek tot aantekening van een wijziging in het Benelux-register, of bij een verzoek tot een onderzoek naar eerdere inschrijvingen als bedoeld in artikel 19, alsmede bij aanvragen of verzoeken als bedoeld in artikel 16 niet is voldaan aan het in dit reglement bepaalde of indien de verschuldigde rechten of vergoedingen niet of niet volledig zijn betaald, stelt het Benelux-Bureau de betrokkene hiervan onverwijld in kennis en geeft hem een termijn om de gebreken alsnog op te heffen.

2. Dans les cas où un mandataire a été constitué, toute communication concernant les opérations rentrant dans les termes du mandat lui sera adressée.
3. Les personnes qui n'ont pas de siège ou de domicile sur le territoire Benelux et qui n'y ont pas constitué de mandataire doivent y indiquer une adresse postale dans les cas prévus par le présent règlement.

Article 19

1. La demande d'examen d'antériorités qui n'accompagne pas le dépôt comporte :
 - a) le nom et l'adresse du requérant;
 - b) la reproduction de la marque et, le cas échéant, la mention de la ou des couleurs et la mention que la marque ou une partie de la marque est à trois dimensions (marque plastique), constituée entre autres par la forme du produit ou du conditionnement;
 - c) une liste précise des produits et services;
 - d) le cas échéant, la mention qu'il s'agit d'une marque collective.
2. Si une telle demande vise une marque enregistrée, elle comporte le nom et l'adresse du requérant ainsi que le numéro de l'enregistrement.
3. Le requérant peut solliciter l'exécution accélérée de l'examen d'antériorités visé au paragraphe 1^{er}. Dans ce cas la demande doit être accompagnée d'une preuve du paiement de la surtaxe visée à l'article 28, par. 1^{er}, lettre e.

Article 20

Les résultats des examens d'antériorités, obligatoires et facultatifs, ne sont pas accessibles au public.

Article 21

1. S'il n'est pas satisfait aux dispositions du présent règlement relatives à une requête en vue d'apporter des modifications au registre Benelux ou à une demande d'un examen d'antériorités visée à l'article 19 ou aux demandes et requêtes visées à l'article 16, ou si les taxes et rémunérations dues n'ont pas été ou n'ont pas été intégralement acquittées, le Bureau Benelux en avertit l'intéressé sans retard et lui fixe un délai pour y satisfaire.

2. Indien binnen de gestelde termijn niet is voldaan aan de in het eerste lid bedoelde bepalingen, worden de ontvangen stukken verder buiten behandeling gelaten en worden de ontvangen rechten en vergoedingen verminderd met een vierde terugbetaald.

Artikel 22

1. De bevoegde instantie bevestigt de ontvangst van elk stuk, dat is afgegeven of per post is besteld en dat bestemd is voor inschrijving in het Benelux-register of in het register van de internationale inschrijvingen gehouden bij het Internationaal Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom.
2. Ieder stuk wordt bij ontvangst door de bevoegde instantie gedagtekend door middel van een stempel houdende uur, dag, maand en jaar van ontvangst.
3. Stukken, die na sluitingstijd van de dienst zijn bezorgd, worden behoudens tegenbewijs geacht te zijn ontvangen te twaalf uur des avonds van dezelfde dag en op dat uur afgestempeld.

Artikel 23

1. De in dit reglement bedoelde in maanden uitgedrukte termijnen beginnen te lopen vanaf de dag waarop de desbetreffende handeling plaatsvindt en verstrijken, in de betreffende maand, op de dag die overeenkomt met de dag waarop de termijnen beginnen te lopen; indien evenwel de betreffende maand geen overeenkomende dag heeft, verstrijkt de termijn op de laatste dag van deze maand;
2. Indien de dienst van de bevoegde instantie gesloten is op de laatste dag van een ingevolge de eenvormige wet of dit reglement in acht te nemen termijn, wordt die termijn verlengd tot het einde van de eerstvolgende dag, waarop deze dienst geopend is.
3. In geval van verstoring van de normale postbedeling in een van de Benelux-landen gedurende minstens één van de vijf werkdagen, voorafgaand aan het einde van de termijn bedoeld in de artikelen 3, tweede lid, 4, vierde lid, 7, eerste lid, 12, eerste lid, 17, tweede lid en 21, eerste lid, zullen stukken, binnengekomen bij de terzake bevoegde instantie na afloop van de in voornoemde artikelen bepaalde termijnen, in behandeling genomen worden alsof ze tijdig waren ingediend bij deze instantie, mits redelijkerwijs kan aangenomen worden dat de verstoring van de normale postbedeling de oorzaak is van het na afloop van genoemde termijnen binnenkomen van die stukken.

2. S'il n'est pas satisfait, dans le délai imparti, aux dispositions visées au par. 1^{er}, les documents reçus sont classés sans suite et les taxes et rémunérations perçues sont remboursées diminuées d'un quart.

Article 22

1. L'autorité compétente accuse réception, qu'il lui soit remis en mains propres ou adressé par la voie postale, de tout document destiné à être enregistré au registre Benelux ou au registre des enregistrements internationaux tenu par le Bureau international pour la protection de la propriété industrielle.
2. A sa réception par l'autorité compétente, tout document est daté par un cachet indiquant l'heure, le jour, le mois et l'année de réception.
3. Les documents arrivés après la fermeture du service sont, jusqu'à preuve du contraire, censés avoir été reçus à minuit du même jour et porteront le cachet de cette heure.

Article 23

1. Les délais prévus par le présent règlement et exprimés en mois partent du jour où l'événement considéré a lieu et expirent, dans le mois à prendre en considération, le jour qui correspond par son quantième à celui du point de départ des délais; toutefois, si le mois à prendre en considération n'a pas de jour correspondant, le délai expire le dernier jour de ce mois.
2. Si le service de l'autorité compétente est fermé le dernier jour d'un délai prévu par la loi uniforme ou le présent règlement, ce délai sera prolongé jusqu'à la fin du premier jour d'ouverture de ce service.
3. En cas de perturbation de la distribution postale normale dans un des pays du Benelux durant au moins un des cinq jours ouvrables précédant l'expiration du délai visé à l'article 3, par. 2, à l'article 4, par. 4, à l'article 7, par. 1^{er}, à l'article 12, par. 1^{er}, à l'article 17, par. 2 et à l'article 21, par. 1^{er}, les pièces reçues par l'autorité compétente après l'expiration des délais fixés aux articles précités, pourront être traitées par cette autorité comme si elles avaient été introduites dans les délais, à condition qu'il puisse être admis raisonnablement que la perturbation de la distribution postale normale est la cause de la réception de ces pièces après l'expiration des délais précités.

4. Voor wat betreft de handelingen welke de dagtekening van het Benelux-depot bepalen, zijn het Benelux-Bureau en de nationale diensten op dezelfde dagen en uren geopend.

Artikel 24

1. Tegen betaling van de in artikel 28 terzake vastgestelde vergoedingen verschaft het Benelux-Bureau aan belanghebbenden op grondslag van het Benelux-register inlichtingen en afschriften. De nationale diensten verschaffen uit naam en voor rekening van het Benelux-Bureau dezelfde inlichtingen en afschriften voor zover zij daarover beschikken.
2. De documenten betreffende de voorrang, bedoeld in artikel 4, onder D, derde lid, van het Verdrag van Parijs worden door het Benelux-Bureau, of in voorkomend geval, door de nationale diensten aan belanghebbenden verschaft tegen betaling van het in artikel 28, derde lid, onder d, vastgestelde recht. Een dergelijk document kan slechts worden afgegeven, indien het depot voldoet aan het bepaalde in artikel 1, eerste lid en artikel 2, onder a, b en onder d, voor wat betreft de basisrechten of -vergoedingen.

Artikel 25

Het Benelux-Bureau en de nationale diensten stellen de formulieren bedoeld in dit reglement ter beschikking van belanghebbenden.

Artikel 26

1. Het Benelux-register bevat twee gedeelten :
 - a) een register van Benelux-depots;
 - b) een register van internationale depots.
2. Het Benelux-register en de stukken die dienen tot bewijs van de daarin opgenomen aantekeningen kunnen kosteloos worden ingezien bij het Benelux-Bureau.
3. Het Benelux-register kan eveneens kosteloos worden geraadpleegd bij de Belgische en Luxemburgse nationale diensten.

Artikel 27

1. Het blad, bedoeld in artikel 17 van de eenvormige wet, draagt de naam « Benelux-Merkenblad – Recueil des Marques Benelux ».

4. En ce qui concerne les opérations affectant la date du dépôt Benelux, le Bureau Benelux et les services des administrations nationales sont ouverts aux mêmes jours et heures.

Article 24

1. Sur base du registre Benelux, le Bureau Benelux fournit aux intéressés des renseignements et copies moyennant paiement des rémunérations fixées à l'article 28. Les administrations nationales, agissant au nom et pour compte du Bureau Benelux, fournissent les mêmes renseignements et copies pour autant qu'elles en disposent.
2. Les documents de priorité visés à l'article 4, lettre D, par. 3, de la Convention de Paris sont remis aux intéressés par le Bureau Benelux ou, le cas échéant, par les administrations nationales, moyennant paiement de la taxe fixée à l'article 28, par. 3, lettre d. Un tel document ne peut être délivré que si le dépôt satisfait aux dispositions de l'article 1^{er}, par. 1^{er}, et de l'article 2, lettres a et b et lettre d, en ce qui concerne les taxes ou les rémunérations de base.

Article 25

Le Bureau Benelux et les administrations nationales mettent à la disposition des intéressés les formulaires prévus au présent règlement.

Article 26

1. Le registre Benelux comprend deux parties :
 - a) le registre des dépôts Benelux;
 - b) le registre des dépôts internationaux.
2. Le registre Benelux ainsi que les documents produits comme preuves des mentions enregistrées peuvent être consultés gratuitement au Bureau Benelux.
3. Le registre Benelux peut également être consulté gratuitement auprès des administrations nationales belge et luxembourgeoise.

Article 27

1. Le recueil prévu à l'article 17 de la loi uniforme Benelux porte le titre de « Recueil des Marques Benelux – Benelux-Merkenblad ».

2. Dit blad bevat, uitsluitend in de taal waarin de inschrijving plaatsgevonden heeft :
- a) alle ingeschreven gegevens betreffende Benelux-depots, bedoeld in de artikelen 8, 10 en 13;
 - b) alle ingeschreven gegevens betreffende internationale depots, bedoeld in artikel 14, tweede en vierde lid.

HOOFDSTUK VII

Rechten en vergoedingen

Artikel 28

1. Het bedrag van de rechten of vergoedingen wordt ten aanzien van de verschillende hierna vermelde handelingen betreffende Benelux-depots als volgt vastgesteld :
- a) het depot van een individueel merk :
 - 1. een basisbedrag van f 212 of F 3901;
 - 2. een supplement van f 38,- of F 699 voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie, waarin de waren en diensten worden gerangschikt;
 - b) de vernieuwing van de inschrijving van het depot van een individueel merk :
 - 1. een basisbedrag van f 234 of F 4306;
 - 2. een supplement van f 42,- of F 773 voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie, waarin de waren en diensten worden gerangschikt;
 - c) het depot van een collectief merk :
 - 1. een basisbedrag van f 386 of F 7102;
 - 2. een supplement van f 96,50 of F 1776 voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie, waarin de waren en diensten worden gerangschikt;
 - d) de vernieuwing van de inschrijving van het depot van een collectief merk ;
 - 1. een basisbedrag van f 426 of F 7838;
 - 2. een supplement van f 106,50 of F 1960 voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie, waarin de waren en diensten worden gerangschikt;

2. Ce recueil contient, rédigées uniquement dans la langue de l'enregistrement :
- a) toutes les indications enregistrées relatives aux dépôts Benelux, visées aux articles 8, 10 et 13;
 - b) toutes les indications enregistrées relatives aux dépôts internationaux, visées à l'article 14, par. 2 et 4.

CHAPITRE VII

Taxes et rémunérations

Article 28

1. Le montant des taxes ou des rémunérations concernant les dépôts Benelux est fixé en regard des diverses opérations mentionnées ci-après :
- a) dépôt d'une marque individuelle :
 - 1. montant de base de F 3901 ou f 212,-;
 - 2. supplément de F 699 ou f 38,- pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés;
 - b) le renouvellement de l'enregistrement du dépôt d'une marque individuelle :
 - 1. montant de base de F 4306 ou f 234,-;
 - 2. supplément de F 773 ou f 42,- pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés;
 - c) dépôt d'une marque collective :
 - 1. montant de base de F 7102 ou f 386,-;
 - 2. supplément de F 1776 ou f 96,50 pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés;
 - d) le renouvellement de l'enregistrement du dépôt d'une marque collective :
 - 1. montant de base de F 7838 ou f 426,-;
 - 2. supplément de F 1960 ou f 106,50 pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés;

- e) een onderzoek als bedoeld in artikel 6, onder B, of artikel 9, eerste lid, van de eenvormige wet :
1. een basisbedrag van f 100 of F 1840 vermeerderd met een extra-recht van f 300,- of F 5520 in het geval bedoeld in artikel 19, derde lid;
 2. een supplement van f 20,- of F 368 indien het een collectief merk betreft, vermeerderd met een extra-recht van f 60,- of F 1104 in het geval bedoeld in artikel 19, derde lid;
 3. een supplement van f 10,- of F 184 voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie waarin de waren en diensten worden gerangschikt, vermeerderd met een extra-recht van f 30,- of F 552 in het geval, bedoeld in artikel 19, derde lid;
- f) de inschrijving van de in artikel 6, onder D, van de eenvormige wet bedoelde bijzondere verklaring betreffende het recht van voorrang : f 20,- of F 368 per merk;
- g) de inschrijving van een overdracht of overgang :
f 40,- of F 736;
indien deze inschrijving wordt verzocht voor verscheidene merken :
f 20,- of F 368 voor elk volgend merk;
- h) de inschrijving van een licentie of de doorhaling van zo'n inschrijving :
f 40,- of F 736;
indien de inschrijving of de doorhaling wordt verzocht voor verscheidene merken, waarvan aan dezelfde persoon licentie is verleend :
f 20,- of F 368 voor elk volgend merk;
- i) de inschrijving van een wijziging van gemachtigde, van naams- of adreswijziging van de houder, de licentiehouder of van een verandering van het correspondentie-adres :
f 15,- of F 276;
indien de inschrijving wordt verzocht voor verscheidene merken :
f 7,50 of F 138 voor elk volgend merk;
- j) de inschrijving van een beperking van de lijst van waren en diensten, behalve bij gelegenheid van de vernieuwing van de inschrijving :
f 40,- of F 736;
- k) een supplement van f 50,- of F 920 voor de publikatie van de vermelding bedoeld in artikel 1, zesde lid;
- l) de inschrijving van een naams- en adreswijziging van de gemachtigde :
f 15,- of F 276 tot 100 merken;
indien de wijziging betrekking heeft op meer dan 100 merken een suppletie van f 15,- of F 276 per groep van 100 merken of gedeelte daarvan.

- e) examen visé à l'article 6, B, ou à l'article 9, premier alinéa, de la loi uniforme :
1. montant de base de F 1840 ou f 100,-, augmenté dans le cas visé à l'article 19, par. 3, d'une surtaxe de F 5520 ou f 300,-;
 2. un supplément de F 368 ou f 20,- s'il s'agit d'une marque collective, augmenté dans le cas visé à l'article 19, par. 3, d'une surtaxe de F 1104 ou f 60,-;
 3. un supplément de F 184 ou f 10,- pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés, augmenté dans le cas visé à l'article 19, par. 3, d'une surtaxe de F 552 ou f 30,-;
- f) enregistrement de la déclaration spéciale relative au droit de priorité, visée à l'article 6, lettre D, de la loi uniforme : F 368 ou f 20,- par marque;
- g) enregistrement d'une cession ou transmission :
F 736 ou f 40,-;
si cet enregistrement concerne plusieurs marques :
F 368 ou f 20,- pour chaque marque suivante;
- h) enregistrement d'une licence ou sa radiation :
F 736 ou f 40,-;
si l'enregistrement ou la radiation concerne plusieurs marques dont la licence est accordée à la même personne :
F 368 ou f 20,- pour chaque marque suivante;
- i) enregistrement d'un changement de mandataire, d'un changement de nom ou d'adresse du titulaire, du licencié, ou d'un changement de l'adresse postale :
F 276 ou f 15,-;
si l'enregistrement concerne plusieurs marques :
F 138 ou f 7,50,- pour chaque marque suivante;
- j) enregistrement d'une limitation de la liste des produits et services, sauf lors du renouvellement de l'enregistrement :
F 736 ou f 40,-;
- k) supplément de F 920 ou f 50,- pour la publication de l'indication prévue à l'article 1^{er}, par. 6;
- l) enregistrement d'un changement de nom ou d'adresse du mandataire :
F 276 ou f 15,- jusqu'à 100 marques;
si le changement concerne plus de 100 marques un supplément de F 276 ou f 15,- par groupe ou fraction de groupe de 100 marques.

2. Het bedrag der rechten wordt ten aanzien van de verschillende hierna vermelde handelingen betreffende internationale depots als volgt vastgesteld :
de inschrijving van een licentie of de doorhaling van zo'n inschrijving :
f 40,- of F 736;
indien de inschrijving of de doorhaling wordt verzocht voor verscheidene merken, waarvan aan dezelfde persoon licentie is verleend :
f 20,- of F 368 voor elk volgend merk.
3. Voor de hierna vermelde handelingen dient een recht of een vergoeding te worden betaald, waarvan het bedrag als volgt wordt vastgesteld :
 - a) de inlichtingen bedoeld in artikel 24, eerste lid :
f 29,- of F 534 welk bedrag wordt vermeerderd met f 50,- of F 920 voor ieder uur, dat het bijeenzoeken en het op schrift stellen van de gevraagde gegevens de duur van één uur te boven gaat ;
 - b) de afschriften van een inschrijving :
f 4,- of F 74 per inschrijving en voor alle overige afschriften f 3,- of F 55 per bladzijde;
 - c) gewaarmerkte afschriften van een inschrijving :
f 20,- of F 368 per inschrijving en voor alle overige gewaarmerkte afschriften f 10,- of F 184 per bladzijde;
 - d) de bewijzen van voorrang bedoeld in artikel 24, tweede lid :
f 20,- of F 368;
 - e) de aanvragen om internationale inschrijving en tot vernieuwing van de internationale inschrijving :
f 67,- of F 1233;
 - f) herstel na de inschrijving op verzoek van de houder van het depot van aan hemzelf te wijten schrijffouten :
f 15,- of F 276;
indien het herstel verscheidene depots betreft van eenzelfde houder :
f 7,50 of F 138 voor elk volgend depot.
4. Het extra-recht, verschuldigd ingevolge artikel 12, eerste lid, bedraagt f 20,- of F 368.
5. Betaling geschiedt overeenkomstig de voorschriften van het toepassingsreglement.

Artikel 29

De prijs van het Benelux-Merkenblad bedraagt per losse aflevering f 20,- of F 368.

Voor een jaarabonnement is f 200 of F 3680 verschuldigd.

Deze prijzen worden verhoogd met f 2,- of F 37 per losse aflevering en met f 20,- of F 368 voor abonnementen buiten het Benelux-gebied.

De wijze van betaling wordt geregeld in het toepassingsreglement.

2. Le montant des taxes concernant les dépôts internationaux est fixé en regard des diverses opérations mentionnées ci-après :
enregistrement d'une licence ou sa radiation :
F 736 ou f 40,-;
si l'enregistrement ou la radiation concerne plusieurs marques dont la licence est accordée à la même personne :
F 368 ou f 20,- pour chaque marque suivante.
3. Les opérations mentionnées ci-après donnent lieu au paiement de la taxe ou de la rémunération dont le montant est fixé comme suit :
 - a) renseignements visés à l'article 24, par. 1^{er} :
F 534 ou f 29,- augmenté de F 920 ou f 50,- par heure lorsque la recherche des éléments et la formulation des renseignements nécessitent plus d'une heure;
 - b) copies d'un enregistrement :
F 74 ou f 4,- par enregistrement et pour toutes les autres copies F 55 ou f 3,- par page;
 - c) copies certifiées conformes d'un enregistrement :
F 368 ou f 20,- par enregistrement et pour toutes les autres copies certifiées conformes F 184 ou f 10,- par page;
 - d) documents de priorité visés à l'article 24, par. 2 :
F 368 ou f 20,-;
 - e) demandes d'enregistrement international ou de renouvellement de l'enregistrement international :
F 1233 ou f 67,-;
 - f) correction après l'enregistrement d'erreurs de plume imputables au titulaire et sur demande de celui-ci :
F 276 ou f 15,-;
si la correction concerne plusieurs dépôts appartenant au même titulaire :
F 138 ou f 7,50 pour chaque dépôt suivant.
4. La surtaxe due en vertu de l'article 12, par. 1^{er}, est de F 368 ou f 20,-.
5. Le paiement doit être effectué selon les modalités fixées par le règlement d'application.

Article 29

Le prix du Recueil des Marques est de F 368 ou f 20,- par fascicule.

Le prix de l'abonnement annuel est de F 3680 ou f 200,-.

Ces prix sont augmentés de F 37 ou f 2,- par fascicule et de F 368 ou f 20,- pour les abonnements en dehors du territoire Benelux.

Les modalités de paiement sont fixées par le règlement d'application.

Artikel 30

Ter uitvoering van het bepaalde in artikel 7 van het Benelux-Verdrag inzake de warenmerken keert het Benelux-Bureau aan de nationale diensten 20 % uit van het bedrag van de rechten, die zijn geïnd ter zake van de door hun bemiddeling verrichte handelingen.

Artikel 31

1. De raad van bestuur kan de in dit reglement vastgestelde tarieven aanpassen, rekening houdende met de toename van de lopende uitgaven van het Benelux-Bureau. De aanpassing kan slechts eenmaal per jaar plaatsvinden.
2. Indien de officiële pariwaarden van de Belgische frank, de Luxemburgse frank of de gulden ten opzichte van elkaar wijziging ondergaan, past de raad van bestuur de in dit reglement vastgestelde tarieven overeenkomstig deze wijziging aan. Dit besluit kan worden genomen volgens een in het reglement van de raad bepaalde spoedprocedure.
3. De nieuwe tarieven worden in het Staatsblad van elk van de Benelux-landen en in het Benelux-Merkenblad bekendgemaakt; zij treden in werking op de door de raad van bestuur vastgestelde datum, doch niet eerder dan die van de laatste bekendmaking in een Staatsblad.

HOOFDSTUK VIII

**Overgangsbepalingen verband
houdende met warenmerken**

Artikel 32

De houders van Benelux-depots bedoeld in artikel 30 van de eenvormige wet kunnen verbeteringen of aanvullingen aanbrengen in de volgende gegevens :

- a) de aard en het tijdstip van de feiten, die het verkregen recht hebben doen ontstaan,
- b) indien eerdere depots of inschrijvingen zijn verricht : dagtekening en nummer daarvan,
en desgewenst bewijsstukken toevoegen.

Deze gegevens laten de reeds vastgestelde datum van verval van de inschrijving onverlet.

Article 30

En exécution de l'article 7 de la Convention Benelux en matière de marques de produits, le Bureau Benelux verse aux administrations nationales 20 % du montant des taxes perçues à l'occasion des opérations effectuées par leur intermédiaire.

Article 31

1. Le conseil d'administration peut adapter les tarifs fixés par le présent règlement pour tenir compte de l'augmentation des frais de fonctionnement du Bureau Benelux. L'adaptation ne peut intervenir plus d'une fois par an.
2. Si les parités officielles du franc belge, du franc luxembourgeois ou du florin sont modifiées l'une vis-à-vis de l'autre, le conseil d'administration adapte les tarifs fixés par le présent règlement en fonction de ce changement. Cette décision peut être prise suivant une procédure d'urgence prévue au règlement du conseil d'administration.
3. Les nouveaux tarifs sont publiés au journal officiel de chacun des pays du Benelux et au Recueil des Marques Benelux; ils entrent en vigueur à la date fixée par le conseil d'administration et au plus tôt à la date de la dernière publication dans un journal officiel.

CHAPITRE VIII

**Dispositions transitoires
relatives aux marques de produits***Article 32*

Les titulaires des dépôts Benelux visés à l'article 30 de la loi uniforme ont la faculté de rectifier ou de compléter les indications suivantes :

- a) la nature et le moment des faits qui ont donné naissance au droit acquis,
 - b) si des dépôts ou des enregistrements antérieurs ont eu lieu : les dates et les numéros de ceux-ci,
- et d'ajouter des éléments de preuve.

Ces données n'ont aucune influence sur la date déjà arrêtée de l'expiration de l'enregistrement.

PROTOCOL
HOUDENDE DE VASTSTELLING VAN EEN
UITVOERINGSREGLEMENT ALS BEDOELD
IN ARTIKEL 2, EERSTE LID, VAN HET
BENELUX-VERDRAG INZAKE
TEKENINGEN OF MODELLEN

ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 31 MEI 1989

(inwerkingtreding op 1 juli 1989)

PROTOCOLE
PORTANT ETABLISSEMENT D'UN
REGLEMENT D'EXECUTION TEL QUE VISE
A L'ARTICLE 2, ALINEA 1^{er}, DE LA
CONVENTION BENELUX EN MATIERE
DE DESSINS OU MODELES

SIGNE A BRUXELLES
LE 31 MAI 1989

(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1989)

OPSTELLING

**door het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
van een Protocol houdende opstelling van een uitvoeringsreglement,
zoals bedoeld in artikel 2, lid 1, van het Benelux-Verdrag
inzake tekeningen of modellen,**

M (88) 18

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 B van het Benelux Economische Unie Verdrag,

Heeft de tekst opgesteld van een Protocol houdende opstelling van een uitvoeringsreglement zoals bedoeld in artikel 2, lid 1, van het Benelux-Verdrag inzake tekeningen of modellen. Deze tekst is hierbij gevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Verdragsluitende Partijen ten einde, na ondertekening, in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 31 mei 1989.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

W. CLAES

ETABLISSEMENT

**par le Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux
d'un Protocole portant établissement d'un règlement d'exécution,
tel que visé à l'article 2, alinéa 1^{er} de la Convention Benelux
en matière de dessins ou modèles**

M (88) 18

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19 B du Traité d'Union économique Benelux,

A établi le texte d'un Protocole portant établissement d'un règlement d'exécution, tel que visé à l'article 2, alinéa 1^{er}, de la Convention Benelux en matière de dessins ou modèles. Ce texte figure en annexe.

Le Protocole sera soumis aux Parties Contractantes en vue de sa mise en vigueur, après signature, conformément aux règles constitutionnelles de chacune des Parties Contractantes.

FAIT à Bruxelles, le 31 mai 1989.

Le Président du Comité de Ministres,

W. CLAES

PROTOCOL
houdende de vaststelling van een uitvoeringsreglement
als bedoeld in artikel 2, eerste lid,
van het Benelux-Verdrag inzake tekeningen of modellen

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Verlangende het uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen, gevoegd bij het Protocol van 21 november 1974, te wijzigen om rekening te houden met de ervaringen opgedaan sinds de instelling van het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen,

Overwegende dat het ter bevordering van de eenvormigheid van de publicaties van de wijzigingen in het Beneluxgebied wenselijk is aan dat verlangen uitvoering te geven door een nieuw uitvoeringsreglement vast te stellen,

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen,

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen :

Artikel 1

Het reglement dat als bijlage bij dit Protocol is gevoegd strekt tot invoering van de artikelen 5, 8, 9, 12, 13, 20 en 24 van de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen.

Artikel 2

Ter uitvoering van artikel 1, tweede lid, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof worden voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van dat Verdrag de bepalingen van dit Protocol, van het daarbij gevoegde reglement en van de toepassingsreglementen, welke door de Raad van Bestuur van het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen zullen worden vastgesteld, als gemeenschappelijke rechtsregels aangewezen.

Artikel 3

1. Het Protocol van 21 november 1974 ter uitvoering van artikel 2, eerste lid, van het Benelux-Verdrag inzake tekeningen of modellen, met het als bijlage daarbij gevoegde uitvoeringsreglement, wordt buiten werking gesteld.

PROTOCOLE
portant établissement d'un règlement d'exécution,
tel que visé à l'article 2, alinéa 1^{er},
de la Convention Benelux en matière de dessins ou modèles

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Soucieux d'adapter le règlement d'exécution de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles annexé au Protocole du 21 novembre 1974, en vue de tenir compte des expériences acquises depuis l'établissement du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles,

Considérant qu'afin d'assurer l'uniformité des publications des modifications dans le territoire du Benelux, il est souhaitable de procéder à cette adaptation en établissant un nouveau règlement d'exécution,

Vu l'avis du Conseil d'administration du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1^{er}

Le règlement annexé au présent Protocole vise à assurer l'exécution des articles 5, 8, 9, 12, 13, 20 et 24 de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles.

Article 2

En exécution de l'article 1^{er}, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, les dispositions du présent Protocole, du règlement y annexé et des règlements d'application qui seront établis par le Conseil d'administration du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application des chapitres III et IV dudit Traité.

Article 3

1. Le Protocole du 21 novembre 1974 conclu en exécution de l'article 2, alinéa 1^{er}, de la Convention Benelux, en matière de dessins ou modèles avec le règlement d'exécution y annexé est abrogé.

2. Het in het eerste lid bedoelde Protocol en het uitvoeringsreglement blijven van toepassing op depots die nog niet tot inschrijving geleid hebben, alsmede op verzoeken tot het verrichten van handelingen door het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen, die vóór 1 juli 1989 zijn verricht onderscheidenlijk gedaan (*).

Artikel 4

Dit Protocol en het als bijlage daarbij gevoegde reglement treden in werking met ingang van 1 juli 1989.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 31 mei 1989, in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

W. CLAES

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :

G. de MUYSER

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :

H.J. Van PESCH

(*) Protocol van 21 november 1974 : zie blz. 1.

2. Le Protocole et le règlement d'exécution visés à l'alinéa 1^{er} restent applicables aux dépôts qui n'ont pas encore donné lieu à enregistrement et aux demandes d'opérations à effectuer par le Bureau Benelux des Dessins ou Modèles, qui ont été faites avant le 1^{er} juillet 1989 (*).

Article 4

Le présent Protocole et le règlement y annexé entreront en vigueur le 1^{er} juillet 1989.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 31 mai 1989, en triple exemplaires, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

W. CLAES

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

G. de MUYSER

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

H.J. Van PESCH

(*) Protocole du 21 novembre 1974 : voir p. 1.

M (88) 18, Bijlage

**UITVOERINGSREGLEMENT
van de eenvormige Beneluxwet inzake
tekeningen of modellen**

HOOFDSTUK I

Benelux-depot

Artikel 1

1. Het Benelux-depot van een tekening of model geschiedt in het Nederlands of het Frans door de indiening van een document, waarop voorkomen :
 - a) naam en adres van de deposant;
 - b) de fotografische of grafische afbeelding(en) van het uiterlijk van het voortbrengsel;
 - c) de vermelding van het voortbrengsel, waarin de tekening of het model is of wordt belichaamd;
 - d) de vermelding van de kleur of de kleuren van de tekening of het model, indien de deposant daarvoor bescherming wenst;
 - e) de handtekening van de deposant of zijn gemachtigde.
2. Het document kan bovendien bevatten :
 - a) een beschrijving in niet meer dan 150 woorden van de kenmerkende eigenschappen van het nieuwe uiterlijk van het voortbrengsel. Indien de deposant kleuren verlangt, kan hij bovendien in de beschrijving de onderdelen van de tekening of het model waarop deze kleuren betrekking hebben, vermelden;
 - b) de naam van de werkelijke ontwerper van de tekening of het model;
 - c) een verzoek om opschorting van de publikatie van de inschrijving, als bedoeld in artikel 6.
3. De deposant dient een formulier te gebruiken, waarvan het model en het aantal exemplaren bij toepassingsreglement worden vastgesteld.
4. Op het formulier dienen in voorkomend geval naam en adres van de gemachtigde, of het in artikel 16, derde lid, bedoelde correspondentie-adres te worden vermeld.
5. De afbeelding van de tekening of het model moet voldoen aan het bepaalde in het toepassingsreglement.
6. Het voortbrengsel, waarin de tekening of het model is of wordt belichaamd, moet nauwkeurig worden aangegeven en bij voorkeur met gebruikmaking van de bewoordingen van de alfabetische lijst van de internationale classificatie, bedoeld in de Overeenkomst van Locarno van 8 oktober 1968 tot instelling van een internationale classificatie voor tekeningen en modellen van nijverheid.

M (88) 18, Annexe**REGLEMENT D'EXECUTION
de la Loi uniforme Benelux en matière
de dessins ou modèles****CHAPITRE I^{er}****Dépôt Benelux***Article 1^{er}*

1. Le dépôt Benelux d'un dessin ou modèle s'opère en langue française ou néerlandaise par la production d'un document portant :
 - a) le nom et l'adresse du déposant;
 - b) la (les) représentation(s) photographique(s) ou graphique(s) de l'aspect du produit;
 - c) l'indication du produit dans lequel le dessin ou modèle est ou sera incorporé;
 - d) l'indication de la ou des couleurs du dessin ou modèle, si le déposant en revendique la protection;
 - e) la signature du déposant ou de son mandataire.
2. Le document peut en outre contenir :
 - a) une description, en 150 mots au maximum, des éléments caractéristiques de l'aspect nouveau du produit. En cas de revendication de couleurs, le déposant peut indiquer en outre dans la description les parties du dessin ou modèle auxquelles se rapportent ces couleurs;
 - b) le nom du véritable créateur du dessin ou modèle;
 - c) une demande d'ajournement de la publication de l'enregistrement, telle que visée à l'article 6.
3. Le déposant doit utiliser un formulaire dont le modèle et le nombre d'exemplaires sont fixés par règlement d'application.
4. Le cas échéant, le formulaire doit mentionner le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 16, par. 3.
5. La représentation du dessin ou modèle doit satisfaire aux dispositions du règlement d'application.
6. Le produit dans lequel le dessin ou modèle est ou sera incorporé doit être désigné en termes précis et de préférence dans les termes de la liste alphabétique de la classification internationale, prévue par l'Arrangement de Locarno du 8 octobre 1968 instituant une classification internationale pour les dessins et modèles industriels.

Artikel 2

1. Het depot dient vergezeld te zijn van de volgende stukken :
 - a) het reproductiemiddel, dat heeft gediend voor de vervaardiging van de afbeelding van de tekening of het model. Een fotografische afbeelding als bedoeld in artikel 1, eerste lid, onder b, wordt gelijkgesteld met het reproductiemiddel;
 - b) een volmacht, indien het depot door een gemachtigde is verricht;
 - c) afbeeldingen van de tekening of het model overeenkomstig het bepaalde in het toepassingsreglement;
 - d) een bewijs van betaling van de rechten voor het depot, de publikatie en, in voorkomend geval, de opschorting daarvan, als bedoeld in artikel 26, eerste lid, onder a, b of c.
2. Het reproductiemiddel genoemd in het vorige lid moet voldoen aan het bepaalde in het toepassingsreglement.

Artikel 3

Een Benelux-depot kan verscheidene tekeningen of modellen bevatten tot ten hoogste 50. In zodanig geval is het bepaalde in artikel 1, eerste lid, onder b, c en d, tweede, vijfde en zesde lid en in artikel 2, eerste lid, onder a en c, ten aanzien van iedere tekening of model, van toepassing. Iedere tekening of model dient aangeduid te worden met een verschillend nummer dat tevens vermeld moet worden op het bij het depot gevoegde reproductiemiddel bedoeld in artikel 2, eerste lid, onder a en op de in artikel 2, eerste lid, onder c genoemde afbeeldingen. De deposant van een meervoudig depot dient een formulier te gebruiken, waarvan het model en het aantal exemplaren bij toepassingsreglement worden vastgesteld.

Artikel 4

1. Als dagtekening van het depot geldt de datum waarop alle stukken met inachtneming van het bepaalde in de artikelen 1, 2, 3, 15 en 16 zijn ontvangen, hetzij door het Benelux-Bureau, hetzij door de nationale dienst.
2. Indien bij het depot niet aan deze bepalingen is voldaan, stelt de instantie, die het depot heeft ontvangen, de betrokkene hiervan onverwijld in kennis en geeft hem een termijn om hieraan alsnog te voldoen of om in voorkomend geval opmerkingen te maken. Deze termijn kan op verzoek of ambtshalve worden verlengd, zonder dat een tijdvak van vier maanden na de datum van verzending van de eerste kennisgeving wordt overschreden. Met deze kennisgeving wordt een verzoek tot legalisatie, als bedoeld in artikel 15, vierde lid, gelijkgesteld.

Article 2

1. Le dépôt doit être accompagné des pièces suivantes :
 - a) le moyen de reproduction qui a servi à la représentation du dessin ou modèle. Une représentation photographique, telle que prévue à l'article 1^{er}, par. 1^{er}, lettre b, est assimilée au moyen de reproduction;
 - b) un pouvoir, si le dépôt a été fait par un mandataire;
 - c) des représentations du dessin ou modèle conformes aux exigences du règlement d'application;
 - d) une preuve du paiement des taxes de dépôt, de publication et, le cas échéant, d'ajournement visées à l'article 26, par. 1^{er}, lettres a, b ou c.
2. Le moyen de reproduction visé au paragraphe précédent doit satisfaire aux dispositions du règlement d'application.

Article 3

Un seul dépôt Benelux peut comprendre plusieurs dessins ou modèles jusqu'à concurrence de 50. Dans ce cas, les dispositions de l'article 1^{er}, par. 1^{er}, lettres b, c et d, par. 2, 5 et 6 et l'article 2, par. 1^{er}, lettres a et c, sont applicables pour chaque dessin ou modèle. Chaque dessin ou modèle doit en outre porter un numéro distinct figurant à la fois sur le moyen de reproduction visé à l'article 2, par. 1^{er}, lettre a, et les représentations visées à l'article 2, par. 1^{er}, lettre c. Le déposant d'un dépôt multiple doit utiliser un formulaire dont le modèle et le nombre d'exemplaires sont fixés par règlement d'application.

Article 4

1. La date de dépôt est celle de la réception, soit par le Bureau Benelux, soit par l'administration nationale, de toutes les pièces, pour autant qu'il ait été satisfait aux dispositions des articles 1^{er}, 2, 3, 15 et 16.
2. S'il n'est pas satisfait à ces dispositions lors du dépôt, l'autorité l'ayant reçu en avertit l'intéressé sans retard et lui fixe un délai pour y satisfaire ou pour présenter éventuellement des observations. Ce délai peut être prolongé sur demande ou d'office, sans excéder quatre mois à compter de la date de l'envoi du premier avertissement. A cet avertissement est assimilée la demande de légalisation visée à l'article 15, par. 4.

3. Indien binnen de gestelde termijn niet is voldaan aan het bepaalde in de artikelen, genoemd in het eerste lid, worden de ontvangen stukken verder buiten behandeling gelaten en worden de ontvangen rechten, verminderd met een vierde deel, terugbetaald. In geval van een meervoudig depot is deze bepaling slechts van toepassing op de niet-geregulariseerde tekeningen of modellen.
Indien echter de deposant alleen niet voldaan heeft aan de bepalingen van artikel 1, tweede lid, onder a, dan wel het recht bedoeld in artikel 26, eerste lid, onder a, 3 of het recht bedoeld in artikel 26, eerste lid, onder b, 6, niet voldaan heeft, zal het depot behandeld worden alsof de deposant geen gebruik gemaakt heeft van de mogelijkheid voorzien in artikel 1, tweede lid, onder a.
4. In het geval, bedoeld in het tweede lid geldt als dagtekening van het depot de datum van ontvangst van de stukken, bedoeld in artikel 1, eerste lid en artikel 2, eerste lid, onder d, voor wat betreft de rechten voor het depot en van het reproductiemiddel, bedoeld in artikel 2, eerste lid, onder a, mits binnen de gestelde termijnen aan de overige vereisten van de artikelen 1, 2, 3, 15 en 16 is voldaan.

Artikel 5

1. Indien bij het depot een beroep wordt gedaan op het recht van voorrang, als bedoeld in artikel 4 van het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom, dienen het land, de dagtekening, het nummer en de houder van het depot, waarop het recht van voorrang steunt, te worden vermeld.
Indien de deposant in het land van oorsprong niet degene is die het Benelux-depot heeft verricht, dan moet de laatstgenoemde aan zijn depot een document toevoegen, waaruit zijn rechten blijken.
2. De bijzondere verklaring betreffende het recht van voorrang, als bedoeld in artikel 8, vierde lid, van de eenvormige wet, dient te bevatten : de naam en het adres van de deposant, zijn handtekening of die van zijn gemachtigde, in voorkomend geval naam en adres van de gemachtigde of het correspondentie adres als bedoeld in artikel 16, derde lid, een aanduiding van de tekening of het model, alsmede de in het eerste lid bedoelde gegevens. Een bewijs van betaling van het in artikel 26, eerste lid, onder f, bedoelde recht dient te zijn bijgevoegd.
3. De deposant die zich op een recht van voorrang beroept is verplicht een gewaarmerkt afschrift van de documenten die dit recht van voorrang staven over te leggen.
4. Indien niet is voldaan aan het bepaalde in het eerste, tweede en derde lid en in de artikelen 15 en 16, stelt de bevoegde instantie de betrokkene onverwijld daarvan in kennis en geeft hem een termijn om hieraan alsnog te voldoen. Deze termijn kan op verzoek worden verlengd zonder dat een tijdvak van vier maanden na de datum van verzending van de kennisgeving wordt overschreden. Met deze kennisgeving wordt een verzoek tot legalisatie, als bedoeld in artikel 15, vierde lid, gelijkgesteld.

3. Si dans le délai imparti, il n'est pas satisfait aux dispositions des articles visés au par. 1^{er}, les documents reçus sont classés sans suite et les taxes perçues, diminuées d'un quart, sont restituées. Dans le cas de dépôt multiple, cette disposition s'applique aux seuls dessins ou modèles non régularisés.

Toutefois, si l'irrégularité subsiste uniquement dans le fait que le déposant ne se conforme pas aux dispositions de l'article 1^{er}, par. 2, lettre a, ou ne paie pas la taxe visée à l'article 26, par. 1^{er}, lettre a, sous 3, ou la taxe visée à l'article 26, par. 1^{er}, lettre b, sous 6, le dépôt sera traité comme s'il n'avait pas été fait usage de la possibilité prévue à l'article 1^{er}, par. 2, lettre a.

4. Dans le cas visé au par. 2, la date de dépôt est celle de la réception des documents visés à l'article 1^{er}, par. 1^{er}, et à l'article 2, par. 1^{er}, lettre d, en ce qui concerne les taxes de dépôt, et du moyen de reproduction visé à l'article 2, par. 1^{er}, lettre a, à condition toutefois qu'il soit satisfait dans les délais impartis aux autres dispositions des articles 1^{er}, 2, 3, 15 et 16.

Article 5

1. Si le droit de priorité visé à l'article 4 de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle est revendiqué lors du dépôt, le pays, la date, le numéro et le titulaire du dépôt sur lequel se base ce droit de priorité doivent être indiqués.

Dans le cas où le déposant dans le pays d'origine ne s'identifie pas avec celui qui a effectué le dépôt Benelux, ce dernier doit joindre à son dépôt un document d'ayant droit.

2. La déclaration spéciale du droit de priorité, visée à l'article 8, par. 4, de la loi uniforme, contient le nom et l'adresse du déposant, sa signature ou celle de son mandataire, le cas échéant, le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 16, par. 3, une indication du dessin ou modèle ainsi que les renseignements visés au paragraphe 1^{er}. Une preuve du paiement de la taxe visée à l'article 26, par. 1^{er}, lettre f, doit y être jointe.
3. Le déposant qui revendique un droit de priorité est tenu de présenter une copie certifiée conforme des documents justificatifs de ce droit.
4. S'il n'est pas satisfait aux dispositions des paragraphes 1^{er}, 2 et 3 et à celles des articles 15 et 16, l'autorité compétente en avertit l'intéressé sans retard et lui fixe un délai pour y satisfaire. Ce délai peut être prolongé sur demande sans excéder quatre mois à compter de la date de l'envoi de l'avertissement. A cet avertissement est assimilée la demande de légalisation visée à l'article 15, par. 4.

5. Indien binnen deze termijn niet is voldaan aan het bepaalde in het eerste, tweede en derde lid en in de artikelen 15 en 16, vervalt het recht van voorrang.

Artikel 6

1. De deposant, die opschorting van de publikatie van de inschrijving wenst, dient hiertoe bij het depot een verzoek in te dienen onder opgave van de termijn, waarvoor opschorting van de publikatie gevraagd wordt en onder overlegging van het bewijs van betaling van het recht bedoeld in artikel 26, eerste lid, onder c.
2. De opschorting van de publikatie van de inschrijving van een meervoudig depot kan slechts gevraagd worden voor alle tekeningen en modellen tezamen en voor éénzelfde termijn.
3. Indien de deposant die opschorting heeft gevraagd van de publikatie van de inschrijving van een meervoudig depot bij afloop van de termijn van opschorting aan het Benelux-Bureau meedeelt, dat hij slechts publikatie wenst van een deel van de tekeningen of modellen, dient hij dit te doen onder opgave van de nummers van de tekeningen of modellen waarvan hij publikatie wenst.
4. Indien de deposant het Benelux-Bureau uiterlijk twee maanden voor afloop van de termijn van opschorting meedeelt dat hij geen publikatie wenst van de inschrijving van de tekening of het model of, wanneer het een meervoudig depot betreft, van één of meer tekeningen of modellen, wordt hem het recht voor de publikatie geheel of ten dele terugbetaald.
5. De deposant kan te allen tijde om beëindiging van de termijn van opschorting verzoeken.

Artikel 7

De termijn bedoeld in artikel 9, vierde lid, van de eenvormige wet, gedurende welke de deposant aan het Benelux-Bureau een tweede publikatie van de tekening of het model kan vragen, bedraagt drie maanden te rekenen van de datum van de eerste publikatie.

Artikel 8

De bevoegde instantie vermeldt in de akte van depot :

- a) de in artikel 1 bedoelde gegevens en, in voorkomend geval, het beroep op het recht van voorrang, alsmede de gegevens vermeld in artikel 5, eerste lid;
- b) het overgelegd zijn van de in artikel 2 bedoelde stukken;
- c) het bedrag van de rechten;
- d) in voorkomend geval, het feit, dat opschorting van de publikatie van de inschrijving op verzoek van de deposant heeft plaatsgevonden;
- e) de dagtekening en het nummer van het depot.

5. Si dans ce délai il n'est pas satisfait aux dispositions des paragraphes 1^{er}, 2 et 3, et à celles des articles 15 et 16, le droit de priorité est perdu.

Article 6

1. Le déposant qui désire un ajournement de la publication de l'enregistrement doit en effectuer la demande lors du dépôt en indiquant la période pour laquelle l'ajournement est demandé et en fournissant la preuve du paiement de la taxe visée à l'article 26, par. 1^{er}, lettre c.
2. L'ajournement de la publication de l'enregistrement d'un dépôt multiple ne peut être demandé que pour l'ensemble des dessins et modèles et pour la même période.
3. Si le déposant, qui a requis l'ajournement de la publication de l'enregistrement d'un dépôt multiple, informe le Bureau Benelux à la fin de la période d'ajournement qu'il ne désire que la publication d'une partie des dessins ou modèles, il doit indiquer les numéros des dessins ou modèles dont il désire la publication.
4. Si le déposant informe le Bureau Benelux au plus tard deux mois avant l'expiration de la période d'ajournement qu'il ne désire pas qu'il soit procédé à la publication de l'enregistrement du dessin ou modèle ou, s'il s'agit d'un dépôt multiple, d'un ou de plusieurs dessins ou modèles, la taxe de publication lui est remboursée en totalité ou en partie.
5. Le déposant peut demander à tout moment de mettre fin à la période d'ajournement.

Article 7

Le délai visé à l'article 9, par. 4, de la loi uniforme, pendant lequel le déposant peut demander au Bureau Benelux une nouvelle publication du dessin ou modèle, est de trois mois à compter de la date de la première publication.

Article 8

L'autorité compétente mentionne dans l'acte de dépôt :

- a) les données visées à l'article 1^{er} et, le cas échéant, la revendication du droit de priorité ainsi que les renseignements visés à l'article 5, par. 1^{er};
- b) la production des pièces visées à l'article 2;
- c) le montant des taxes;
- d) le cas échéant, le fait que la publication de l'enregistrement a été ajournée à la demande du déposant;
- e) la date et le numéro du dépôt.

HOOFDSTUK II

Inschrijving

Artikel 9

1. De akte van depot wordt door het Benelux-Bureau in het register van Benelux-depots ingeschreven door vermelding van :
 - a) het volgnummer van de inschrijving;
 - b) de dagtekening en het nummer van het depot;
 - c) de in artikel 1 bedoelde gegevens en, in voorkomend geval, het beroep op het recht van voorrang en de gegevens vermeld in artikel 6, eerste lid, alsmede het feit, dat de publikatie van de inschrijving opgeschort is;
 - d) de datum waarop de geldigheidsduur van de inschrijving verstrijkt;
 - e) het nummer van de klasse en de onderklasse van de internationale klassificatie, bedoeld in de voornoemde Overeenkomst van Locarno in welke het voortbrengsel, waarin de tekening of het model is of wordt belichaamd, is gerangschikt.
2. Indien een beroep op het recht van voorrang is gedaan overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, tweede lid, wordt dit feit door het Benelux-Bureau in het register van Benelux-depots aangetekend onder vermelding van het land, de dagtekening, het nummer en de houder van het depot waarop het ingeroepen recht van voorrang steunt.

Artikel 10

De houder wordt door het Benelux-Bureau onverwijld een bewijs van inschrijving toegezonden, dat de in artikel 9 genoemde gegevens bevat.

Artikel 11

1. Op verzoek van de houder worden in het register van Benelux-depots aangetekend de wijzigingen in de toestand van de tekening of het model na de inschrijving van de akte van depot. Nochtans kan, in het geval bedoeld in artikel 18, eerste lid, derde volzin, van de eenvormige wet, de houder slechts gezamenlijk met de licentiehouder handelen.
2. Ieder verzoek tot wijziging van een inschrijving in het register van Benelux-depots dient aan het Benelux-Bureau te worden gericht en het nummer van de inschrijving, de naam en het adres van de houder van de tekening of het model, zijn handtekening of die van zijn gemachtigde en, in voorkomend geval, naam en adres van de gemachtigde of het correspondentie-adres bedoeld in artikel 16, derde lid, te vermelden. Het verzoek dient van een bewijsstuk te zijn vergezeld, indien het Benelux-Bureau dit wenst.

CHAPITRE II

Enregistrement

Article 9

1. Le Bureau Benelux enregistre l'acte de dépôt au registre des dépôts Benelux en mentionnant :
 - a) le numéro d'ordre de l'enregistrement;
 - b) la date et le numéro du dépôt;
 - c) les données visées à l'article 1^{er} et, le cas échéant, la revendication du droit de priorité et les indications visées à l'article 6, par. 1^{er}, ainsi que le fait que la publication de l'enregistrement a été ajournée;
 - d) la date à laquelle l'enregistrement expire;
 - e) le numéro de la classe et de la sous-classe de la classification internationale, prévue par l'Arrangement de Locarno précité, dans laquelle est rangé le produit dans lequel est ou sera incorporé le dessin ou modèle.
2. Si le droit de priorité a été revendiqué conformément à l'article 5, par. 2, le Bureau Benelux enregistre cette revendication au registre des dépôts Benelux et mentionne le pays, le numéro et le titulaire du dépôt sur lequel se base le droit de priorité invoqué.

Article 10

Un certificat d'enregistrement, contenant les données visées à l'article 9, est expédié sans délai au titulaire par le Bureau Benelux.

Article 11

1. A la demande du titulaire, sont enregistrées au registre des dépôts Benelux les modifications de la situation du dessin ou modèle après l'enregistrement de l'acte de dépôt. Toutefois, dans le cas visé à l'article 18, par. 1^{er}, alinéa 3, de la loi uniforme, le titulaire et le licencié ne peuvent agir que conjointement.
2. Toute requête en vue d'apporter une modification au registre des dépôts Benelux doit être adressée au Bureau Benelux et contenir le numéro d'enregistrement, le nom et l'adresse du titulaire du dessin ou modèle, sa signature ou celle de son mandataire et, le cas échéant, le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 16, par. 3. A la demande du Bureau Benelux, la requête doit être accompagnée d'une pièce justificative.

Indien een zodanig verzoek de inschrijving betreft van een meervoudig depot maar geen betrekking heeft op alle tekeningen of modellen, dient het de nummers te vermelden van de tekeningen of modellen waarom het gaat.

Indien de overdracht of overgang het uitsluitend recht betreft op een of meer tekeningen of modellen die deel uitmaken van een meervoudig depot wordt dit deel van het depot voortaan beschouwd als een zelfstandig depot.

3. Het uittreksel van de akte waaruit overdracht, andere overgang of licentie, als bedoeld in artikel 13, derde lid, van de eenvormige wet, blijkt dient genoegzaam voor eensluidend gewaarmerkt te zijn, in voorkomend geval door de partijen bij de overeenkomst.
4. De doorhaling van een inschrijving, ingevolge een rechterlijke beslissing die in kracht van gewijsde is gegaan, wordt op verzoek van de meest gereede partij verricht.

HOODFSTUK III

Vernieuwing

Artikel 12

De vernieuwing van de inschrijving geschiedt door betaling aan het Benelux-Bureau van het recht genoemd in artikel 26, eerste lid, onder d of e. Indien echter de houder van een meervoudig depot gebruik wil maken van de mogelijkheid die wordt geopend door artikel 12, derde lid, van de eenvormige wet, dient hij de nummers te vermelden van de tekeningen of modellen waarvan hij de vernieuwing van de inschrijving wenst.

Artikel 13

1. Het Benelux-Bureau schrijft de vernieuwingen in het register van Benelux-depots in onder vermelding van de dagtekening van de vernieuwing en van de datum waarop de geldigheidsduur van de inschrijving verstrijkt.
2. De houder wordt door het Benelux-Bureau onverwijld een bewijs van vernieuwing van de inschrijving toegezonden.

Si une telle requête visant l'enregistrement d'un dépôt multiple ne concerne pas tous les dessins ou modèles, elle doit indiquer les numéros des dessins ou modèles dont il s'agit.

Si la cession ou la transmission vise le droit exclusif à un ou plusieurs dessins ou modèles qui font partie d'un dépôt multiple, cette partie sera considérée dorénavant comme un dépôt indépendant.

3. L'extrait de l'acte constatant une cession, une autre transmission ou une licence, visé à l'article 13, par. 3, de la loi uniforme, doit être dûment certifié conforme, le cas échéant, par les parties contractantes.
4. La radiation d'un enregistrement faisant suite à une décision judiciaire coulée en force de chose jugée est effectuée à la demande de la partie la plus diligente.

CHAPITRE III

Renouvellement

Article 12

Le renouvellement de l'enregistrement est effectué par le seul paiement auprès du Bureau Benelux de la taxe visée à l'article 26, par. 1^{er}, lettre d ou e. Toutefois, si le titulaire d'un dépôt multiple entend faire usage de la faculté ouverte à l'article 12, par. 3 de la loi uniforme, il doit indiquer les numéros des dessins ou modèles dont il désire le renouvellement de l'enregistrement.

Article 13

1. Le Bureau Benelux enregistre les renouvellements au registre des dépôts Benelux en mentionnant la date du renouvellement et la date à laquelle l'enregistrement expire.
2. Le Bureau Benelux expédie sans délai un certificat du renouvellement au titulaire.

HOOFDSTUK IV

Internationaal depot

Artikel 14

1. Betreffende de internationale depots ten aanzien waarvan de deposanten verzocht hebben dat zij hun werking zullen uitstrekken over het Benelux-gebied, schrijft het Benelux-Bureau in het register van internationale depots in de van het Internationaal Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom komende publikaties en kennisgevingen als bedoeld in de artikelen 9 en 20 van de eenvormige wet.
2. Bovendien worden in het register aangetekend de gegevens betreffende nietigverklaring, vervallenverklaring en licenties, voor zover deze het Benelux-gebied betreffen.
3. Ten aanzien van de inschrijving in het register van de in het tweede lid bedoelde gegevens is artikel 11 van overeenkomstige toepassing.

HOOFDSTUK V

Administratieve bepalingen

Artikel 15

1. Alle aan het Benelux-Bureau of aan de nationale diensten over te leggen stukken moeten duidelijk leesbaar in het Nederlands of het Frans zijn gesteld. Bewijzen van een recht van voorrang, van naamswijziging, uittreksels van akten waaruit een overdracht, een andere overgang of een licentie blijkt, of de hierop betrekking hebbende verklaringen, worden evenwel aanvaard wanneer zij in een andere taal zijn gesteld, mits een vertaling in het Nederlands of Frans is bijgevoegd. Het Benelux-Bureau kan nochtans ontheffing verlenen van de verplichting een dergelijke vertaling bij te voegen, indien de bedoelde documenten in het Duits of in het Engels zijn gesteld of vergezeld zijn van een vertaling in een van deze talen.
2. De aan het Benelux-Bureau of de nationale diensten over te leggen stukken kunnen per telegraaf, telex of soortgelijk communicatiemiddel dat een gedrukt of een geschreven document voortbrengt worden verzonden. Een aldus verzonden stuk wordt geacht te zijn ingediend in de door dit reglement vereiste vorm op de dag waarop het werd meegedeeld via de boven-

CHAPITRE IV

Dépôt international*Article 14*

1. En ce qui concerne les dépôts internationaux pour lesquels les déposants ont demandé qu'ils produisent leurs effets dans le territoire Benelux, le Bureau Benelux enregistre au registre des dépôts internationaux les publications et notifications du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle, visées aux articles 9 et 20 de la loi uniforme.
2. En outre, et pour autant qu'elles concernent le territoire Benelux, sont mentionnées dans le registre les décisions d'annulation et d'extinction ainsi que les licences.
3. L'enregistrement des opérations visées au paragraphe 2 s'effectue suivant les dispositions de l'article 11.

CHAPITRE V

Dispositions administratives*Article 15*

1. Tous les documents transmis au Bureau Benelux ou aux administrations nationales doivent être lisibles et établis en langue française ou néerlandaise. Sont cependant acceptés les pièces justificatives d'un droit de priorité, d'un changement de nom, les extraits d'acte constatant une cession, une autre transmission ou une licence ou les déclarations y relatives établis dans une autre langue, s'ils sont accompagnés d'une traduction en langue française ou néerlandaise. Toutefois, le Bureau Benelux peut dispenser de l'obligation de fournir une telle traduction si les documents précités sont présentés en langue allemande ou anglaise ou accompagnés d'une traduction dans une de ces langues.
2. Les documents à transmettre au Bureau Benelux ou aux administrations nationales peuvent être télégraphiés, télexés ou envoyés par un moyen de communication analogue susceptible de reproduire les documents imprimés ou manuscrits. Un document produit de la sorte est réputé notifié dans le respect des règles prescrites par le présent règlement le jour de sa

genoemde middelen, mits binnen veertien dagen na aldus te zijn meege-
deeld de inhoud ervan alsnog in de vereiste vorm wordt ingediend; bij
gebreke daarvan wordt het stuk geacht niet te zijn ingediend.

3. Indien enig stuk, overgelegd ter inschrijving in de registers gehouden bij het Benelux-Bureau, is ondertekend namens een rechtspersoon, dient daarbij de naam en de hoedanigheid van de ondertekenaar te zijn vermeld.
4. Geen legalisatie van de ondertekening van stukken, waarvan inschrijving wordt gevraagd, is vereist, tenzij het Benelux-Bureau of een nationale dienst zulks noodzakelijk oordeelt.

Artikel 16

1. Iedere handeling bij het Benelux-Bureau of een nationale dienst kan geschieden door tussenkomst van een gemachtigde. Deze moet een woonplaats of zetel hebben binnen het Benelux-gebied en dient een volmacht over te leggen. Indien een algemene volmacht is neergelegd bij het Benelux-Bureau of bij een nationale dienst, kan met een verwijzing daarnaar worden volstaan.
2. In de gevallen, waarin een gemachtigde is aangewezen, wordt elke mededeling ten aanzien van handelingen, waartoe de volmacht strekt, aan hem gericht.
3. Hij, die binnen het Benelux-gebied geen zetel of woonplaats heeft noch een gemachtigde heeft aangewezen, moet aldaar een correspondentie-adres aangeven in de gevallen waarin dit in dit reglement is aangegeven.

Artikel 17

1. Indien bij een verzoek tot aantekening van een wijziging in de registers gehouden door het Benelux-Bureau niet is voldaan aan het in dit reglement bepaalde of indien de verschuldigde rechten of vergoedingen niet of niet volledig zijn betaald, stelt het Benelux-Bureau de betrokkene hiervan onverwijld in kennis en geeft hem een termijn om de gebreken alsnog op te heffen.
2. Indien binnen de gestelde termijn niet is voldaan aan het in het eerste lid bepaalde, worden de ontvangen stukken verder buiten behandeling gelaten en worden de ontvangen rechten en vergoedingen, verminderd met een vierde, terugbetaald.

Artikel 18

De bijzondere verklaring betreffende de instandhouding van een auteursrecht bedoeld in artikel 21, derde lid, van de eenvormige wet, dient te worden

transmission par un des moyens précités, si son contenu est encore notifié, suivant ces mêmes règles, avant l'expiration d'un délai de quatorze jours calculé à partir de ladite transmission; dans le cas contraire, le document est réputé ne pas avoir été notifié.

3. Lorsqu'un document, produit en vue de son enregistrement aux registres tenus par le Bureau Benelux, est signé au nom d'une personne morale, le signataire doit mentionner son nom et sa qualité.
4. Aucune légalisation de la signature des documents présentés en vue de leur enregistrement n'est requise, sauf si le Bureau Benelux ou une administration nationale la juge nécessaire.

Article 16

1. Toute opération auprès du Bureau Benelux ou d'une administration nationale peut être effectuée par l'intermédiaire d'un mandataire. Celui-ci doit avoir un domicile ou un siège sur le territoire Benelux et produire un pouvoir. Si un pouvoir général a été déposé auprès du Bureau Benelux ou auprès d'une administration nationale, un renvoi à ce pouvoir suffit.
2. Dans les cas où un mandataire a été constitué, toute communication concernant les opérations rentrant dans les termes du mandat lui sera adressée.
3. Les personnes qui n'ont pas de siège ou de domicile sur le territoire Benelux et qui n'y ont pas constitué de mandataire doivent y indiquer une adresse postale dans les cas prévus par le présent règlement.

Article 17

1. S'il n'est pas satisfait aux dispositions du présent règlement relatives à une requête en vue d'apporter des modifications aux registres tenus par le Bureau Benelux ou si les taxes et rémunérations dues n'ont pas été ou n'ont pas été intégralement acquittées, le Bureau Benelux en avertit l'intéressé sans retard et lui fixe un délai pour y satisfaire.
2. S'il n'est pas satisfait, dans le délai imparti, aux dispositions visées au paragraphe 1^{er}, les documents reçus sont classés sans suite et les taxes et rémunérations perçues sont remboursées diminuées d'un quart.

Article 18

La déclaration spéciale relative au maintien du droit d'auteur visée à l'article 21, par. 3, de la loi uniforme doit être introduite auprès du Bureau

ingediend bij het Benelux-Bureau en dient te bevatten de naam en het adres van de houder, zijn handtekening of die van zijn gemachtigde, in voorkomend geval naam en adres van de gemachtigde of het correspondentie-adres als bedoeld in artikel 16, derde lid, alsmede het volgnummer van de inschrijving.

Artikel 19

1. Het verzoek tot inschrijving van de vordering tot opeising bedoeld in artikel 5, eerste lid, van de eenvormige wet, dient te bevatten de naam en het adres van degene die de vordering instelt, zijn handtekening of die van zijn gemachtigde en in voorkomend geval, naam en adres van de gemachtigde of het correspondentie-adres als bedoeld in artikel 16, derde lid, alsmede de naam en het adres van de houder van het depot en het volgnummer van de inschrijving van de akte van het Benelux- of internationaal depot van de betreffende tekening of het betreffende model.
2. De in artikel 5, eerste lid, van de eenvormige wet bedoelde inschrijving van de vordering tot opeising wordt op verzoek van de meest gereede partij doorgehaald, indien deze overlegt, hetzij een rechterlijke beslissing, die in kracht van gewijsde is gegaan, waaruit blijkt dat de vordering werd afgewezen, hetzij een stuk, waaruit blijkt dat de vordering is ingetrokken.

Artikel 20

1. De bevoegde instantie bevestigt de ontvangst van elk stuk, dat is afgegeven of per post is besteld en dat bestemd is voor inschrijving in de bij het Benelux-Bureau gehouden registers.
2. Ieder stuk wordt bij ontvangst door de bevoegde instantie gedagtekend door middel van een stempel houdende uur, dag, maand en jaar van ontvangst.
3. Stukken, die na sluitingstijd van de dienst zijn bezorgd, worden behoudens tegenbewijs geacht te zijn ontvangen te twaalf uur des avonds van dezelfde dag en op dat uur afgestempeld.

Artikel 21

1. De in dit reglement bedoelde in maanden uitgedrukte termijnen beginnen te lopen vanaf de dag waarop de desbetreffende handeling plaatsvindt en verstrijken, in de betreffende maand, op de dag die overeenkomt met de dag waarop de termijnen beginnen te lopen; indien evenwel de betreffende maand geen overeenkomende dag heeft, verstrijkt de termijn op de laatste dag van deze maand.

Benelux et comprendre le nom et l'adresse du titulaire, sa signature ou celle de son mandataire, le cas échéant, le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 16, par. 3, ainsi que le numéro de l'enregistrement.

Article 19

1. La demande d'enregistrement de l'action en revendication visée à l'article 5, par. 1^{er}, de la loi uniforme doit comprendre le nom et l'adresse du requérant, sa signature ou celle de son mandataire et, le cas échéant, le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 16, par. 3, ainsi que le nom et l'adresse du titulaire du dépôt et le numéro de l'enregistrement de l'acte de dépôt Benelux ou international du dessin ou modèle.
2. L'enregistrement de l'action en revendication visée à l'article 5, par. 1^{er}, de la loi uniforme est radié à la demande de la partie la plus diligente si celle-ci produit soit une décision judiciaire passée en force de chose jugée, d'où il résulte que la revendication a été rejetée, soit un document qui prouve que l'action a été retirée.

Article 20

1. L'autorité compétente accuse réception, qu'il lui soit remis en mains propres ou adressé par la voie postale, de tout document destiné à être enregistré aux registres tenus par le Bureau Benelux.
2. A sa réception par l'autorité compétente, tout document est daté par un cachet indiquant l'heure, le jour, le mois et l'année de réception.
3. Les documents arrivés après la fermeture du service sont, jusqu'à preuve du contraire, censés avoir été reçus à minuit du même jour et porteront le cachet de cette heure.

Article 21

1. Les délais prévus par le présent règlement et exprimés en mois partent du jour où l'événement considéré a lieu et expirent, dans le mois à prendre en considération, le jour qui correspond par son quantième à celui du point de départ des délais; toutefois, si le mois à prendre en considération n'a pas de jour correspondant, le délai expire le dernier jour de ce mois.

2. Indien de dienst van de bevoegde instantie gesloten is op de laatste dag van een ingevolge de eenvormige wet of dit reglement in acht te nemen termijn, wordt die termijn verlengd tot het einde van de eerstvolgende dag, waarop deze dienst geopend is.
3. In geval van verstoring van de normale postbedeling in een van de Benelux-landen gedurende minstens één van de vijf werkdagen, voorafgaand aan het einde van de termijn, bedoeld in de artikelen 4, tweede lid, 5, vierde lid, 15, tweede lid en 17, eerste lid, zullen stukken, binnengekomen bij de terzake bevoegde instantie na afloop van de in voornoemde artikelen bepaalde termijnen, in behandeling genomen worden alsof ze tijdig waren ingediend bij deze instantie, mits redelijkerwijs kan aangenomen worden dat de verstoring van de normale postbedeling de oorzaak is van het na afloop van genoemde termijnen binnenkomen van die stukken.
4. Voor wat betreft de handelingen welke de dagtekening van het Benelux-depot bepalen, zijn het Benelux-Bureau en de nationale diensten op dezelfde dagen en uren geopend.

Artikel 22

1. Tegen betaling van de in artikel 26 terzake vastgestelde vergoedingen verschafft het Benelux-Bureau aan belanghebbenden op grondslag van zijn registers inlichtingen, afschriften en verklaringen. De nationale diensten verschaffen uit naam en voor rekening van het Benelux-Bureau dezelfde inlichtingen, afschriften en verklaringen voor zover zij daarover beschikken.
2. De documenten betreffende de voorrang, bedoeld in artikel 4, onder D, derde lid, van het Verdrag van Parijs worden door het Benelux-Bureau, of in voorkomend geval, door de nationale diensten aan belanghebbenden verschafft tegen betaling van de in artikel 26, vierde lid, onder d, vastgestelde vergoeding.
Een dergelijk document kan slechts worden afgegeven, indien het depot voldoet aan het bepaalde in artikel 1, eerste lid, en artikel 2, eerste lid, onder d, voor wat betreft de rechten voor het depot.

Artikel 23

Het Benelux-Bureau en de nationale diensten stellen de in dit reglement bedoelde formulieren ter beschikking van belanghebbenden.

Artikel 24

1. Het Benelux-Bureau houdt een register van Benelux-depots en een register van internationale depots.

2. Si le service de l'autorité compétente est fermé le dernier jour d'un délai prévu par la loi uniforme ou le présent règlement, ce délai sera prolongé jusqu'à la fin du premier jour d'ouverture de ce service.
3. En cas de perturbation de la distribution postale normale dans un des pays du Benelux durant au moins un des cinq jours ouvrables précédant l'expiration du délai visé à l'article 4, par. 2, à l'article 5, par. 4, à l'article 15, par. 2 et à l'article 17, par. 1^{er}, les pièces reçues par l'autorité compétente après l'expiration des délais fixés aux articles précités, pourront être traitées par cette autorité comme si elles avaient été introduites dans les délais, à condition qu'il puisse être admis raisonnablement que la perturbation de la distribution postale normale est la cause de la réception de ces pièces après l'expiration des délais précités.
4. En ce qui concerne les opérations affectant la date du dépôt Benelux, le Bureau Benelux et les services des administrations nationales sont ouverts aux mêmes jours et heures.

Article 22

1. Sur base de ses registres, le Bureau Benelux fournit aux intéressés des renseignements, copies et attestations, moyennant paiement des rémunérations fixées à l'article 26. Les administrations nationales, agissant au nom et pour compte du Bureau Benelux, fournissent les mêmes renseignements, copies et attestations pour autant qu'elles en disposent.
2. Les documents de priorité visés à l'article 4, lettre D, par. 3, de la Convention de Paris sont remis aux intéressés par le Bureau Benelux ou, le cas échéant, par les administrations nationales, moyennant paiement de la rémunération fixée à l'article 26, par. 4, lettre d.

Un tel document ne peut être délivré que si le dépôt satisfait aux dispositions de l'article 1^{er}, par. 1^{er}, et de l'article 2, par. 1^{er}, lettre d, en ce qui concerne les taxes de dépôt.

Article 23

Le Bureau Benelux et les administrations nationales mettent à la disposition des intéressés les formulaires prévus au présent règlement.

Article 24

1. Le Bureau Benelux tient un registre des dépôts Benelux et un registre des dépôts internationaux.

2. De registers en de stukken die dienen tot bewijs van de daarin opgenomen aantekeningen kunnen kosteloos worden ingezien bij het Benelux-Bureau vanaf het tijdstip van publikatie van de inschrijvingen.
3. De registers kunnen eveneens kosteloos worden geraadpleegd bij de Belgische en Luxemburgse nationale diensten.

Artikel 25

1. Het blad, bedoeld in artikel 20 van de eenvormige wet, draagt de naam « Benelux-Tekeningen- of Modellenblad – Recueil des Dessins ou Modèles Benelux ».
2. Dit blad vermeldt uitsluitend in de taal waarin de inschrijving plaatsgevonden heeft :
 - a) alle ingeschreven gegevens betreffende Benelux-depots, bedoeld in de artikelen 9 en 11; in geval van vernieuwing van een inschrijving wordt volstaan met vermelding van het nummer waaronder de inschrijving plaatsvond en van de datum waarop de geldigheidsduur van de inschrijving verstrijkt. Bij een beperkte vernieuwing van de inschrijving van een meervoudig depot zal de publikatie van de vernieuwing de nummers van de gehandhaafde tekeningen of modellen vermelden;
 - b) alle ingeschreven gegevens betreffende internationale depots, bedoeld in artikel 14, tweede lid;
 - c) het feit van de inschrijving van de verklaring bedoeld in artikel 18;
 - d) het feit van de inschrijving van de vordering tot opeising bedoeld in artikel 19.

HOOFDSTUK VI

Rechten en vergoedingen

Artikel 26

1. De rechten voor de verschillende hierna vermelde handelingen betreffende de Benelux-depots worden als volgt vastgesteld :
 - a) het depot van een enkele tekening of model (enkelvoudig depot) :
 1. een recht voor het depot van f 175 of F 3.220;
 2. een recht voor de publikatie van de tekening of het model van f 17,- of F 313 per standaardruimte vast te stellen bij toepassingsreglement. Een standaardruimte mag niet meer dan twee afbeeldingen bevatten van dezelfde tekening of hetzelfde model;
 3. een recht voor de publikatie van de beschrijving van de kenmerkende eigenschappen van het nieuwe uiterlijk van f 88,- of F 1.620;

2. Les registres ainsi que les documents produits comme preuves des mentions enregistrées peuvent être consultés gratuitement au Bureau Benelux, à partir de la date de la publication des enregistrements.
3. Les registres peuvent également être consultés gratuitement auprès des administrations nationales belge et luxembourgeoise.

Article 25

1. Le recueil prévu à l'article 20 de la loi uniforme porte le titre de « Recueil des Dessins ou Modèles Benelux – Benelux-Tekeningen- of Modellenblad ».
2. Ce recueil contient, rédigés uniquement dans la langue de l'enregistrement :
 - a) toutes les indications enregistrées relatives aux dépôts Benelux, visées aux articles 9 et 11; en cas de renouvellement d'un enregistrement, seuls le numéro de l'enregistrement et la date d'expiration de l'enregistrement sont mentionnés. En cas de renouvellement limité de l'enregistrement d'un dépôt multiple, la publication de ce renouvellement fera mention des numéros des dessins ou modèles maintenus;
 - b) toutes les indications enregistrées relatives aux dépôts internationaux visées à l'article 14, par. 2;
 - c) l'enregistrement de la déclaration visée à l'article 18;
 - d) l'enregistrement de l'action en revendication visée à l'article 19.

CHAPITRE VI

Taxes et rémunérations

Article 26

1. Les taxes concernant les dépôts Benelux sont fixées en regard des diverses opérations mentionnées ci-après :
 - a) dépôt d'un seul dessin ou modèle (dépôt simple) :
 1. une taxe de dépôt de F 3.220 ou f 175,-;
 2. une taxe de publication du dessin ou modèle de F 313 ou f 17,- par espace standard à fixer par règlement d'application. Un espace standard ne doit pas contenir plus de deux représentations du même dessin ou modèle;
 3. une taxe pour la publication de la description des éléments caractéristiques de l'aspect nouveau du produit de F 1.620 ou f 88,-

- b) het depot van verschillende tekeningen of modellen (meervoudig depot) :
1. een recht voor het depot van f 175 of F 3.220 voor de eerste tekening of het eerste model;
 2. een recht voor het depot van f 87 of F 1.601 per tekening of model voor de (het) tweede tot en met tiende tekening of model;
 3. een recht voor het depot van f 44 of F 810 per tekening of model voor de (het) elfde tot en met twintigste tekening of model;
 4. een recht voor het depot van f 35 of F 644 per tekening of model voor de volgende tekeningen of modellen;
 5. een recht voor de publikatie van de tekeningen of de modellen van f 17,- of F 313 per standaardruimte vast te stellen bij toepassingsreglement. Een standaardruimte mag niet meer dan twee afbeeldingen bevatten van hetzij dezelfde tekening of hetzelfde model, hetzij van verschillende tekeningen of modellen uit hetzelfde depot;
 6. een recht voor de publikatie van de beschrijving van de kenmerkende eigenschappen van het nieuwe uiterlijk van f 88,- of F 1.620 per tekening of model;
- c) het recht voor de opschorting van de publikatie van de inschrijving :
f 87,- of F 1.601;
- d) het recht voor de vernieuwing van de inschrijving van een enkelvoudig depot :
f 209 of F 3.846;
- e) het recht voor de vernieuwing van de inschrijving van een meervoudig depot :
1. een bedrag van f 209 of F 3.846 voor de eerste tekening of het eerste model;
 2. een bedrag van f 105 of F 1.932 per tekening of model voor de (het) tweede tot en met tiende tekening of model;
 3. een bedrag van f 53 of F 975 per tekening of model voor de (het) elfde tot en met twintigste tekening of model;
 4. een bedrag van f 44 of F 810 per tekening of model voor de volgende tekeningen of modellen;
- f) het recht voor de inschrijving van de in artikel 5, tweede lid, bedoelde bijzondere verklaring betreffende het recht van voorrang :
f 26,50 of F 488 per tekening of model,
met dien verstande, dat indien de verklaring betrekking heeft op verscheidene tekeningen of modellen, die tezamen zijn gebracht in een meervoudig depot, het voornoemde recht slechts eenmaal verschuldigd is;
- g) het recht voor de inschrijving van de overdracht of overgang van een of van verscheidene tekeningen of modellen :
f 53 of F 976 per depot;
indien om inschrijving wordt verzocht voor verscheidene depots die aan dezelfde persoon zijn overgedragen of op dezelfde persoon zijn overgegaan :
f 26,50 of F 488 voor elk volgend depot;

- b) dépôt de plusieurs dessins ou modèles (dépôt multiple) :
1. une taxe de dépôt de F 3.220 ou f 175 pour le premier dessin ou modèle;
 2. une taxe de dépôt de F 1.601 ou f 87 par dessin ou modèle pour le deuxième jusqu'au dixième dessin ou modèle inclus;
 3. une taxe de dépôt de F 810 ou f 44 par dessin ou modèle pour le onzième jusqu'au vingtième dessin ou modèle inclus;
 4. une taxe de dépôt de F 644 ou f 35 par dessin ou modèle pour les dessins ou modèles suivants;
 5. une taxe pour la publication des dessins ou modèles de F 313 ou f 17 par espace standard à fixer par règlement d'application. Un espace standard ne doit pas contenir plus de deux représentations du même dessin ou modèle, ou de différents dessins ou modèles compris dans le même dépôt;
 6. une taxe pour la publication de la description des éléments caractéristiques de l'aspect nouveau du produit de F 1.620 ou f 88,- par dessin ou modèle;
- c) la taxe d'ajournement de la publication de l'enregistrement :
F 1.601 ou f 87;
- d) la taxe pour le renouvellement de l'enregistrement d'un dépôt simple :
F 3.846 ou f 209;
- e) la taxe pour le renouvellement de l'enregistrement d'un dépôt multiple :
1. montant de F 3.846 ou f 209 pour le premier dessin ou modèle;
 2. montant de F 1.932 ou f 105 par dessin ou modèle pour le deuxième jusqu'au dixième dessin ou modèle inclus;
 3. montant de F 975 ou f 53 par dessin ou modèle pour le onzième jusqu'au vingtième dessin ou modèle inclus;
 4. montant de F 810 ou f 44 par dessin ou modèle pour les dessins ou modèles suivants;
- f) la taxe pour l'enregistrement de la déclaration spéciale visée à l'article 5, par. 2, concernant le droit de priorité :
F 488 ou f 26,50 par dessin ou modèle;
toutefois, cette taxe n'est due qu'une fois, si la déclaration se rapporte à plusieurs dessins ou modèles, réunis dans un dépôt multiple;
- g) la taxe pour l'enregistrement d'une cession ou transmission d'un ou plusieurs dessins ou modèles :
F 976 ou f 53 par dépôt;
si cet enregistrement concerne plusieurs dépôts cédés ou transmis à la même personne :
F 488 ou f 26,50 pour chaque dépôt suivant;

- h) het recht voor de inschrijving van een licentie met betrekking tot een of tot verscheidene tekeningen of modellen of de doorhaling daarvan :
f 53,- of F 976 per depot;
indien de inschrijving of de doorhaling wordt verzocht voor verscheidene depots en de licentie aan dezelfde persoon is verleend :
f 26,50 of F 488 voor elk volgend depot;
 - i) het recht voor de inschrijving van een wijziging van gemachtigde, van een naams- of adreswijziging van de houder, de licentiehouder of van een verandering van het correspondentie-adres :
f 20,- of F 368 per depot;
indien de inschrijving wordt verzocht voor verscheidene depots :
f 10 of F 184 voor elk volgend depot;
 - j) het recht voor de inschrijving van een naams- of adreswijziging van de gemachtigde :
f 20,- of F 368 tot 100 tekeningen of modellen;
indien de wijziging betrekking heeft op meer dan 100 tekeningen of modellen een suppletie van f 20,- of F 368 per groep van 100 tekeningen of modellen of gedeelte daarvan.
2. De rechten voor de verschillende hierna vermelde handelingen betreffende internationale depots worden als volgt vastgesteld :
- het recht voor de inschrijving van een licentie met betrekking tot een of tot verscheidene tekeningen of modellen of de doorhaling daarvan :
f 53,- of F 976 per depot;
indien de inschrijving of de doorhaling wordt verzocht voor verscheidene depots en de licentie aan dezelfde persoon is verleend :
f 26,50 of F 488 voor elk volgend depot.
3. Voor de hierna vermelde handelingen dient een recht te worden betaald, waarvan het bedrag als volgt wordt vastgesteld :
- a) de inschrijving van de bijzondere verklaring betreffende instandhouding van een auteursrecht, bedoeld in artikel 18 :
f 26,50 of F 488;
 - b) de inschrijving van een vordering tot opeising als bedoeld in artikel 19 :
f 26,50 of F 488.
4. Voor de hierna vermelde handelingen dient een vergoeding te worden betaald, waarvan het bedrag als volgt wordt vastgesteld :
- a) de inlichtingen bedoeld in artikel 22, eerste lid :
f 38 of F 699, welk bedrag wordt vermeerderd met f 66 of F 1.214 voor ieder uur, dat het bijeenzoeken en het op schrift stellen van de gevraagde gegevens de duur van één uur te boven gaat;
 - b) de afschriften van een inschrijving :
f 8,- of F 147 per inschrijving en voor alle overige afschriften f 4,- of F 74 per bladzijde;

- h) la taxe pour l'enregistrement d'une licence d'un ou plusieurs dessins ou modèles ou sa radiation :
F 976 ou f 53 par dépôt;
si l'enregistrement ou la radiation concerne plusieurs dépôts et que la licence est accordée à la même personne :
F 488 ou f 26,50 pour chaque dépôt suivant;
- i) la taxe pour l'enregistrement d'un changement de mandataire ou d'un changement de nom ou d'adresse du titulaire, du licencié, ou d'un changement de l'adresse postale :
F 368 ou f 20 par dépôt;
si l'enregistrement concerne plusieurs dépôts :
F 184 ou f 10 pour chaque dépôt suivant;
- j) la taxe pour l'enregistrement d'un changement de nom ou d'adresse du mandataire :
F 368 ou f 20 jusqu'à 100 dessins ou modèles;
si le changement concerne plus de 100 dessins ou modèles un supplément de F 368 ou f 20 par groupe ou fraction de groupe de 100 dessins ou modèles.
2. Les taxes concernant les dépôts internationaux sont fixées en regard des diverses opérations mentionnées ci-après :
- la taxe pour l'enregistrement d'une licence d'un ou plusieurs dessins ou modèles ou sa radiation :
F 976 ou f 53 par dépôt;
si l'enregistrement ou la radiation concerne plusieurs dépôts et que la licence est accordée à la même personne :
F 488 ou f 26,50 pour chaque dépôt suivant.
3. Les opérations mentionnées ci-après donnent lieu au paiement de la taxe dont le montant est fixé comme suit :
- a) enregistrement de la déclaration spéciale relative au maintien du droit d'auteur, visée à l'article 18 :
F 488 ou f 26,50;
- b) enregistrement de l'action en revendication visée à l'article 19 :
F 488 ou f 26,50.
4. Les opérations mentionnées ci-après donnent lieu au paiement de la rémunération dont le montant est fixé comme suit :
- a) renseignements visés à l'article 22, par. 1^{er} :
F 699 ou f 38, augmenté de F 1.214 ou f 66 par heure lorsque la recherche des éléments et la formulation des renseignements nécessitent plus d'une heure;
- b) copies d'un enregistrement :
F 147 ou f 8,- par enregistrement et pour toutes les autres copies F 74 ou f 4,- par page;

- c) gewaarmerkte afschriften van een inschrijving :
f 40,- of F 736 per inschrijving en voor alle overige gewaarmerkte
afschriften f 10,- of F 184 per bladzijde;
 - d) de bewijzen van voorrang bedoeld in artikel 22, tweede lid :
f 26,50 of F 488;
 - e) verklaringen bedoeld in artikel 22, eerste lid :
f 26,50 of F 488;
 - f) herstel na de inschrijving op verzoek van de houder van het depot van
aan hemzelf te wijten schrijffouten :
f 20 of F 368 per depot;
indien het herstel verscheidene depots betreft :
f 10 of F 184 voor elk volgend depot.
5. Het extra-recht, verschuldigd ingevolge artikel 12, tweede lid, van de
eenvormige wet, bedraagt f 26,50 of F 488.

Artikel 27

1. Betaling van rechten of vergoedingen, verschuldigd ingevolge artikel 26,
voor bij het Benelux-Bureau of bij de nationale diensten verrichte
handelingen, kan op één van de hierna volgende manieren plaatsvinden :
 - a) door overschrijving of storting op de postgirorekening of de bankreke-
ning van het Benelux-Bureau in het land waar deze handelingen
worden verricht;
 - b) door middel van een schriftelijk verzoek – in tweevoud – tot afschrij-
ving van een door belanghebbende of zijn gemachtigde bij het
Benelux-Bureau geopende lopende rekening. In dit geval ontvangt de
rekeninghouder tenminste ieder kwartaal een samenvattende lijst van
de betalingen en een mededeling betreffende het saldo van zijn
rekening;
 - c) door overhandiging van een cheque ten gunste van het Benelux-
Bureau.
2. Betaling van losse afleveringen van het Benelux-Tekeningen- of Modellen-
blad en van jaarabonnementen geschiedt volgens de bepalingen van het
eerste lid.
3. Bij elke betaling dient duidelijk en volledig te worden aangegeven
waarvoor deze plaatsvindt met aanduiding, in voorkomend geval, van elke
handeling.
4. Onverminderd het bepaalde in artikel 4 moeten de betalingen, bedoeld in
het eerste lid, elke handeling voorafgaan. Het bewijs der betaling dient bij
elke handeling verricht bij het Benelux-Bureau of bij een nationale dienst,
overgelegd te worden.

- c) copies certifiées conformes d'un enregistrement :
F 736 ou f 40,- par enregistrement et pour toutes les autres copies certifiées conformes F 184 ou f 10,- par page;
 - d) documents de priorité visés à l'article 22, par. 2 :
F 488 ou f 26,50;
 - e) attestations visées à l'article 22, par. 1^{er} :
F 488 ou f 26,50;
 - f) correction après l'enregistrement d'erreurs de plume imputables au titulaire et sur demande de celui-ci :
F 368 ou f 20 par dépôt;
si la correction concerne plusieurs dépôts :
F 184 ou f 10 pour chaque dépôt suivant.
5. La surtaxe due en vertu de l'article 12, par. 2, de la loi uniforme est de F 488 ou f 26,50.

Article 27

1. Le paiement des taxes ou des rémunérations, dues en vertu de l'article 26, pour les opérations effectuées auprès du Bureau Benelux ou auprès des administrations nationales, peut être réglé d'une des manières suivantes :
 - a) par virement ou versement au compte de chèques postaux ou au compte bancaire du Bureau Benelux dans le pays où ces opérations sont effectuées;
 - b) par une demande écrite – en double exemplaire – tendant à prélever le montant sur un compte courant ouvert par le déposant ou par son mandataire auprès du Bureau Benelux. Dans ce cas, le titulaire du compte reçoit au moins chaque trimestre une liste récapitulative des paiements et communication du solde de son compte;
 - c) par la remise d'un chèque établi à l'ordre du Bureau Benelux.
2. Le paiement des fascicules du Recueil des Dessins ou Modèles Benelux et des abonnements annuels est effectué suivant les modalités prévues au par. 1^{er}.
3. Tout paiement doit indiquer clairement et complètement l'objet du paiement, en détaillant chaque opération s'il y a lieu.
4. Les paiements, visés au par. 1^{er}, doivent être faits préalablement à chaque opération sous réserve des dispositions prévues à l'article 4. La preuve du paiement doit être produite lors de chaque opération effectuée auprès du Bureau Benelux ou auprès d'une administration nationale.

Als bewijs van betaling wordt beschouwd :

- a) het document, uitgaande van een postdienst, de girodienst of van de bank, of een afschrift daarvan, waaruit blijkt dat de overschrijving of storting daadwerkelijk heeft plaatsgevonden;
- b) het schriftelijk verzoek tot afschrijving van het bedrag van de lopende rekening bij het Benelux-Bureau, indien het tegoed van die rekening voldoende is;
- c) de cheque mits deze gedekt is.

Artikel 28

De prijs van het Benelux-Tekeningen- of Modellenblad bedraagt per losse aflevering f 17 of F 313.

Voor een jaarabonnement is f 175 of F 3.220 verschuldigd.

Deze prijzen worden verhoogd met f 1,50 of F 27 per losse aflevering en met f 17 of F 313 voor abonnementen buiten het Benelux-gebied.

Artikel 29

Ter uitvoering van het bepaalde in artikel 7 van het Benelux-Verdrag inzake tekeningen of modellen keert het Benelux-Bureau aan de nationale diensten 20 % uit van het bedrag van de rechten, die zijn geïnd ter zake van de door hun bemiddeling verrichte handelingen.

Artikel 30

1. De raad van bestuur kan de in dit reglement vastgestelde tarieven aanpassen rekening houdende met de toename van de lopende uitgaven van het Benelux-Bureau. De aanpassing kan slechts eenmaal per jaar plaatsvinden.
2. Indien de officiële parivaarden van de Belgische frank, de Luxemburgse frank of de gulden ten opzichte van elkaar wijzigingen ondergaan, past de raad van bestuur de in dit reglement vastgestelde tarieven overeenkomstig deze wijziging aan. Dit besluit kan worden genomen volgens een in het reglement van de raad bepaalde spoedprocedure.
3. De nieuwe tarieven worden in het Staatsblad van elk van de Benelux-landen en in het Benelux-Modellenblad bekend gemaakt; zij treden in werking op de door de raad van bestuur vastgestelde datum, doch niet eerder dan die van de laatste bekendmaking in een Staatsblad.

Sera considéré comme preuve du paiement :

- a) le document, émanant d'un service postal, de l'Office des chèques postaux ou de la banque, ou une copie du document constatant que le virement ou le versement a été fait effectivement;
- b) la demande écrite tendant à prélever le montant sur le compte courant auprès du Bureau Benelux, si ce compte est approvisionné de façon suffisante;
- c) le chèque sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

Article 28

Le prix du Recueil des Dessins ou Modèles Benelux est de F 313 ou f 17 par fascicule.

Le prix de l'abonnement annuel est de F 3.220 ou f 175.

Ces prix sont augmentés de F 27 ou f 1,50 par fascicule et de F 313 ou f 17 pour les abonnements fournis en dehors du territoire Benelux.

Article 29

En exécution de l'article 7 de la Convention Benelux en matière de dessins ou modèles, le Bureau Benelux verse aux administrations nationales 20 % du montant des taxes perçues à l'occasion des opérations effectuées par leur intermédiaire.

Article 30

1. Le conseil d'administration peut adapter les tarifs fixés par le présent règlement pour tenir compte de l'augmentation des frais de fonctionnement du Bureau Benelux. L'adaptation ne peut intervenir plus d'une fois par an.
2. Si les parités officielles du franc belge, du franc luxembourgeois ou du florin sont modifiées l'une vis-à-vis de l'autre, le conseil d'administration adapte les tarifs fixés par le présent règlement en fonction de ce changement. Cette décision peut être prise suivant une procédure d'urgence prévue au règlement du conseil d'administration.
3. Les nouveaux tarifs sont publiés au Journal officiel de chacun des pays du Benelux et au Recueil des Dessins ou Modèles Benelux; ils entrent en vigueur à la date fixée par le conseil d'administration et au plus tôt à la date de la dernière publication dans un journal officiel.

WIJZIGINGSBLADEN

**van reeds vroeger verschenen afleveringen
der Basisteksten**

FEUILLETS MODIFIES

**des suppléments aux Textes de base
parus antérieurement**

Raadpleeg Boekdeel ** IV
Jurisprudentie van het Benelux-Gerechtshof

Consultez Tome ** IV
Jurisprudence de la Cour de Justice Benelux

Art. 4
A 87/6 - 20.XII.1988 - p. 656

**CONVENTION
ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG ET
LE ROYAUME DES PAYS-BAS CONCERNANT LE
TRANSFERT DU CONTROLE DES PERSONNES VERS LES
FRONTIERES EXTERIEURES DU TERRITOIRE DU BENELUX**

Sa Majesté le Roi des Belges,

Son Altesse Royale la Grande-Duchesse de Luxembourg,

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

Désireux de resserrer davantage les liens qui existent déjà entre Leurs Pays, notamment en vertu du Traité instituant l'Union Economique Benelux, signé à La Haye le 3 février 1958;

Considérant qu'il convient de supprimer le contrôle des personnes aux frontières intérieures dans le territoire du Benelux, de faciliter la circulation des étrangers à l'intérieur de ce territoire et d'adopter une politique commune concernant le franchissement des frontières extérieures;

Ont décidé de conclure une convention à cet effet et ont désigné comme Plenipotentiaires:

Sa Majesté le Roi des Belges;

Son Excellence Monsieur P. Wigny, Ministre des Affaires étrangères;

Son Altesse Royale la Grande-Duchesse de Luxembourg;

Son Excellence Monsieur E. Schaus, Ministre des Affaires étrangères;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas;

Son Excellence Monsieur J.M.A.H. Luns, Ministre des Affaires étrangères;

Lesquels, après avoir communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1^{er}

Aux termes de la présente Convention, il faut entendre:

- 1) par «territoire du Benelux»: l'ensemble des territoires, en Europe, du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas;
- 2) par «Etat tiers»: tout Etat autre qu'un Etat du Benelux;

- 3) onder «vreemdeling»: eenieder die geen onderdaan is van één der Beneluxlanden;
- 4) onder «buitengrenzen»:
 - a) de grens tussen het Beneluxgebied en het gebied van een derde land of de volle zee;
 - b) iedere binnen het Beneluxgebied gelegen lucht- of zeehaven, waar personenverkeer van of naar een derde land plaatsvindt;
- 5) onder «binnengrenzen»: de grenzen tussen de gebieden der Beneluxlanden;
- 6) onder «Werkgroep»: een overeenkomstig artikel 21 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie ingestelde Ministeriële Werkgroep;
- 7) onder «Bijzondere Commissie»: een overeenkomstig artikel 31 van het zelfde Verdrag ingestelde Bijzondere Commissie.

Artikel 2

Op het tijdstip van inwerkingtreding van deze Overeenkomst heft ieder der Hoge Overeenkomstsluitende Partijen de personencontrole aan de binnengrenzen op en oefent aan zijn buitengrenzen een controle uit, geldig voor het Beneluxgebied.

*Artikel 3 *)*

De Hoge Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich zowel nationaal als ten aanzien van de derde landen een gemeenschappelijk beleid te volgen met betrekking tot de toepassing van deze Overeenkomst. Zij verlenen elkander daartoe wederzijdse bijstand.

*Artikel 4 **)*

Er wordt een visum ingesteld, geldig voor het Beneluxgebied. Het visum wordt in onderlinge overeenstemming afgegeven op grond van de door de Werkgroep vastgestelde instructies.

In door de Werkgroep te bepalen gevallen of, indien geen onderlinge overeenstemming wordt bereikt in uitzonderingsgevallen, kan het gebied waarvoor het visum geldig is worden beperkt.

*) De tekst van dit artikel zal worden gewijzigd door het Protocol van 18.8.1982 nadat dit Protocol in werking zal zijn getreden (zie blz. 21 a).

***) Jurisprudentie - (zie blz. 9 a).

- 3) par «étranger»: toute personne qui n'est pas un ressortissant de l'un des Etats du Benelux;
- 4) par «frontières extérieures»:
 - a) la frontière entre le territoire du Benelux et le territoire d'un Etat tiers ou la haute mer;
 - b) tout aéroport ou tout port de mer situé dans le territoire du Benelux par lesquels s'effectue un mouvement de personnes en provenance ou à destination d'un Etat tiers;
- 5) par «frontières intérieures»: les frontières entre les territoires des Etats du Benelux;
- 6) par «Groupe de travail»: un Groupe de travail ministériel institué conformément à l'article 21 du Traité instituant l'Union Economique Benelux;
- 7) par «Commission spéciale»: une Commission spéciale instituée conformément à l'article 31 du même Traité.

Article 2

Dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, chacune des Hautes Parties Contractantes supprime le contrôle des personnes aux frontières intérieures et exerce à ses frontières extérieures un contrôle valable pour le territoire du Benelux.

*Article 3 *)*

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à adopter une politique commune tant sur le plan intérieur qu'à l'égard des Etats tiers en ce qui concerne l'application de la présente Convention. A cette fin, elles se prêtent mutuellement assistance.

*Article 4 **)*

Il est institué un visa valable pour le territoire du Benelux. Le visa est délivré de commun accord sur base d'instructions établies par le Groupe de travail.

Dans des cas à déterminer par le Groupe de travail, ou à défaut d'un commun accord dans des cas exceptionnels, la validité territoriale du visa peut être limitée.

*) Le texte de cet article sera modifié par le Protocole du 18.8.1982 dès l'entrée en vigueur de celui-ci (voir page 21 a).

**) Jurisprudence - (cf. p. 9 a).

Artikel 5

Vreemdelingen, die in het bezit zijn van de vereiste bescheiden en over voldoende middelen van bestaan beschikken, dan wel deze door wettelijk geoorloofde arbeid kunnen verkrijgen, kunnen het Beneluxgebied binnenkomen, tenzij zij als ongewenst zijn gesignaleerd in dit gebied of geacht worden de openbare rust, de openbare orde of de nationale veiligheid in gevaar te kunnen brengen.

Artikel 6

De Werkgroep stelt de voornaamste regels vast, volgens welke de personencontrole aan de buitengrenzen wordt uitgeoefend.

Artikel 7

Vreemdelingen, die één der Beneluxlanden zijn binnengekomen, zijn verplicht hiervan melding te maken bij de bevoegde autoriteiten van dat land. Al naar gelang de onderscheiden groepen van vreemdelingen, stelt de Werkgroep vast binnen welke termijnen en onder welke voorwaarden aan deze verplichting dient te worden voldaan.

Zij kan bepaalde groepen vreemdelingen ontheffing verlenen van de verplichting tot aanmelding.

Artikel 8

Vreemdelingen, die op regelmatige wijze het Beneluxgebied zijn binnengekomen, kunnen, mits zij de in artikel 7 bedoelde verplichting in acht nemen en voorzover zij blijven voldoen aan de in artikel 5 bedoelde voorwaarden, zich gedurende een door de Werkgroep te bepalen tijdsduur vrijelijk in ieder der Beneluxlanden verplaatsen.

Onverminderd de toepassing van artikel 7 kunnen vreemdelingen die houder zijn van een in één der Beneluxlanden afgegeven vergunning tot verblijf zich op grond van dit document eveneens vrijelijk in de beide andere Beneluxlanden verplaatsen, mits zij voldoen aan de overige voorwaarden, bedoeld in artikel 5. De Werkgroep bepaalt welke vergunningen tot verblijf tot dit doel geldig zijn en stelt de tijdsduur vast gedurende welke vreemdelingen, die houder van deze vergunning zijn, zich vrijelijk in de beide andere Beneluxlanden mogen verplaatsen.

Artikel 9

Ieder der Hoge Overeenkomstsluitende Partijen verbindt zich in de gevallen en onder de voorwaarden, welke door de Werkgroep worden bepaald, de vreemdelingen terug te nemen, die uit hun gebied het gebied van een andere Overeenkomstsluitende Partij zijn binnengekomen en die aldaar ongewenst zijn.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 25 MEI 1964
INZAKE
BEPAAALDE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS

M (64) 9

(inwerkingtreding: 1 januari 1965)

*(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 25 MAI 1964
CONCERNANT
CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

M (64) 9

(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1965)

*(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)*

*Aangevuld of gewijzigd
bij Beschikkingen:*

1^o M (64) 17 : p. 490
2^o M (67) 16 : p. 695
3^o M (67) 23 : p. 764
4^o M (68) 43 : p. 962
5^o M (69) 15 : p. 1104
6^o M (69) 16 : p. 1115
7^o M (70) 16 : p. 1211
8^o M (71) 12 : p. 1296
9^o M (71) 51 : p. 1506
10a^o M (71) 61 : p. 1513
10b^o M (73) 21 : p. 1763

*Complétée ou modifiée
par les Décisions:*

11^o M (73) 27 : p. 1788
12^o M (73) 28 : p. 1792
13^o M (74) 15 : p. 1925
14^o M (74) 17 : p. 1928
15^o M (76) 37 : p. 2124
16^o M (77) 10 : p. 2185
17^o M (79) 13 : p. 2378
18^o M (81) 6 : p. 2427
19^o M (81) 7 : p. 2432
20^o M (85) 7 : p. 2675

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 MAART 1965
TOT AANVULLING VAN BESCHIKKING
M (64) 9 VAN 25 MEI 1964 INZAKE
BEPAAALDE TECHNISCHE EISEN VOOR
MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS

M (64) 17

(1ste wijzigingsbeschikking)

(in werking getreden op 1 januari 1966)

*(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 MARS 1965
COMPLETANT LA DECISION M (64) 9
DU 25 MAI 1964
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS
TECHNIQUES RELATIVES AUX VEHICULES
AUTOMOTEURS, REMORQUES
ET SEMI-REMORQUES

M (64) 17

(1^{re} décision modificative)

(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1966)

*(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)*

DECISION
du comité de ministres
de l'Union économique Benelux
relative à la prorogation
des périodes stipulées
aux articles 22 et 23
de la Convention transitoire
M (66) 11

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux.

Vu les articles 22, al. 1 et 2, 23 et 37 de la Convention transitoire,

Considérant qu'il s'est avéré impossible de remplir entièrement, avant le 1^{er} novembre 1965, les obligations découlant de l'article 22, al. 1 et 2 et de l'article 23 de la Convention transitoire,

Vu la nécessité de proroger les périodes stipulées dans ces articles,

A pris la présente décision:

Article unique

Les périodes stipulées aux articles 22 et 23 de la Convention transitoire sont prorogées de deux ans.

Fait à Bruxelles, le 18 avril 1966.

Le Président du Comité de Ministres,

(s.) M. van der STOEL

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 18 APRIL 1966
BETREFFENDE DE TYPE-GOEDKEURING
VAN WEGVOERTUIGEN

M (66) 12

*(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 18 AVRIL 1966
CONCERNANT L'AGREATION DES
VEHICULES ROUTIERS

M (66) 12

*(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)*

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 18 APRIL 1966
INZAKE EEN WEDERZIJDSE ERKENNING
VAN VERGUNNINGEN EN HET UITWISSELEN
VAN GEGEVENS TUSSEN DE BEVOEGDE
DIENSTEN INZAKE HET NIET-MILITAIR
VERVOER VAN EXPLOSIEVE STOFFEN

M (66) 16

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 18 AVRIL 1966
RELATIVE A LA RECONNAISSANCE RECIPROQUE
DES AUTORISATIONS ET A L'ECHANGE ENTRE
LES ADMINISTRATIONS COMPETENTES DE
RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE TRANSPORT
NON MILITAIRE D'EXPLOSIFS

M (66) 16

AANBEVELING
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
inzake een wederzijdse erkenning
van vergunningen en het uitwisselen
van gegevens tussen de bevoegde diensten
inzake het niet-militair vervoer
van explosieve stoffen

M (66) 16

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 6 en 7 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Overwegende dat het niet-militair vervoer van explosieve stoffen tussen de drie landen van de Benelux Economische Unie, waarvoor in elk der landen wettelijke bepalingen gelden ter bescherming van de openbare orde en veiligheid, vergemakkelijkt dient te worden,

Beveelt aan:

Enig artikel

Aan de Regeringen der drie Beneluxlanden wordt verzocht de nodige maatregelen te treffen om de bepalingen van bijgaand Reglement zo spoedig mogelijk in werking te stellen en uiterlijk binnen drie maanden nadat de Europese overeenkomst betreffende het vervoer van ge-

TWEEDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 19 MEI 1967
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKINGEN VAN
25 MEI 1964, M (64) 9, EN VAN 31 MAART 1965,
M (64) 17, INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS

M (67) 16

(in werking getreden op 1 juli 1967)

*(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)*

DEUXIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 19 MAI 1967
MODIFIANT LES DECISIONS DU 25 MAI 1964,
M (64) 9, ET DU 31 MARS 1965, M (64) 17,
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS
TECHNIQUES RELATIVES AUX VEHICULES
AUTOMOTEURS, REMORQUES
ET SEMI-REMORQUES

M (67) 16

(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1967)

*(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)*

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 22 SEPTEMBER 1967
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKINGEN VAN
25 MEI 1964, M (64) 9, EN VAN 31 MAART 1965,
M (64) 17, INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS
M (67) 23

(3^{de} wijzigingsbeschikking)

(inwerkingtreding: 1 januari 1968)

(gewijzigd door de Beschikkingen M (70) 16, blz. 1211;
M (73) 27, blz. 1788; M (77) 10, blz. 2185; M (81) 7, blz. 2432)

(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 22 SEPTEMBRE 1967
MODIFIANT LES DECISIONS DU 25 MAI 1964,
M (64) 9, ET DU 31 MARS 1965, M (64) 17,
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS, REMORQUES
ET SEMI-REMORQUES
M (67) 23

(3^e décision modificative)

(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1968)

(modifiée par les Décisions M (70) 16, p. 1211;
M (73) 27, p. 1788; M (77) 10, p. 2185; M (81) 7, p. 2432)

(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)

- voor Beschikking M (64) 9 : zie blz. 326
- voor Beschikking M (64) 17 : zie blz. 490

- pour la Décision M (64) 9 : voir p. 326
- pour la Décision M (64) 17 : voir p. 490

VIJFDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 8 APRIL 1969
TOT AANVULLING VAN BESCHIKKING M (64) 9
VAN 25 MEI 1964
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORRIJTUIGEN,
AANHANGWAGENS EN OPLEGGERS
M (69) 15

*(gewijzigd bij Beschikkingen M (71) 12, M (71) 61,
M (76) 37 en M (79) 13)*

*(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)*

CINQUIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 8 AVRIL 1969
COMPLETANT LA DECISION M (64) 9
DU 25 MAI 1964
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

M (69) 15

*(modifiée par les Décisions M (71) 12, M (71) 61,
M (76) 37 et M (79) 13)*

*(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)*

voor/pour M (64) 9 : zie blz./voir p. 326
voor/pour M (71) 12 : zie blz./voir p. 1296
voor/pour M (71) 61 : zie blz./voir p. 1513
voor/pour M (76) 37 : zie blz./voir p. 2124
voor/pour M (79) 13 : zie blz./voir p. 2378

ZESDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 8 APRIL 1969
TOT AANVULLING VAN BESCHIKKING M (64) 9
VAN 25 MEI 1964
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS
M (69) 16

(in werking getreden op 1 april 1971)

(gewijzigd bij Beschikking M (85) 7 van 26 september 1985, zie blz. 2675)

*(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)*

SIXIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 8 AVRIL 1969
COMPLETANT LA DECISION M (64) 9
DU 25 MAI 1964
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES
M (69) 16

(entrée en vigueur le 1^{er} avril 1971)

(modifiée par la Décision M (85) 7 du 26 septembre 1985, voir p. 2675)

*(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)*

22.03.1989

Samenstelling van het BENELUX-GERECHTSHOF
Composition de la COUR DE JUSTICE BENELUX

22.03.89 - 21.03.92

ZETEL - SIEGE

1. Monsieur F. HESS, président (L)
2. De heer R. JANSSENS, eerste vice-president (B)
3. De heer H.E. RAS, tweede vice-president (NL)
4. De heer R. SOETAERT, rechter (B)
5. Madame J. ROUFF, juge (L)
6. Monsieur O. STRANARD, juge (B)
7. De heer S.K. MARTENS, rechter (NL)
8. De heer H.L.J. ROELVINK, rechter (NL)
9. Monsieur P. KAYSER, juge (L)
10. De heer E. BOON, plv. rechter (B)
11. Monsieur P. MARCHAL, juge suppléant (B)
12. Mevrouw S. BOEKMAN, plv. rechter (NL)
13. Monsieur R. EVERLING, juge suppléant (L)
14. De heer C.H. BEEKHUIS, plv. rechter (NL)
15. De heer S. ROYER, plv. rechter (NL)
16. De heer F.H.J. MIJNSSEN, plv. rechter (NL)
17. De heer W.J.M. DAVIDS, plv. rechter (NL)
18. Monsieur P. BEGHIN, juge suppléant (L)
19. Monsieur J. PIERRET, juge suppléant (L)
20. Monsieur G. MINES, juge suppléant (L)

PARKET - PARQUET

1. De heer Th.B. TEN KATE, eerste advocaat-generaal (NL)
2. De heer E. KRINGS, advocaat-generaal (B)
3. Monsieur C. WAMPACH, avocat général (L)
4. De heer H. LENAERTS, plv. advocaat-generaal (B)
5. De heer M.R. MOK, plv. advocaat-generaal (NL)
6. Monsieur E. GERARD, avocat général suppléant (L)

GRIFFIE - GREFFE

Monsieur C. DEJONGE, greffier en chef suppléant (B)

22.03.1989

**Samenstelling van
KAMER «AMBTENARENRECHTSPRAAK»
van het Benelux-Gerechtshof
Composition de la
CHAMBRE DU CONTENTIEUX DES FONCTIONNAIRES
de la Cour de Justice Benelux**

22.03.89 - 21.03.92

- België/Belgique: - De heer R. SOETAERT, voorzitter
- Monsieur P. MARCHAL, membre suppléant
- Nederland: - De heer H.J.L. ROELVINK, lid en plv. voorzitter
- de heer C.H. BEEKHUIS, plv. lid
- Luxembourg: - Madame J. ROUFF, membre
- Monsieur P. KAYSER, membre suppléant

Article 4

1. Les Parties Contractantes admettent à la circulation sur leurs territoires, sans qu'une assurance ait été conclue,
 - a. les véhicules automoteurs munis d'une attestation du Gouvernement de l'un des Etats Contractants, constatant que le véhicule appartient à cet Etat,
 - b. ceux appartenant à des autorités publiques ou à des personnes juridiques d'intérêt public relevant d'un autre Etat Contractant et dispensés par celui-ci de l'obligation d'assurance.
2. Les Parties Contractantes reconnaissent la juridiction des tribunaux du pays parcouru et assument la réparation des dommages causés par les véhicules visés à l'alinéa précédent, dans les conditions où l'Etat dont le territoire est parcouru serait tenu s'il s'agissait de ses propres véhicules.
3. Les modalités d'application et d'exécution des dispositions du présent article sont réglées, s'il y a lieu, par une Décision du Comité de Ministres, institué par l'article 15 du Traité d'Union Benelux.

Article 5

Chacune des Parties Contractantes s'engage à reconnaître la compétence des juridictions des autres Etats, saisis conformément à l'article 7 des Dispositions communes annexées à la présente Convention.

stig artikel 7 van de bij deze Overeenkomst behorende Gemeenschappelijke bepalingen een zaak wordt aanhangig gemaakt.

Artikel 6

Ieder der Verdragsluitende Partijen verbindt zich alle nodige maatregelen te nemen, welke van belang zijn voor de toepassing van de verplichte verzekering en voor de vergoeding der schade door de bureaus in de gevallen als bedoeld in § 2 van artikel 2 van de bij deze Overeenkomst behorende Gemeenschappelijke bepalingen.

*Artikel 7**

§ 1. Ieder der Verdragsluitende Partijen verbindt zich de nodige maatregelen te nemen met het oog op de oprichting op haar grondgebied van een waarborgfonds, waartegen de benadeelden een recht op een schadeloosstelling kunnen doen gelden:

1. wanneer de identiteit van het motorrijtuig niet is vastgesteld;
2. wanneer de verplichting tot verzekering niet is nagekomen, behalve in de gevallen, bedoeld in artikel 2, § 2, lid 3 van de bij deze Overeenkomst behorende Gemeenschappelijke bepalingen;
3. wanneer iemand zich door diefstal of geweldpleging van het motorrijtuig heeft meester gemaakt of wanneer iemand dit wetende en zonder geldige reden een dergelijk motorrijtuig gebruikt;

*) Jurisprudentie - zie blz. 60.

Article 6

Chacune des Parties Contractantes s'engage à prendre toutes mesures appropriées en vue de l'application de l'assurance obligatoire et en vue de la réparation des dommages par les bureaux dans les cas visés au § 2 de l'article 2 des Dispositions communes annexées à la présente Convention.

*Article 7**

§ 1. Chacune des Parties Contractantes s'engage à prendre les mesures appropriées en vue de la constitution sur son territoire d'un fonds de garantie à l'égard duquel les personnes lésées pourront faire valoir un droit à une indemnité:

1. lorsque le véhicule n'a pas été identifié;
2. lorsque l'obligation d'assurance n'a pas été respectée, sauf dans les cas visés au § 2, alinéa 3, de l'article 2 des Dispositions communes annexées à la présente Convention;
3. lorsque l'on s'est emparé du véhicule par vol ou violence ou lorsque l'on utilise sciemment et sans motif légitime un tel véhicule;

*) Jurisprudence - cf. p. 60.

4. wanneer de toegelaten verzekeraar insolvent is. In dit geval kan echter ieder der Verdragsluitende Partijen de tussenkomst door het waarborgfonds vervangen door iedere andere maatregel, dienende tot het verzekeren van een schadeloosstelling aan de benadeelden.

§ 2. Ieder der Verdragsluitende Partijen bepaalt, voor de gevallen waarin de tussenkomst van het waarborgfonds voorzien is, de voorwaarden waaronder de schadeloosstelling wordt toegekend en de omvang daarvan.

Artikel 8

§ 1. Ieder der Verdragsluitende Partijen verbindt zich passende maatregelen te nemen ter verzekering van de naleving van de verplichtingen, opgelegd bij de bij deze Overeenkomst behorende Gemeenschappelijke bepalingen.

§ 2. Ieder van haar verbindt zich in haar wetgeving strafbepalingen op te nemen tegen:

1. de persoon op wie de verplichting rust de verzekering te sluiten, die een motorrijtuig doet deelnemen of toelaat dat het deelneemt aan het verkeer op de openbare weg of op terreinen, die toegankelijk zijn voor het publiek of slechts voor een beperkt aantal personen, die het recht hebben om er te komen, zonder dat een verzekering is gesloten, welke beantwoordt aan de bij deze Overeenkomst behorende Gemeenschappelijke bepalingen, of wanneer de verzekering is vervallen.
2. de bestuurder van een motorrijtuig, die dit motorrijtuig doet deelnemen aan het verkeer onder de omstandigheden, als bedoeld onder 1 van deze paragraaf.

conducteur du véhicule assuré et de toute personne transportée, à l'exclusion de la responsabilité civile de ceux qui se seraient rendus maîtres du véhicule par vol ou violence et de ceux qui sans motif légitime utiliseraient sciemment un tel véhicule.

§ 2. L'assurance doit comprendre les dommages causés aux personnes et aux biens par des faits survenus en Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas. Elle doit comprendre les dommages causés aux personnes transportées à quelque titre que ce soit, par le véhicule ayant occasionné le dommage; les biens transportés par ce véhicule peuvent être exclus de l'assurance.

§ 3. L'assurance doit couvrir la responsabilité civile du chef des dommages causés par le véhicule automoteur, telle qu'elle résulte de la loi applicable.

*Article 4**

§ 1. Peuvent être exclus du bénéfice de l'assurance :

1. le conducteur du véhicule ayant occasionné le dommage, ainsi que le preneur d'assurance et tous ceux dont la responsabilité civile est couverte par la police;
2. le conjoint des personnes visées au numéro précédent, ainsi que leurs parents et alliés en ligne directe, à la condition qu'ils habitent sous leur toit et soient entretenus de leurs deniers;

*) Jurisprudence - cf. p. 60.

3. zij, die gerechtigd zijn tot een uitkering uit hoofde van bijzondere wetten inzake schadevergoeding voor arbeidsongevallen, behalve voor zover zij tegen de verzekerde een op burgerrechtelijke aansprakelijkheid berustende vordering behouden.

§ 2. Van de verzekering kan worden uitgesloten de schade, die voortvloeit uit het deelnemen van het motorrijtuig aan snelheids-, regelmatigheids- of behendigheidsritten en -wedstrijden, waartoe van overheidswege verlof is verleend.

Artikel 5

Indien de overeenkomst een beding inhoudt dat de verzekerde persoonlijk voor een deel in de vergoeding van de schade zal bijdragen, blijft de verzekeraar niettemin jegens de benadeelde gehouden tot betaling van de schadeloosstelling die krachtens de overeenkomst ten laste van de verzekerde blijft.

*Artikel 6**

§ 1. De verzekering geeft aan de benadeelde een eigen recht tegen de verzekeraar.

§ 2. Indien er meer dan een benadeelde is en het totaal bedrag van de verschuldigde schadeloosstelling de verzekerde som overschrijdt, worden de rechten van de benadeelden tegen de verzekeraar naar evenredigheid teruggebracht tot het beloop van die som. Niettemin blijft de verzekeraar, die, onbekend met het bestaan van vorderingen van andere benadeelden, te goeder trouw aan een benadeelde een groter bedrag dan het aan deze toekomende deel heeft uitgekeerd, jegens die anderen slechts gehouden tot het beloop van het overblijvende gedeelte van de verzekerde som.

*) Jurisprudentie - zie blz. 60.

Raadpleeg Boekdeel ** IV – Jurisprudentie van het Benelux-Gerechtshof
Consultez Tome ** IV – Jurisprudence de la Cour de Justice Benelux

Art. 2 van de Overeenkomst

Art. 2 de la Convention

A 80/2 - 19.I.1981 - p. 553

Art. 7

A 88/3 - 26.VI.1989 - p. 663

Art. 2 van de Gemeenschappelijke Bepalingen

Art. 2 des Dispositions communes

A 80/2 - 19.I.1981 - p. 553

A 83/2 - 23.X.1984 - p. 636

A 88/3 - 26.VI.1989 - p. 663

Art. 3

A 80/2 - 19.I.1981 - p. 553

A 81/2 - 22.XII.1981 - p. 576

A 82/4 - 20.V.1983 - p. 607

A 83/2 - 23.XII.1984 - p. 636

A 84/4 - 13.III.1986 - p. 642

A 88/3 - 26.VI.1989 - p. 663

Art. 4

A 79/1 - 16.IV.1980 - p. 542

A 84/4 - 17.III.1986 - p. 642

Art. 6

A 80/2 - 19.I.1981 - p. 553

Art. 9

A 80/2 - 19.I.1981 - p. 553

Art. 10

A 80/5 - 9.VII.1981 - p. 567

A 84/1 - 5.VII.1985 - p. 639

Art. 11

A 80/2 - 19.I.1981 - p. 553

A 86/2 - 19.II.1988 - p. 648

A 86/3 - 15.II.1988 - p. 649

A 87/4 - 19.II.1988 - p. 654

A 87/9 - 20.XII.1988 - p. 659

A 87/10 - 20.XII.1988 - p. 660

Raadpleeg Boekdeel ** IV – Jurisprudentie van het Benelux-Gerechtshof
Consultez Tome ** IV – Jurisprudence de la Cour de Justice Benelux

*Strekking van de Overeenkomst
Portée de la Convention*

A 81/3 - 11.V.1982 - p. 580

A 81/6 - 11.V.1982 - p. 593

Art. 4 – Overeenkomst

Art. 4 – Convention

A 78/3 - 25.V.1979 - p. 537

Art. 1 – Eenvormige wet

Art. 1 – Loi uniforme

A 81/1 - 9.VII.1981 - p. 571

A 81/3 - 11.V.1982 - p. 580

A 81/6 - 11.V.1982 - p. 593

A 83/3 - 2.IV.1984 - p. 637

A 84/3 - 5.VII.1985 - p. 641

A 87/1 - 1.VII.1988 - p. 651

Art. 3

A 82/8 - 14.IV.1983 - p. 631

Art. 4

A 84/5 - 25.IX.1986 - p. 643

A 85/2 - 9.III.1987 - p. 645

COUR DE JUSTICE BENELUX
Affaire A 84/4
en cause
M.P. et MEEUWS
contre
LLOYD-WIGHAM

BENELUX-GERECHTSHOF
Zaak A 84/4
inzake
O.M. en MEEUWS
tegen
LLOYD-WIGHAM

17.III.1986

VERTALING

HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak A 84/4

Gezien de brief van de Procureur-Generaal bij het Hof van Beroep te Luik van 22 mei 1984 met een daarbij gevoegd, voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het op 14 december 1983 door dat Hof gewezen arrest in de zaak nr. 2263 van Anne-Marie Meeuws, weduwe van Joël Houbion, wonende te Vencimont, handelende zowel voor zich persoonlijk als in hoedanigheid van wettelijke beheerster over de goederen van haar minderjarig kind David, tegen de naamloze vennootschap Lloyd London en Wigham Poland Belgium, verzekeringsmaatschappij, gevestigd te Elsene, Livornostraat 45, waarbij overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof een vraag van uitleg van de Gemeenschappelijke Bepalingen behorende bij de Benelux-Overeenkomst van 24 mei 1966 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen aan het Hof wordt gesteld;

...

Overwegende dat het Hof van Beroep te Luik ... het Benelux-Gerechtshof heeft verzocht:

«een uitlegging te geven van de artikelen 3, paragrafen 1 en 2, en 4, paragraaf 1 van de Gemeenschappelijke Bepalingen behorende bij de Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, *in onderling verband gelezen*, en met name te beslissen of artikel 3 van evengenoemde Gemeenschappelijke Bepalingen, waarin onder meer wordt bepaald – in paragraaf 1 – dat de verzekering de burgerrechtelijke aansprakelijkheid moet dekken *van iedere houder of van iedere bestuurder* van het verzekerde motorrijtuig, en – in paragraaf 2 – dat de verzekering moet omvatten de schade, toegebracht *aan personen die onder welke titel ook worden vervoerd* door het rijtuig dat de schade heeft veroorzaakt, aan de verzekeringsmaatschappij van de *incidentele bestuurder* van het bij het ongeval betrokken rijtuig de verplichting oplegt de aan de *verzekeringnemer* berokkende schade te vergoeden wanneer hijzelf, zijn echtgenoot of zijn bloed- en aanverwanten in de rechte linie, mits dezen bij hen inwonen en door hen worden onderhouden, bij het ongeval *inzittende* van het rijtuig was, dan wel of, integendeel, de uitsluiting van het recht op een uitkering, als bepaald in artikel 4, paragraaf 1, van meergenoemde Gemeenschappelijke Bepalingen, door de verzekeraar van de incidentele bestuurder kan worden ingeroepen tegen diezelfde personen, die bij het ongeval *inzittenden* van het motorrijtuig waren?»;

...

Uitspraak doende op de door het Hof van Beroep te Luik bij arrest van 14 december 1983 gestelde vraag;

Gelet op de conclusie van de Advocaat-Generaal Krings;

LA COUR DE JUSTICE BENELUX

dans l'affaire A 84/4

Vu la lettre du 22 mai 1984 du procureur général près la Cour d'appel de Liège, portant en annexe une copie certifiée conforme de l'arrêt rendu le 14 décembre 1983 par ladite Cour, dans la cause n° 2263 d'Anne-Marie Meeuws, veuve de Joël Houbion, domiciliée à Vencimont, agissant tant en nom personnel qu'en qualité d'administratrice légale des biens de son enfant mineur prénommé David, contre la société anonyme Lloyd London et Wigham Poland Belgium, compagnie d'assurance ayant son siège à Ixelles, rue de Livourne, 45, arrêt soumettant à la Cour Benelux, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, une question d'interprétation des Dispositions communes annexées à la Convention Benelux du 24 mai 1966 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs;

...

Attendu que ... la Cour d'appel de Liège ... a invité la Cour de Justice Benelux:

« à donner l'interprétation des articles 3, paragraphes 1^{er} et 2, et 4, paragraphe 1^{er}, *confondus*, des Dispositions communes annexées à la Convention relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et à décider spécialement: l'article 3 des Dispositions communes annexées à la Convention Benelux en son paragraphe 1^{er}, disposant notamment que l'assurance doit couvrir la responsabilité civile *de tout détenteur ou de tout conducteur* du véhicule assuré et, en son paragraphe 2, disposant que l'assurance doit comprendre les dommages causés *aux personnes transportées à quelque titre que ce soit*, par le véhicule ayant occasionné le dommage, oblige-t-il la compagnie d'assurance du *conducteur occasionnel* du véhicule accidenté de couvrir les dommages causés au *preneur d'assurance* lorsque lui-même, son conjoint ou ses parents et alliés en ligne directe, à la condition qu'ils habitent sous leur toit et soient entretenus de leurs deniers, était, lors de l'accident, *passager* du véhicule accidenté, ou bien, au contraire, l'exclusion du bénéfice de l'assurance prévue à l'article 4, paragraphe 1^{er} desdites Dispositions communes peut-elle être invoquée par l'assureur du conducteur occasionnel à l'encontre de ces mêmes personnes qui, lors de l'accident, avaient la qualité de passagers du véhicule accidenté? »;

...

Statuant sur la question posée par la Cour d'appel de Liège dans son arrêt du 14 décembre 1983;

Vu les conclusions de Monsieur l'avocat général Krings;

VERKLAART VOOR RECHT:

De Gemeenschappelijke Bepalingen behorende bij de Benelux-Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen zijn niet van toepassing op de in de vraag bedoelde «verzekering van de incidentele bestuurder» en bevatten geen voorschrift betreffende de rechtsgevolgen van een uitsluiting als bepaald in artikel 4 van die bepalingen, voor een andersoortige verzekering.

Aldus gewezen door de heren M. Ch.M.J.A. Moons, president, R. Thiry, eerste vice-president, R. Janssens, tweede vice-president, Mr. H.E. Ras, R. Soetaert, F. Hess, O. Stranard, Mr. S.K. Martens, rechters en P. Kayser, plaatsvervangend rechter;

en uitgesproken door de heer R. Thiry, voornoemd, ter openbare zitting te Brussel op 17 maart 1986, in aanwezigheid van de heer E. Krings, advocaat-generaal, hoofd van het Parket, en de heer C. Dejonge, waarnemend hoofd-griffier.

Raadpleeg Boekdeel ** IV – Jurisprudentie van het Benelux-Gerechtshof
Consultez Tome ** IV – Jurisprudence de la Cour de Justice Benelux

Art. 1

- A 76/1 - 9.II.1977 - p. 505
- A 76/2 - 9.III.1977 - p. 509
- A 80/3 - 19.I.1981 - p. 559
- A 80/4 - 19.I.1981 - p. 564
- A 82/7 - 2.II.1983 - p. 628
- A 83/4 - 23.XII.1985 - p. 638
- A 87/8 - 14.IV.1989 - p. 658

Art. 3

- A 82/5 - 20.V.1983 - p. 617

Art. 4

- A 78/1 - 25.V.1979 - p. 524
- A 82/6 - 21.XI.1983 - p. 621
- A 83/4 - 23.XII.1985 - p. 638

Art. 5

- A 80/1 - 27.I.1981 - p. 546
- A 82/6 - 21.XI.1983 - p. 621
- A 83/4 - 23.XII.1985 - p. 638
- A 87/2 - 18.XI.1988 - p. 652

Art. 10

- A 85/1 - 25.IX.1986 - p. 644

Art. 11

- A 78/1 - 25.V.1979 - p. 524

Art. 12

- A 83/4 - 23.XII.1985 - p. 638

Art. 13

- A 74/1 - 1.III.1975 - p. 500
A 77/3 - 1.VI.1978 - p. 520
A 78/2 - 6.VII.1979 - p. 532
A 80/4 - 19.I.1981 - p. 564
A 81/4 - 5.X.1982 - p. 584
A 81/5 - 29.VI.1982 - p. 589
A 82/1 - 2.II.1983 - p. 598
A 82/2 - 9.VII.1984 - p. 602
A 82/3 - 9.VII.1984 - p. 605
A 82/5 - 20.V.1983 - p. 617
A 83/1 - 22.V.1985 - p. 635
A 83/4 - 23.XII.1985 - p. 638
A 86/1 - 29.VI.1987 - p. 647
A 87/3 - 7.XI.1988 - p. 653
A 87/7 - 26.VI.1989 - p. 657

Art. 14

- A 77/3 - 1.VI.1978 - p. 520
A 78/1 - 25.V.1979 - p. 524
A 82/5 - 20.V.1983 - p. 617
A 83/1 - 22.V.1985 - p. 635
A 83/4 - 23.XII.1985 - p. 638
A 87/2 - 18.XI.1988 - p. 652

Art. 29

- A 76/2 - 9.III.1977 - p. 509
A 81/4 - 5.X.1982 - p. 584

Art. 30

- A 77/2 - 9.II.1978 - p. 516
A 82/6 - 21.XI.1983 - p. 621

Art. 35

- A 82/6 - 21.XI.1983 - p. 621

Art. 40

- A 87/5 - 7.XI.1988 - p. 655

PROTOCOL
TER UITVOERING VAN ARTIKEL 2, LID 1,
VAN HET BENELUX-VERDRAG INZAKE DE
WARENMERKEN
ONDERTEKEND TE BRUSSEL,
OP 31 JULI 1970
MET
UITVOERINGSREGLEMENT
VAN DE EENVORMIGE BENELUXWET
OP DE WARENMERKEN

(in werking getreden op de datum van ondertekening)

PROTOCOLE
CONCLU EN EXECUTION DE L'ARTICLE 2,
ALINEA 1^{er},
DE LA CONVENTION BENELUX EN MATIERE
DE MARQUES DE PRODUITS
SIGNE A BRUXELLES, LE 31 JUILLET 1970
AVEC
REGLEMENT D'EXECUTION
DE LA LOI UNIFORME BENELUX
EN MATIERE DE MARQUES DE PRODUITS
(entré en vigueur le jour de sa signature)

Deze tekst is gepubliceerd:

In België: in het Belgisch Staatsblad
van 8 september 1970.

In Luxemburg: in het Memorial A,
1970, n^o 56.

In Nederland: in het Tractatenblad
1970, 149.

Ce texte a été publié:

En Belgique: au Moniteur belge du
8 septembre 1970.

Au Luxembourg: au Memorial A, 1970,
n^o 56.

Aux Pays-Bas: au Tractatenblad, 1970,
149.

*
* *

Buiten werking gesteld krachtens het Proto-
col van 31.5.1989, doch blijft van toepassing
op de bepalingen vermeld in artikel 3, lid 2.
van vorengenoemd Protocol, zie blz. 40.

Abrogé en vertu du Protocole du 31.5.1989, à
l'exclusion des dispositions mentionnées à
l'article 3, al. 2. du Protocole cité ci-dessus,
voir p. 40.

**PROTOCOL
TER UITVOERING VAN ARTIKEL 2, LID 1,
VAN HET BENELUX-VERDRAG INZAKE
DE WARENMERKEN**

De Regering van het Koninkrijk België,
De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,
De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Verlangende op grond van artikel 2, lid 1, van het op 19 maart 1962 te Brussel gesloten Benelux-Verdrag inzake de warenmerken een uitvoeringsreglement tot stand te brengen van de eenvormige wet welke als bijlage aan voornoemd Verdrag is gevoegd,

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van het Benelux-Merkenbureau.

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen :

Artikel 1

Het Reglement dat als bijlage bij dit Protocol is gevoegd stelt de uitvoeringsmodaliteiten vast van de artikelen 6, 7, 10, 11, 17 en 34 van de eenvormige Beneluxwet op de warenmerken.

Artikel 2

Ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof worden voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van dat Verdrag de bepalingen van dit Protocol, van het daarbij gevoegde reglement en van de toepassingsreglementen, welke door de raad van bestuur van het Benelux-Merkenbureau zullen worden vastgesteld, als gemeenschappelijke rechtsregels aangewezen.

PROTOCOL
HOUDENDE WIJZIGING VAN HET
UITVOERINGSREGLEMENT
VAN DE EENVORMIGE BENELUXWET
OP DE WARENMERKEN

ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 21 NOVEMBER 1974

(inwerkingtreding op 1 januari 1975)

(gewijzigd door het Tweede Protocol van 10 november 1983; zie blz. 31)

PROTOCOLE
PORTANT MODIFICATION DU
REGLEMENT D'EXECUTION
DE LA LOI UNIFORME BENELUX
EN MATIERE DE MARQUES DE PRODUITS

SIGNE A BRUXELLES LE 21 NOVEMBRE 1974

(entré en vigueur le 1^{er} janvier 1975)

(modifié par le Deuxième Protocole du 10 novembre 1983; voir p. 31)

Deze tekst is gepubliceerd:

In België: in het Belgisch Staatsblad
van 19 december 1974.

In Luxemburg: in het Memorial A,
n^o 89 van 21 december 1974.

In Nederland: in het Tractatenblad
1974, n^o 218.

Ce texte a été publié:

En Belgique: au Moniteur belge du
18 décembre 1974.

Au Luxembourg: au Memorial A, n^o 89
du 21 décembre 1974.

Aux Pays-Bas: au Tractatenblad, 1974,
n^o 218.

*
* *

Buiten werking gesteld krachtens het Proto-
col van 31.5.1989, doch blijft van toepassing
op de bepalingen vermeld in artikel 3, lid 2.
van vorengenoemd Protocol, zie blz. 40.

Abrogé en vertu du Protocole du 31.5.1989, à
l'exclusion des dispositions mentionnées à
l'article 3, al. 2. du Protocole cité ci-dessus,
voir p. 40.

**PROTOCOL
HOUDENDE WIJZIGING VAN HET UITVOERINGSREGLEMENT
VAN DE EENVORMIGE BENELUXWET OP DE WARENMERKEN**

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Verlangende de bepalingen van het uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet op de warenmerken te wijzigen om rekening te houden met de ervaringen opgedaan sinds de instelling van het Benelux-Merkenbureau en om dit Bureau in staat te stellen zonder financiële steun van de verdragsluitende Staten te werken, zoals voorzien in artikel 6 van het Benelux-Verdrag inzake de warenmerken.

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van het Benelux-Merkenbureau.

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen :

Artikel 1

Het uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet op de warenmerken, dat als bijlage is gevoegd bij het Protocol van 31 juli 1970 ter uitvoering van artikel 2, eerste lid, van het Benelux-Verdrag inzake de warenmerken, wordt gewijzigd, als volgt :

1. Artikel 1, eerste lid, onder d, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«d. in voorkomend geval, de vermelding dat het merk of een deel van het merk driedimensionaal is (marque plastique) en onder andere dat het bestaat uit de vorm van de waar of de verpakking;»

2. Het artikel wordt aangevuld met een zesde lid, dat luidt :

«6. Indien de deposant kleuren als onderscheidend kenmerk van het merk verlangt, kan hij een beschrijving bijvoegen van de delen van het merk met de daarop betrekking hebbende kleurenaanduiding.

TWEEDE PROTOCOL
HOUDENDE WIJZIGING VAN HET
UITVOERINGSREGLEMENT
VAN DE EENVORMIGE BENELUXWET
OP DE WARENMERKEN

ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 10 NOVEMBER 1983

(inwerkingtreding op 1 januari 1987)

DEUXIEME PROTOCOLE
PORTANT MODIFICATION DU
REGLEMENT D'EXECUTION
DE LA LOI UNIFORME BENELUX
EN MATIERE DE MARQUES DE PRODUITS

SIGNE A BRUXELLES LE 10 NOVEMBRE 1983

(entré en vigueur le 1^{er} janvier 1987)

10.XI.1983

Buiten werking gesteld krachtens het Protocol van 31.5.1989, doch blijft van toepassing op de bepalingen vermeld in artikel 3, lid 2. van vorengenoemd Protocol, zie blz. 40.

Abrogé en vertu du Protocole du 31.5.1989, à l'exclusion des dispositions mentionnées à l'article 3, al. 2. du Protocole cité ci-dessus, voir p. 40.

**TWEEDE PROTOCOL
HOUDENDE WIJZIGING
VAN HET UITVOERINGSREGLEMENT
VAN DE EENVORMIGE BENELUXWET
OP DE WARENMERKEN**

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Gezien het Protocol van 10 november 1983, houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de warenmerken waarbij de wetgeving inzake de merken is aangevuld door de invoering van de bescherming van dienstmerken,

Verlangend het Uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet op de warenmerken aan vorengenoemd Protocol aan te passen,

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van het Benelux-Merkenbureau,

Gelet op het advies van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad van 10 december 1982,

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen:

Artikel 1

Het Reglement dat als bijlage is gevoegd bij het Protocol van 31 juli 1970 ter uitvoering van artikel 2, eerste lid, van het Benelux-Verdrag inzake de warenmerken en zoals gewijzigd bij Protocol van 21 november 1974, wordt gewijzigd als volgt:

A

De titel van het Uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet op de warenmerken wordt gewijzigd in «Uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet op de merken».

**PROTOCOLE
PORTANT MODIFICATION
DE LA LOI UNIFORME BENELUX
SUR LES MARQUES DE PRODUITS**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Animés du désir de compléter leur législation sur les marques par l'introduction de la protection des marques de service,

Vu l'avis du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux émis le 10 décembre 1982,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article I

La loi uniforme Benelux sur les marques de produits annexée à la Convention Benelux en matière de marques de produits, signée à Bruxelles le 19 mars 1962, est modifiée comme suit :

A

Le titre de la loi uniforme Benelux sur les marques de produits est modifié en «Loi uniforme Benelux sur les marques».

B

La loi uniforme Benelux sur les marques est complétée par un chapitre V libellé comme suit :

«CHAPITRE V

Marques de service

Dispositions générales

Article 39

Les chapitres I, II et IV sont applicables par analogie aux signes servant à distinguer des services, ci-après dénommés «marques de service», étant entendu qu'une similitude peut exister également entre les services et les produits.

Het recht van voorrang bedoeld in artikel 4 van het Verdrag van Parijs kan eveneens worden ingeroepen voor dienstmerken.

Overgangsbepalingen

Artikel 40*

- A. Een ieder die op de datum van het in werking treden van het Protocol, houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de warenmerken, in het Beneluxgebied gebruik maakt van een dienstmerk en binnen een termijn van een jaar, te rekenen van die datum, een Benelux-depot van dat merk verricht, wordt voor de beoordeling van de rangorde daarvan geacht dit depot op genoemde datum te hebben verricht.
- B. De bepalingen van dit hoofdstuk brengen geen wijziging in de rechten die voortvloeien uit het gebruik van een dienstmerk in het Beneluxgebied op voornoemde datum.
- C. De nietigheid van een onder A bedoeld depot kan niet worden ingeroepen op de enkele grond van het feit dat dit depot in rangorde na het depot van een overeenstemmend warenmerk komt.

Artikel 41

Bij het in artikel 40 bedoelde Benelux-depot, dat moet geschieden met inachtneming van de bij uitvoeringsreglement bepaalde vormvereisten en tegen betaling van de daarbij vastgestelde rechten, moet bovendien:

- een beroep op het bestaan van het verkregen recht worden gedaan;
- opgave worden gedaan van het jaar van het eerste gebruik van het dienstmerk, ten einde aan het in artikel 42 bedoelde oogmerk te voldoen.

Indien evenwel de deposant een beroep doet op een verkregen recht van het dienstmerk, terwijl hij weet of behoort te weten, dat dit recht niet bestaat, wordt het depot geacht te kwader trouw te zijn verricht.

*) Jurisprudentie - zie blz. 24 a).

Le droit de priorité visé à l'article 4 de la Convention de Paris peut également être invoqué pour les marques de service.

Dispositions transitoires

Article 40*

- A. Toute personne qui, à la date d'entrée en vigueur du Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques de produits, fait usage, sur le territoire Benelux, d'une marque de service et effectue, dans un délai d'une année à compter de cette date, un dépôt Benelux de ladite marque, est réputée, pour l'appréciation de son rang, avoir effectué ce dépôt à la date visée.
- B. Les dispositions du présent chapitre ne modifient pas les droits découlant de l'usage, à la date précitée, sur le territoire Benelux, d'une marque de service.
- C. La nullité d'un dépôt d'une marque de service visé sous A ne peut être invoquée pour le seul motif que ce dépôt prend rang après celui d'une marque de produits ressemblante.

Article 41

Lors du dépôt Benelux visé à l'article 40, qui doit se faire dans les formes et moyennant paiement des taxes fixées par le règlement d'exécution, le déposant doit en outre :

- revendiquer l'existence du droit acquis;
- indiquer, à la seule fin prévue à l'article 42, l'année du premier usage de la marque de service.

Toutefois, si le déposant revendique un droit acquis de la marque de service en connaissance ou dans l'ignorance inexcusable de l'inexistence de ce droit, le dépôt sera considéré comme effectué de mauvaise foi.

*) Jurisprudence - cf. p. 24 a).

Artikel 42

In afwijking van artikel 10 heeft de eerste inschrijving van de Benelux-depots, bedoeld in artikel 40, een geldigheidsduur van één tot tien jaren. Deze verstrijkt in de maand en op de dag van het Benelux-depot, in het jaar waarvan het jaartal hetzelfde cijfer der eenheden bevat als dat van het jaar waarin het bij depot opgegeven eerste gebruik heeft plaatsgevonden.

De eerste vernieuwing van de inschrijving van deze depots kan op het tijdstip van het depot gevraagd worden voor de in artikel 10 vastgestelde duur.

Artikel 43

Het Beneluxregister staat met ingang van de dag, volgende op die van het in werking treden van het in artikel 40 genoemde Protocol, open voor depots van dienstmerken.

De inschrijving van de in artikel 40 bedoelde Benelux-depots vermeldt dat beroep op een verkregen recht is gedaan en het jaar van het eerste gebruik van het dienstmerk».

Artikel II

Ter uitvoering van artikel I, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof worden de bepalingen van dit Protocol als gemeenschappelijke rechtsregels aangewezen voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van genoemd Verdrag.

Artikel III

Dit Protocol zal worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Regering van het Koninkrijk België.

Artikel IV

Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de derde maand, volgende op de maand van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging.

ACHTSTE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 10 MAART 1971
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN VOOR
MOTORVOERTUIGEN, AANHANGWAGENS EN
OPLEGGERS

M (71) 12

*(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)*

HUITIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 10 MARS 1971
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS
TECHNIQUES RELATIVES AUX VEHICULES
AUTOMOTEURS,
REMRORQUES ET SEMI-REMRORQUES

M (71) 12

*(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)*

NEGENDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 22 SEPTEMBER 1971 TOT
WIJZIGING VAN VROEGERE BESCHIKKINGEN
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN VOOR
MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS EN
OPLEGGERS

M (71) 51

*(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)*

NEUVIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 22 SEPTEMBRE 1971
MODIFIANT DES DECISIONS ANTERIEURES
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS
TECHNIQUES RELATIVES AUX VEHICULES
AUTOMOTEURS, REMORQUES ET
SEMI-REMORQUES

M (71) 51

*(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)*

TIENDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 DECEMBER 1971 TOT WIJZIGING EN
AANVULLING VAN VROEGERE BESCHIKKINGEN
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN VOOR
MOTORVOERTUIGEN, AANHANGWAGENS EN
OPLEGGERS

M (71) 61

(wijzigingsbeschikkingen 10 A)

(voor de inwerkingtreding: zie art. 7)

(gewijzigd bij Beschikkingen M (73) 28 en M (81) 6)

(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)

DIXIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 DECEMBRE 1971 MODIFIANT ET
COMPLETANT DES DECISIONS ANTERIEURES
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS
TECHNIQUES RELATIVES AUX VEHICULES
AUTOMOTEURS, REMORQUES ET
SEMI-REMORQUES

M (71) 61

(décision modificative 10 A)

(pour l'entrée en vigueur: voir art. 7)

(modifiée par les Décisions M (73) 28 et M (81) 6)

(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)

voor/pour M (64) 9 : zie blz./voir p. 326
voor/pour M (64) 17 : zie blz./voir p. 750
voor/pour M (69) 15 : zie blz./voir p. 1104
voor/pour M (73) 28 : zie blz./voir p. 1792
voor/pour M (81) 6 : zie blz./voir p. 2427

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 NOVEMBER 1973
INZAKE TECHNISCHE EISEN VOOR MOTORRIJWIELEN
ALSMEDE MOTORVOERTUIGEN OP 3 WIELEN
MET EEN LEDIG GEWICHT VAN TEN HOOGSTE 400 KG

M (73) 21

(wijzigingsbeschikking 10 B)

(inwerkingtreding op 26 november 1974)

(gewijzigd bij Beschikkingen M (74) 17, M (77) 10,
M (79) 13, M (81) 6 en M (81) 7)

(zie ook Beschikking M (64) 9 en de wijzigingsbeschikkingen)

(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 NOVEMBRE 1973
CONCERNANT LES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX MOTOCYCLES AINSI QU'AUX
VEHICULES AUTOMOTEURS A 3 ROUES DONT LE POIDS
A VIDE NE DEPASSE PAS 400 KG

M (73) 21

(décision modificative 10 B)

(entrée en vigueur le 26 novembre 1974)

(modifiée par les Décisions M (74) 17, M (77) 10,
M (79) 13, M (81) 6 et M (81) 7)

(voir aussi la Décision M (64) 9 et les décisions modificatives)

(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)

voor/pour M (64) 9 : zie blz./voir p. 326

voor/pour M (74) 17 : zie blz./voir p. 1928

voor/pour M (77) 10 : zie blz./voir p. 2185

voor/pour M (79) 13 : zie blz./voir p. 2378

voor/pour M (81) 6 : zie blz./voir p. 2427

voor/pour M (81) 7 : zie blz./voir p. 2432

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 NOVEMBER 1973
BETREFFENDE DE REMINRICHTINGEN VAN
MOTORVOERTUIGEN EN HUN AANHANGWAGENS

M (73) 27

(elfde wijzigingsbeschikking)

(inwerkingtreding op 1 oktober 1974)

(gewijzigd bij Beschikkingen M (74) 17, M (79) 13 en M (81) 6)

(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 NOVEMBRE 1973
CONCERNANT LE FREINAGE DES VEHICULES
AUTOMOTEURS ET DE LEURS REMORQUES

M (73) 27

(onzième décision modificative)

(entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1974)

(modifiée par les Décisions M (74) 17, M (79) 13 et M (81) 6)

(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)

voor/pour M (64) 9 : zie blz./voir p. 326
voor/pour M (74) 17 : zie blz./voir p. 1928
voor/pour M (79) 13 : zie blz./voir p. 2382
voor/pour M (81) 6 : zie blz./voir p. 2427

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 NOVEMBER 1973
TOT WIJZIGING VAN VROEGERE BESCHIKKINGEN
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN VOOR
MOTORVOERTUIGEN, AANHANGWAGENS EN OPLEGGERS

M (73) 28

(12^{de} wijzigingsbeschikking)

(inwerkingtreding op 26 februari 1974)

*(gewijzigd bij Beschikking M (85) 7 van
26 september 1985, zie blz. 2675)*

*(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 NOVEMBRE 1973
MODIFIANT DES DECISIONS ANTERIEURES
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS
TECHNIQUES RELATIVES AUX VEHICULES
AUTOMOTEURS, REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

M (73) 28

(12^{me} décision modificative)

(entrée en vigueur le 26 février 1974)

*(modifiée par la Décision M (85) 7 du
26 septembre 1985, voir p. 2675)*

*(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)*

DERTIENDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 18 MAART 1975
TOT WIJZIGING VAN VROEGERE BESCHIKKINGEN
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORVOERTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS

M (74) 15

(13^{de} wijzigingsbeschikking)

(inwerkingtreding op 18 september 1975)

(gewijzigd bij Beschikking M (85) 7 van 26 september 1985, zie blz. 2675)

*(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)*

TREIZIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 18 MARS 1975
MODIFIANT DES DECISIONS ANTERIEURES
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

M (74) 15

(13^{me} décision modificative)

(entrée en vigueur le 18 septembre 1975)

(modifiée par la Décision M (85) 7 du 26 septembre 1985, voir p. 2675)

*(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)*

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN 18 MAART 1975
TOT WIJZIGING VAN DE VROEGERE BESCHIKKINGEN
M (69) 16, M (73) 21 EN M (73) 27
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORVOERTUIGEN
AANHANGWAGENS EN OPLEGGERS

M (74) 17

(14^{de} wijzigingsbeschikking)

(in werking getreden: art. 1 en 2 op 26 november 1974;
art. 3 op 1 oktober 1975)

(gewijzigd door Beschikking M (81) 6)

(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES DU 18 MARS 1975
MODIFIANT LES DECISIONS ANTERIEURES
M (69) 16, M (73) 21 ET M (73) 27
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
AUX REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

M (74) 17

(14^e décision modificative)

(entrée en vigueur: art. 1 et 2, le 26 novembre 1974;
l'art. 3, le 1^{er} octobre 1975)

(modifiée par la Décision M (81) 6)

(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)

voor/pour M (69) 16 : zie blz./voir p. 1115
voor/pour M (73) 21 : zie blz./voir p. 1763
voor/pour M (73) 27 : zie blz./voir p. 1788
voor/pour M (81) 6 : zie blz./voir p. 2427

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 25 NOVEMBER 1976
TOT WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (69) 15
VAN 8 APRIL 1969
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN VOOR
MOTORVOERTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS

M (76) 37

(15^{de} wijzigingsbeschikking)

(inwerkingtreding: 1 juli 1977)

(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 25 NOVEMBRE 1976
MODIFIANT LA DECISION M (69) 15
DU 8 AVRIL 1969
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

M (76) 37

(15^e décision modificative)

(entrée en vigueur: le 1^{er} juillet 1977)

(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 20 JUNI 1977
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKINGEN M (64) 9,
M (67) 23 EN M (73) 21 BETREFFENDE TECHNISCHE
VOORWAARDEN VOOR MOTORVOERTUIGEN,
TREKKERS EN OPLEGGERS EN MOTORRIJWIELEN

M (77) 10

(16^{de} wijzigingsbeschikking)

(inwerkingtreding: op 1 januari 1978)

(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 20 JUIN 1977
MODIFIANT LES DECISIONS M (64) 9,
M (67) 23 ET M (73) 21, CONCERNANT
LES CONDITIONS TECHNIQUES APPLICABLES
AUX VEHICULES AUTOMOTEURS, AUX REMORQUES
ET SEMI-REMORQUES ET AUX MOTOCYCLES

M (77) 10

(16^e décision modificative)

(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1978)

(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)

- voor Beschikking M (64) 9 : zie blz. 326
- voor Beschikking M (67) 23 : zie blz. 764
- voor Beschikking M (73) 21 : zie blz. 1763

- pour la Décision M (64) 9 : voir p. 326
- pour la Décision M (67) 23 : voir p. 764
- pour la Décision M (73) 21 : voir p. 1763

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 20 DECEMBER 1979
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKINGEN M (69) 15,
M (73) 21 EN M (73) 27
BETREFFENDE TECHNISCHE VOORWAARDEN
VOOR MOTORVOERTUIGEN, TREKKERS EN
OPLEGGERS EN MOTORRIJWIELEN
M (79) 13

(17^{de} wijzigingsbeschikking)

*(inwerkingtreding op de datum van ondertekening;
aanpassing van de wetgevingen vóór 20 juni 1980)*

(gewijzigd door Beschikking M (81) 6)

*(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 20 DECEMBRE 1979
MODIFIANT LES DECISIONS M (69) 15,
M (73) 21 ET M (73) 27,
CONCERNANT LES CONDITIONS TECHNIQUES
APPLICABLES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
AUX REMORQUES ET SEMI-REMORQUES ET
AUX MOTOCYCLES

M (79) 13

(17^e décision modificative)

*(entrée en vigueur le jour de sa signature;
adaptation des législations avant le 20 juin 1980)*

(modifiée par la Décision M (81) 6)

*(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)*

voor/pour M (69) 15 : zie blz./voir p. 1104

voor/pour M (73) 21 : zie blz./voir p. 1763

voor/pour M (73) 27 : zie blz./voir p. 1788

voor/pour M (81) 6 : zie blz./voir p. 2427

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 14 MEI 1981
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKINGEN M (71) 61,
M (73) 21, M (73) 27, M (74) 17 EN M (79) 13
INZAKE TECHNISCHE EISEN VOOR
MOTORVOERTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS

M (81) 6

(18^{de} wijzigingsbeschikking)

(aanpassing van de wetgevingen: zie art. 7)

(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 14 MAI 1981
MODIFIANT LES DECISIONS M (71) 61,
M (73) 21, M (73) 27, M (74) 17 EN M (79) 13
CONCERNANT LES CONDITIONS TECHNIQUES
APPLICABLES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
AUX REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

M (81) 6

(18^e décision modificative)

(adaptation des législations: voir art. 7)

(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)

voor/pour M (64) 9 : zie blz./voir p. 326
voor/pour M (71) 61 : zie blz./voir p. 1513
voor/pour M (73) 21 : zie blz./voir p. 1763
voor/pour M (73) 27 : zie blz./voir p. 1788
voor/pour M (74) 17 : zie blz./voir p. 1928
voor/pour M (79) 13 : zie blz./voir p. 2378
voor/pour M (85) 7 : zie blz./voir p. 2675

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 14 MEI 1981
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKINGEN M (64) 9,
M (67) 23 EN M (73) 21 INZAKE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORRIJTOUGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS, MOTORRIJWIELEN ALSMEDE
MOTORVOERTUIGEN OP 3 WIELEN MET
EEN LEDIG GEWICHT VAN TEN HOOGSTE 400 KG

M (81) 7

(19^{de} wijzigingsbeschikking)

(aanpassing van de wetgevingen vóór 14 november 1981)

*(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 14 MAI 1981
MODIFIANT LES DECISIONS M (64) 9,
M (67) 23, ET M (73) 21 CONCERNANT
LES CONDITIONS TECHNIQUES APPLICABLES
AUX VEHICULES AUTOMOTEURS, AUX REMORQUES ET
SEMI-REMORQUES, AUX MOTOCYCLES AINSI QU'AUX
VEHICULES AUTOMOTEURS A 3 ROUES
DONT LE POIDS A VIDE NE DEPASSE PAS 400 KG

M (81) 7

(19^e décision modificative)

(adaptation des législations avant le 14 novembre 1981)

*(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)*

voor/pour M (64) 9 : zie blz./voir p. 326
voor/pour M (67) 23 : zie blz./voir p. 764
voor/pour M (73) 21 : zie blz./voir p. 1763

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN 26 SEPTEMBER 1985
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKINGEN M (62) 7,
M (64) 9, M (64) 17, M (69) 16, M (73) 28,
M (74) 15, M (74) 16 EN M (81) 6
INZAKE TECHNISCHE EISEN VOOR MOTORVOERTUIGEN
AANHANGWAGENS EN OPLEGGERS
M (85) 7

(20° wijzigingsbeschikking)

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

*(gedeeltelijk vervallen krachtens art. 5 van Beschikking M (87) 11 van
24 november 1987, zie blz. 2764)*

*(vervallen krachtens art. 3 van Beschikking M (88) 9
d.d. 25 mei 1988, zie blz. 2782)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES DU 26 SEPTEMBRE 1985
MODIFIANT LES DECISIONS M (62) 7, M (64) 9,
M (64) 17, M (69) 16, M (73) 28, M (74) 15,
M (74) 16 ET M (81) 6
CONCERNANT LES CONDITIONS TECHNIQUES APPLICABLES
AUX VEHICULES AUTOMOTEURS, AUX REMORQUES ET
SEMI-REMORQUES

M (85) 7

(20° décision modificative)

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

*(abrogée partiellement en vertu de l'art. 5 de la Décision M (87) 11
du 24 novembre 1987, voir p. 2764)*

*(abrogée en vertu de l'art. 3 de la Décision M (88) 9
du 25 mai 1988, voir p. 2782)*

voor/pour M (62) 7 : zie blz./voir p. 121
voor/pour M (64) 9 : zie blz./voir p. 326
voor/pour M (64) 17 : zie blz./voir p. 490
voor/pour M (69) 16 : zie blz./voir p. 1115
voor/pour M (73) 28 : zie blz./voir p. 1792
voor/pour M (74) 15 : zie blz./voir p. 1925
voor/pour M (74) 16 : zie blz./voir p. 1932
voor/pour M (81) 6 : zie blz./voir p. 2427

E (86)	4 *	22. 4.86	Convention Coopération transfrontalière : Tome V/II		
D (86)	5 *	21. 3.86	Poids des véhicules utilitaires	2691	
D (86)	6 *	22. 4.86	Ovins et caprins (Prescript. san. vétér.) (2e déc. modif.)	2694	
R (86)	7 *	22. 4.86	Déchets toxiques et dangereux	2708	
D (86)	8	22. 4.86	Notification prescriptions techniques	2710	
D (86)	9	25. 7.86	Nomination juge et juge suppl. Cour: voir Tome IV, p. 258		
R (86)	10	25. 6.86	Classification établissements d'hébergement	2713	
D (86)	11	3. 9.86	Nomination d'un juge suppl. Cour: Tome IV, p. 260		
D (86)	12 *	17. 9.86	Tarif des Droits d'entrée (15e déc. modif.), voir Tome V/II, p. 125		
	(86)	13	25.11.86	Facilités douan. aux frontières intér. du Benelux	2722
R (86)	14	25.11.86	Esquisse de structure globale Aménagement du Territoire	2724	
D (87)	2	23. 6.87	Chasse et protection des oiseaux (modif.): voir Tome VI, p. 43		
D (87)	3 *	23. 6.87	Psittacidés (Prescript. vétér.)	2738	
D (87)	4 *	24.11.87	Bière	2746	
D (87)	5	31. 8.87	Nomination avocat général Cour: voir Tome IV, p. 262		
D (87)	6	2.10.87	Nomination juges suppl. et avocat général suppl. Cour: voir Tome IV, p. 264.		
D (87)	8	24.11.87	Crevettes importées, etc.	2754	
D (87)	9 *	24.11.87	Epaississants denrées alimentaires	2758	
D (87)	10	24.11.87	Parc frontalier « Kalmthoutse Heide »: voir Tome V/II, Conservat. nature, p. 22		
D (87)	11 *	24.11.87	Dimensions et masses véhicules utilitaires	2761	
D (87)	12 *	24.11.87	Tarif des Droits d'entrée (16e déc. modif.), voir Tome V/II, p. 132		

B (88)	2 *	10. 5.88	Liberalisatie goederenvervoer over de weg.....	2766
B (88)	3 *	10. 5.88	Tarieven goederenvervoer over de weg (5de wijz.).....	2768
B (88)	4	11. 5.88	Benoeming Advocaat-Generaal en plv. Advocaat-Generaal Hof : zie Deel IV, blz. 266	
	(88) 5	24. 5.88	Douanefaciliteiten aan de Benelux-binnengrenzen	2770
B (88)	6 *	25. 5.88	Ingevoerde garnalen , enz. (2de wijz. besch.).....	2772
B (88)	7 *	25. 5.88	In- en uitvoer levensmiddelen	2775
B (88)	8	25. 5.88	Bescherming grondwater in grensgebieden: Deel V/II, Natuurbehoud: blz. 26	
B (88)	9 *	25. 5.88	Technische eisen motorrijtuigen	2780
B (88)	10	19. 9.88	Ontslag Adjunct-Secretaris-Generaal	2841
B (88)	11	22. 6.88	Benoeming Rechter , plv. Rechters en plv. Advocaat-Generaal Hof : zie Deel IV, blz. 268	
B (88)	12	17.10.88	Benoeming lid en plv. lid Raadgevende Commissie : zie Deel IV, Benoemingen Hof, blz. 207 g)	
B (88)	13 *	21.11.88	Limonades	2843
B (88)	14 *	21.11.88	Deegwaren	2853
A (88)	15	21.11.88	Logiesverstreckende bedrijven (aanv.).....	2860
B (88)	16	21.11.88	Benoeming Adjunct-Secretaris-Generaal	2868
O (88)	17	31. 5.89	Protocol: uitvoering art. 2, lid 1, van het Verdrag « Warenmerken »: Deel 5	
O (88)	18	31. 5.89	Protocol: uitvoering art. 2, lid 1, van het Verdrag « Tekeningen of modellen »: Deel 5	

D (88) 2 *	10. 5.88	Libéralisation transports de marchandises par route	2766
D (88) 3 *	10. 5.88	Tarifs transports de marchandises par route (5e déc. modif.).....	2768
D (88) 4	11. 5.88	Nomination avocat général et avocat général suppl. Cour: voir Tome IV, p. 266	
(88) 5	24. 5.88	Facilités douan. aux frontières intér. du Benelux	2770
D (88) 6 *	25. 5.88	Crevettes importées, etc. (2e déc. modif.).....	2772
D (88) 7 *	25. 5.88	Import. et export. denrées alimentaires	2775
D (88) 8	25. 5.88	Protection eaux souterraines dans les régions frontalières: Tome VII, Conservation nature, p. 26	
D (88) 9 *	25. 5.88	Conditions techniques véhicules automoteurs	2780
D (88) 10	19. 9.88	Démission secrétaire général adjoint	2841
D (88) 11	22. 6.88	Nomination juge, juges suppl. et avocat général suppl. Cour: voir Tome IV, p. 268	
D (88) 12	17.10.88	Nomination membre et membre suppl. à la Commission consultative : voir Tome IV, Nominations Cour, p. 207 g)	
D (88) 13 *	21.11.88	Limonades	2843
D (88) 14 *	21.11.88	Pâtes alimentaires	2853
R (88) 15	21.11.88	Etablissements d'hébergement (compl.).....	2860
D (88) 16	21.11.88	Nomination secrétaire général adjoint	2868
E (88) 17	31. 5.89	Protocole: exécution art. 2, al. 1., de la Convention « Marques de produits »: Tome 5	
E (88) 18	31. 5.89	Protocole: exécution art. 2, al. 1., de la Convention « Dessins ou modèles »: Tome 5	

II. BESCHIKKINGEN VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP VOOR HET PERSONENVERKEER

*(de tekst van deze beschikkingen is opgenomen in Deel I,
rubriek « Personenverkeer »)*

*(zie ook de beschikkingen van het Comité van Ministers
M (60) 13 en M (65) 11)*

Ref.	Datum	Titel	Blz.
M/P(60)4 *	20. 6.60	Aanmeldingsplicht van vreemdelingen.....	28
M/P(61)1 *	28.12.61	Recht op terugkeer van werkende vluchtelingen.....	31
M/P(67)1 *	28. 6.67	Verwijdering en overname van personen.....	34
M/P(67)2	28. 6.67	Verkeer van vreemdelingen.....	41
M/P(67)3 *	28. 6.67	Ongewenste vreemdelingen.....	44
M/P(69)1 *	8.12.69	Voorwaarden voor binnenkomst van vreemdelingen	48
M/P(71)1 *	30. 6.71	Tijdelijke wederinstelling van de personencontrole aan de binnengrenzen	52
M/P(78)1 *	14. 4.78	Uitoefening van de personencontrole aan de buiten- grenzen van het Beneluxgebied	55
M/P(82)1 *	14. 4.82	Verkeer van vreemdelingen.....	61

BENELUX TIJDSCHRIFT

In dit tijdschrift worden artikelen gepubliceerd over actuele onderwerpen betreffende de Benelux-samenwerking, alsmede economische en sociale overzichten uit de drie landen.

In een bijlage worden statistische tabellen opgenomen.

De prijs voor een jaarabonnement op dit tweetalig tijdschrift - Nederlands-Frans - bedraagt F 500,- of f28,- (per nummer F 140,- of f8,-).

Voor de verkoopadressen raadplegen de achterzijde van deze omslag.

REVUE BENELUX

Ce Bulletin trimestriel publie des articles traitant de l'actualité de la coopération Benelux ainsi que de sujets économiques et sociaux relatifs aux trois pays.

Une annexe à ce Bulletin publie des tableaux statistiques.

Le prix de l'abonnement annuel à ce bulletin bilingue - français et néerlandais - s'élève à F 500,- (le numéro F 140,-).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

NIET-PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, 1000 Brussel.

PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 1,60 (± 10 cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost f 20,50 of F 328,-.

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 136^e aanvulling, losbladig, in 12 plastic banden) kost f 684,25 of F 10.948,-.

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,60 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 328,-.

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 136^e supplément, sur feuilles mobiles, 12 reliures en plastic) coûte F 10.948,-.

KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN

België

BELGISCH STAATSBLAD

Leuvensestraat 40, 1000 Brussel.
Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 000-2005502-27 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad.

Nederland, Luxemburg en derde landen

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage.
Gironr. 425.300.

BUREAUX de VENTE et d'ABONNEMENTS

Belgique

MONITEUR BELGE

40, rue de Louvain, 1000 Bruxelles.
Exclusivement par virement au CCP 000-2005502-27 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas). Giro n° 425.300.